

Altbabylonische Wirtschaftsurkunden  
aus Tall Leilān (Syrien)

Dissertation zur Erlangung des akademischen Grades Doktor der  
Philosophie der Fakultät für Kulturwissenschaften der  
Eberhard-Karls-Universität Tübingen

vorgelegt von  
Farouk Ismail  
aus Qamiṣli/Syrien  
1991

Gedruckt mit Genehmigung der Fakultät für Kulturwissenschaften  
der Universität Tübingen.

Gedruckt mit Unterstützung des Deutschen Akademischen  
Austauschdienstes.

Meiner Frau Newroz  
und unseren Kindern Sumer, Raman und Ronahi  
gewidmet

Berichterstatter: Prof. Dr. W.Röllig  
Prof. Dr. B.Groneberg  
Tag der mündlichen Prüfung: 31. 05. 1991  
Dekan: Prof. Dr. K.-H.Pohl

X551482043

  
DET KONGELIGE BIBLIOTHEK  
KØBENHAVN

## Vorwort

In der vorliegenden Arbeit wird ein Teil der altbabylonischen Wirtschaftsurkunden aus dem Archiv von Tall Leilān 1987 in Bearbeitung vorgelegt. Sie wurde von der Fakultät für Kulturwissenschaften der Universität Tübingen im Mai 1991 als Dissertation angenommen.

Die Kopien der Texte werden im Rahmen der Publikation des Archives in *Tall Leilān Researches, Yale University (USA)* erscheinen.

Die Arbeit verdankt ihr Entstehen der freundlichen Erlaubnis von Prof. Dr. H. Weiss (Yale University), dem Leiter der Ausgrabungen von Tall Leilān, die Texte zu veröffentlichen. Meinem hochverehrten Lehrer, Herrn Prof. Dr. W. Röllig bin ich für seine Betreuung, seine stets wertvollen Ratschläge und Verbesserungsvorschläge zu vielen Problemen, die sich im Laufe der Arbeit stellten, zu herzlichem Dank verpflichtet. Ebenfalls möchte ich Frau Prof. Dr. B. Groneberg für ihren Rat und ihre Hinweise danken.

Weiter gilt mein Dank meinem Kollegen Dr. J. Eidem (Copenhagen) für zahlreiche Anregungen und Hinweise bei der gemeinsamen Arbeit im Museum von Deir ez-Zor, Syrien und während seines Aufenthaltes in Tübingen, sowie meinen Kommilitonen E. C. Cancik und H. Scheyhing für ihre Unterstützung bei der Erstellung der deutschen Fassung.

Weiterhin danke ich meinem Lehrer in Aleppo, Prof. Dr. A. Hebbo, der mir stets mit Rat und Tat zur Seite stand und mich zum Studium der Altorientalistik ermutigte.

Zu danken habe ich schließlich der Universität von Aleppo und dem DAAD für die finanzielle Unterstützung und nicht zuletzt für die Geduld und den Zuspruch meiner Familie, ohne die diese Arbeit nicht zustande gekommen wäre.

Tübingen, im Februar 1991

Farouk Ismail

## Inhaltsverzeichnis

|                                                                                          |        |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <b>Vorwort</b>                                                                           |        |
| <b>Inhaltsverzeichnis</b>                                                                | I      |
| <b>Abkürzungen und Literaturverzeichnis</b>                                              | II     |
| <b>Konkordanz</b>                                                                        | XVI    |
| <b>Einleitung</b>                                                                        | 1-21   |
| <b>I. Tall Leilān</b>                                                                    | 1- 4   |
| 1. Lage und Forschungsgeschichte der Ruine                                               | 1      |
| 2. Die Ausgrabungen bis 1987                                                             | 2      |
| 3. Das Archiv 1987                                                                       | 3      |
| 4. Der antike Name des Tall Leilān                                                       | 3      |
| <b>II. Die Wirtschaftsurkunden</b>                                                       | 4-11   |
| 1. Zum Inhalt der Texte                                                                  | 4      |
| 2. Der kultische Bereich                                                                 | 6      |
| 3. Die Bevölkerung und die Prosopographie                                                | 7      |
| 4. Der geographische Raum                                                                | 8      |
| 5. Zum Aufbau der Texte                                                                  | 11     |
| 6. Sprache und Schrift                                                                   | 12     |
| 7. Kalender                                                                              | 12     |
| <b>III. Die Geschichte von Šehnā/Šubat-Enlil,<br/>        Hauptstadt des Landes Apum</b> | 12-21  |
| 1. Nach Texten außerhalb von Tall Leilān                                                 | 12     |
| 2. Nach den Texten aus Tall Leilān. Datierung<br>der līmu.                               | 15     |
| 3. Die Siegel                                                                            | 20     |
| <b>Die Texte (Umschrift, Übersetzung, Kommentar)</b>                                     | 22-164 |
| <b>Indices</b>                                                                           |        |
| I. Verzeichnis der Ortsnamen                                                             | 165    |
| II. Verzeichnis der Personennamen                                                        | 169    |
| III. Verzeichnis der Götternamen                                                         | 177    |
| IV. Verzeichnis der kommentierten Wörter                                                 | 179    |
| <b>Umzeichnungen</b>                                                                     | 182    |

## Abkürzungen und Literaturverzeichnis

Für im folgenden nicht aufgeführte Titel gelten die Abkürzungen bei R. Borger, Handbuch der Keilschriftliteratur, Bd. I (1967), Bd. II (1975).

Serien:

- Assur Monographie Journals of the Near East. Undena Publications, Malibu.
- BM Bibliotheca Mesopotamica. Malibu.
- M.A.R.I. Mari Annales de Recherches Interdisciplinaires, Paris. 1 (1982), 2 (1983), 3 (1984), 4 (1985), 5 (1987), 6 (1990).
- N.A.B.U. Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires, Paris.
- OLA Orientalia Lovaniensia Analecta, Leuven.
- SAA Bull. State Archives of Assyria Bulletin, Padova.
- SMEA Studi Micenei ed Egeo-Anatolici, Roma.

Monographien:

## AAN

Cassin, E. - Glassner, J.J.: Anthroponymie et anthropologie de Nuzi. Vol. I: Les anthroponymes. Undena Publications, Malibu 1977.

## AEM I/1

Durand, J.-M.: Archives épistolaires de Mari I/1. Archives Royales de Mari XXVI. Paris 1988.

## AEM I/2

Charpin, D. - Joannès, F., - Lackenbacher, S. - Lafont, B.: Archives épistolaires de Mari I/2. Archives Royales de Mari XXVI. Paris 1988.

## Akk.PNM

Rasmussen, C.G.: A Study of Akkadian Personal Names from Mari. Diss. The Dropsie University 1981.

## ANG

Stamm, J.J., Die akkadische Namengebung. MVAG 44. Leipzig 1939.

## ARMT 16/1

Biro, M. - Kupper, J.-R. - Rouault, O.: Répertoire analytique, Tomes I-XIV, XVIII et textes divers Hors-Collection. Première Partie: Nomes propres. Archives Royales de Mari XVI/1. Paris 1979.

## ARMT 18

Rouault, O.: Mukannišum. L'Administration et l'économie palatiales à Mari. Archives Royales de Mari XVIII. Paris 1977.

## ARMT 21

Durand, J.-M.: Textes administratifs des Salles 134 et 160 du Palais de Mari. Archives Royales de Mari XXI. Paris 1983.

## ARMT 22 (I+II)

Kupper, J.-R.: Documents administratifs de la Salle 135 du Palais de Mari. Archives Royales de Mari XXII/I, II. Paris 1983.

## ARMT 23

Bardet, G. - Joannès, F. - Lafont, B. - Soubeyran, D. - Villard, P.: Archives administratifs de Mari I. Archives Royales de Mari XXIII. Paris 1984.

## ARMT 24

Talon, Ph.: Textes administratifs des Salles "Y et Z" du Palais de Mari. Archives Royales de Mari XXIV. Paris 1985.

## ARMT 25

Limet, H.: Textes administratifs relatifs aux métaux. Archives Royales de Mari XXV. Paris 1986.

ARMT 26 s. AEM I.

#### Barri I

Pecorella, P.E. - Salvini, M.: Tell Barri/Kahat I. Rome 1982.

#### Fadhil, Topographie

Fadhil, A.: Studien zur Topographie und Prosopographie der Provinzstädte des Königreichs Arraphe. Baghdader Forschungen 6, Mainz 1983.

#### Festschr. M.A. Beek

Van Voss, M.S.H.G.H. (Hrsg.) u.a.: Travels in the World of the Old Testament. Studies presented to Prof. M.A. Beek on Occasion of his 65th Birthday. Assen 1974.

#### Festschr. M.Birot

Durand, J.-M. - Kupper, J.-R. (Hrsg.): Miscellanea Babylonica. Mélanges offerts à M. Birot. Paris 1985.

#### Festschr. A.Finet

Lebeau, M. - Talon, Ph. (Hrsg.): Reflets des deux fleuves. Volume de Mélanges offerts à A. Finet. Akkadica Suppl. VI, Leuven 1989.

#### Festschr. M.J.Steve

De Meyer, L. - u.a.: Fragmenta Historiae Aelamicae. Mélanges offerts à M.J.Steve. Paris 1986.

#### Finet, A. (Hrsg.), Les pouvoirs locaux

Finet, A.: Les pouvoirs locaux en Mesopotamie et dans les régions adjacentes. Colloque organisé par l'Institut des Hautes Etudes de Belgique 28 et 29 Janvier 1980. Bruxelles 1982.

#### Forrer, Provinzeinteilung

Forrer, E.: Die Provinzeinteilung des assyrischen Reiches. Leipzig 1920.

Gelb, AS 21

Gelb, I.J.: Computer-Aided Analysis of Amorite. AS 21, Chicago 1980.

#### Greengus, BM 19

Greengus, S.: Studies in Ishchali Documents. BM 19, Undena Publications, Malibu 1986.

#### Ḥamīdīya 1

Eichler, S. - Wäfler, M.: Tall al-Ḥamīdīya 1, Vorbericht 1984. Orbis Biblicus et Orientalis/Series Archaeologica 4. Freiburg (Schweiz) 1985.

#### Ḥamīdīya 2

Eichler, S. - Wäfler, M.: Tall al-Ḥamīdīya 2, Symposium (Recent Excavations in the Upper Khabur Region. Berne, December 9-11 1986) und Vorbericht 1985-87. Orbis Biblicus et Orientalis/Series Archaeologica 6. Freiburg (Schweiz) 1990.

#### Kessler, Topographie

Kessler, K-H.: Untersuchungen zur historischen Topographie Nordmesopotamiens nach keilschriftlichen Quellen des 1. Jahrtausends v. Chr. TAVO Beih. 26. Wiesbaden 1979.

#### Kisurra

Kienast, B.: Die altbabylonischen Briefe und Urkunden aus Kisurra. Wiesbaden 1978.

#### Laroche, Glossaire

Laroche, E.: Glossaire de la langue Hourrite. Teil I in: RHA 34 (1976). Teil II in: RHA 35 (1977).

#### Lévy, Les Systèmes palatiaux

Lévy, Ed. (Hrsg.): Les Systèmes palatiaux en Orient, en Grèce et à Rome. Strasbourg 1987.

## Mari, Handel

Mari, A.: Der Handel zwischen Syrien und Babylonien im 18. Jh. v.Chr. Diss. Uni. Würzburg 1985.

## Marzal, Organization

Marzal-Gonzalez, A.: The Organization of the Mari State. Diss. University of Chicago 1969.

## Meijer, A Survey

Meijer, D.J.W.: A Survey in Northeastern Syria. Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut te Istanbul 1986.

## Menzel, Ass. Tempel

Menzel, B.: Assyrische Tempel. Bd. I: Untersuchungen zu Kult, Administration und Personal. Studia Pohl 10/I. Bd. II: Anmerkungen, Textbuch, Tabellen und Indices. Studia Pohl 10/II. Rome 1981.

## Mozān 1

Buccellati, G. - Buccellati, M.K.: Mozān 1. The Soundings of the First Two Seasons. BM 20. Undena Publications, Malibu 1988.

## Nakata, Deities

Nakata, I.: Deities in the Mari Texts: Complete Inventory of all the Information on the Deities ... . Diss. Columbia University 1974.

## Nashef, Reiserouten

Nashef, Kh.: Rekonstruktion der Reiserouten zur Zeit der altassyrischen Handelsniederlassungen. TAVO Beih. 83, Wiesbaden 1987.

## OBTIV

Greengus, S.: Old Babylonian Tablets from Ishchali and Vicinity. Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut te Istanbul 1979.

## OBTR

Dalley, S. - Walker, C.B.F. - Hawkins, J.D.: The Old Babylonian Tablets from Tell al-Rimah. British School of Archaeology in Iraq, Hartford/England 1976.

## OLA 13

Quaegebeur, J. (Hrsg.): Studia Paulo Naster Oblata, II. Orientalia Antiqua. Leuven 1982.

## von Oppenheim, Mittelmeer

Oppenheim, M. Freiherr von: Vom Mittelmeer zum Persischen Golf. Berlin 1899-1900.

## Pack, Admin. Structure

Pack, M.: The Administrative Structure of the Palace at Mari (ca. 1800-1750 B.C.). Diss. University of Pennsylvania 1981.

## RGTC 1

Edzard, D.O. - Farber, G. - Sollberger, E.: Die Orts- und Gewässernamen der prä-sargonischen und sargonischen Zeit. Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes 1. Wiesbaden 1977.

## RGTC 2

Edzard, D.O. - Farber, G.: Die Orts- und Gewässernamen der 3. Dynastie von Ur. Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes 2. Wiesbaden 1974.

## RGTC 3

Groneberg, B.: Die Orts- und Gewässernamen der altbabylonischen Zeit. Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes 3. Wiesbaden 1980.

## RGTC 5

Nashef, Kh.: Die Orts- und Gewässernamen der mittelbabylonischen und mittelassyrischen Zeit. Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes 5. Wiesbaden 1982.

## RIMA 1

Grayson, A.K. - u.a.: *Assyrian Rulers of the Third and Second Millennia B.C. (To 1115 B.C.). The Royal Inscriptions of Mesopotamia, Assyrian Periods, Vol 1.* Toronto 1987.

## SLB IV

Frankena, R.: *Kommentar zu den altbabylonischen Briefen aus Lagaba und anderen Orten. Studia ad tabulas cuneiformes a F.M.Th. de Liagre Böhl collectas pertinentia.* Leiden 1978.

## Snell, Ledgers

Snell, D.C.: *Ledgers and Prices. Early Mesopotamian Merchant Accounts.* Yale Near Eastern Researches 8. New Haven and London 1982.

## Weiss, The Origins

Weiss, H. (Hrsg.): *The Origins of Cities in dry-farming Syria and Mesopotamia in the Third Millennium B.C.* Guilford, Connecticut 1986.

## Wilhelm, Hurriter

Wilhelm, G.: *Grundzüge der Geschichte und Kultur der Hurriter.* Darmstadt 1982.

## Zikir Šumim

van Driel, G. - u.a.: *Assyriological Studies presented to F. R. Kraus on the Occasion of his 70th Birthday.* Leiden 1982.

Aufsätze

Akkermans, P. - Weiss, H.: *Tell Leilān 1987 Operation 3: A Preliminary Report on the Lower Town Palace.* AAAS 1990 (im Druck).

Beitzel, B.J.: *Išme-Dagans military Actions in the Jezirah: A geographical Study.* Iraq 46 (1984) 29ff.

Birot, M.: *Les chroniques "assyriennes" de Mari.* M.A.R.I. 4 (1985) 219ff.

Charpin, D.: *Temples à découvrir en Syrie du Nord d'après des documents inédits de Mari.* Iraq 45 (1983) 56ff.

Charpin, D. - Durand, J.-M.: *Relectures d'ARMT VII.* M.A.R.I. 2 (1983) 75ff.

Charpin, D.: *Nouveaux documents du bureau de l'huile à l'époque assyrienne.* M.A.R.I. 3 (1984) 83ff.

Charpin, D.: *Les archives d'époque "assyrienne" dans le Palais de Mari.* M.A.R.I. 4 (1985) 243ff.

Charpin, D. - Durand, J.-M.: *La prise du pouvoir par Zimri-Lim.* M.A.R.I. 4 (1985) 293ff.

Charpin, D.: *Les Elamites à Šubat-Enlil.* Festschr. A.M.-J. Steve 129ff.

Charpin, D.: *Šubat-Enlil et le Pays d'Apum.* M.A.R.I. 5 (1987) 129ff.

Charpin, D.: *L'épée offerte au dieu Nergal de Hubsalum.* N.A.B.U. 1987/76.

Charpin, D.: *Tāwītum "libellé, formulaire".* N.A.B.U. 1988/85.

Charpin, D.: *A Contribution to the Geography and the History of the Kingdom of Kaḫat.* Ḥamīdīya 2, 67ff.

Charpin, D.: *Conclusions et perspectives: Tell Mohammed Diyab, une ville du pays d'Apum.* N.A.B.U. 1990/1 Beih. 117ff.

Dalley, S.: *Old Babylonian Dowries.* Iraq 42 (1980) 53ff.

Deller, K.: *Rezension zu Roland de Vaux, O.P.: Les Sacrifices de l'Ancien Testament. Les Cahiers de la Revue Biblique 1, Paris 1964.* In: Or NS 34 (1965) 382ff.



Donbaz, V.: Some Neo-Assyrian Contracts from Girnavaz and Vicinity. SAA Bull. Vol. II/1 (1988) 3ff.

Durand, J.-M.: Sur un emploi du verbe bulluṭum. M.A.R.I. 3 (1984) 260ff.

Durand, J.-M.: La situation historique des Šakkanakku. M.A.R.I. 4 (1985) 147ff.

Durand, J.-M.: L'organisation de l'espace dans le Palais de Mari. In: Lévy, Les systèmes palatiaux 39ff.

Durand, J.-M.: Documents pour l'histoire du royaume de Haute-Mésopotamie I. M.A.R.I. 5 (1987) 155ff.

Durand, J.-M.: Villes fantômes de Syrie et autres lieux. M.A.R.I. 5 (1987) 199ff.

Durand, J.-M.: La défaite de Zūzū, roi d'Apum. M.A.R.I. 5 (1987) 621f.

Durand, J.-M.: Le "Grand Pontife". N.A.B.U. 1987/12.

Durand, J.-M.: Une recherche historique en Haute-Mésopotamie syrienne. N.A.B.U. Beih. 1990/1 1ff.

Durand, J.-M.: La culture matérielle a Mari (I): Le bijou HUB.TIL.LA/<<GUR7.ME>>. M.A.R.I. 6 (1990) 125ff.

Durand, J.-M.: Rezension zu: Ribichini, S. - Xella, P.: La terminologia dei tesseli nei testi di Ugarit. Istituto per la civiltà fenicia e punica, Consiglio Nazionale delle Ricerche. Roma 1985. In: M.A.R.I. 6 (1990) 659ff.

Durand, J.-M.: Tell Qal'at al-Hādī. N.A.B.U. 1987/37.

Edzard, D.O.: <sup>1</sup>Ningal-gāmil, <sup>1</sup>Ištar-damqat. Die Genuskongruenz im akkadischen theophoren Personennamen. ZA

55 (1962) 113ff.

Eidem, J.: News from the Eastern Front: The Evidence from Tell Shemshara. Iraq 47 (1985) 83ff.

Eidem, J.: Tell Qal'at al-Hādī again. N.A.B.U. 1988/9.

Eidem, J.: Tell Leilān Tablets 1987 - A Preliminary Report. AAAS (1990) (im Druck).

Eidem, J.: The Tell Leilān Archives 1987. AJA 95 (1991) (im Druck).

Erkanal, H.: Girnavaz. MDOG 120 (1988) 139ff.

Falkner, M.: Studien zur Geographie des alten Mesopotamien. AfO 18 (1957/58) 1ff.

Finet, A.: Le Vin à Mari. AfO 25 (1974/77) 122ff.

Gallery, M.: The Office of the Satammu in the Old Babylonian Period. AfO 27 (1980) 1ff.

Glassner, J.J.: Mahlzeit (in Mesopotamien). RIA 7 (1988) 259ff.

Groneberg, B.: Die sumerisch-akkadische Inanna/Ištar: Hermaphrodites?. WO 17 (1986) 25ff.

Hrouda, B.: Waššukanni, Urkiš, Šubat-Enlil. MDOG 90 (1958) 22ff.

Joannès, F.: La culture matérielle a Mari (IV): Les méthodes de pesée. A propos d'un ouvrage récent. RA 83 (1989) 113ff.

Kessler, K.-H.: Nawala und Nabula. AfO 26 (1978/79) 99ff.

Kessler, K.-H.: Nilabšinu und der altorientalische Name des

Tell Brak. SMEA 24 (1984) 21ff.

Klengel, H.: Zu den šībūtum in altbabylonischer Zeit. OrNS 29 81960) 357ff.

Klengel, H.: "Altteste" in den Texten aus Ebla und Mari. Festschr. A. Finet (Akk. Suppl. VI) (1989) 61ff.

Kraus, F.R.: "Kārum", ein Organ städtischer Selbstverwaltung der altbabylonischen Zeit, in: Finet, A. (Hrsg.), Les pouvoirs locaux S. 29ff.

Kraus, F.R.: Koppelungen in einer Gruppe von Briefen nach Mari. Festschr. A. Finet (Akk. Suppl. VI) (1989) 83ff.

Lambert, W.G.: An Old Babylonian Letter and Two Amulets. Iraq 38 (1976) 57ff.

Lewy, H.: The Meaning of NĪG.DU in the Māri Texts. OrNS 27 (1958) 55ff.

Macdonald, J.: The Role and Status of the šuhārū in the Mari Correspondence. JAOS 96 (1976) 57ff.

Marzal, A.: The Princial Governor at Mari: His Title and Appointment. JNES 30 (1971) 186ff.

Matouš, L.: Der Aššur-Tempel nach altassyrischen Urkunden aus Kültepe. Festschr. M.A. Beek 181ff.

Matthews, V.H.: The Role of the Rabi Amurrim in the Mari Kingdom. JNES 38 (1979) 129ff.

Mayer, W.: Die Tontafelfunde von Tall Munbāqa 1984. MDOG 118 (1986) 126ff.

Mayer, W.: Die Tontafelfunde von Tall Munbāqa 1986. MDOG 120 (1988) 48ff.

de Meyer, L.: Mubabbilūtum dans une lettre paléobabylonienne tardive. OLA 13 (1982) 31ff.

Michel, C.: La culture matérielle a Mari, III. ebbum et ebbūtum. M.A.R.I 6 (1990) 181ff.

Oates, D. und J.: Akkadian Buildings at Tell Brak. Iraq 51 (1989) 193ff.

Pecorella, P.E.: Tell Barri: un sito sul limes nell'area del Ḥābūr (Siria) (Scavi 1980-1984). Mesopotamia 22 (1987) 101ff.

Pecorella, P.E.: The Italian Excavations at Tell Barri (Kaḫat) 1980-1985, in: Ḥamīdīya 2, 47ff.

Renger, J.: Untersuchungen zum Priestertum in der altbabylonischen Zeit. ZA 58 (1967) 110ff. ZA 59 (1969) 104ff.

Röllig, W.: Kubšum. RIA VI (1980/83).

Sasson, J.M.: Hurrian and Hurrian Names in the Mari Texts. UF 6 (1974) 353ff.

Sasson, J.M. Hurrian personal Names in the Rimah Archives. Assur 2/2 (1979).

Sasson, J.M.: Accounting Discrepancies in the Mari NĪ.GUB [NĪG.DU] Texts, in: Zikir šumim 326ff.

von Soden, W.: Rezension zu ARMT 21.22.23.24, in: OrNS 56 (1987) 97ff.

Sommerfeld, W. Der Kurigaizu-Text MAH 15922. AfO 32 (1985) 1ff.

Steinkeller, P.: Mattresses and Felt in Early Mesopotamia.

OrAnt 19 (1980) 79ff.

Stol, M.: Akkadisches šāpiṭum, šapāṭum und westsemitisches špṭ. Bi Or 29 (1972) 276f.

Stol, M.: State and Private Business in the Land of Larsa. JCS 34 (1982) 127ff.

Veenhof, K.R.: The Sequence of the "Overseers of the Merchants" at Sippar and the Date of the Year-Eponymy of Ḫabil-Kēnum. JEOL 30 (1987/88, ersch.1990) 32ff.

Vincente, C.: Tell Leilān Recension of the Sumerian King List. N.A.B.U.1990/11.

Weiss, H.: Tell Leilān. AfO 28 (1981/82) 226ff.

Weiss, H.: Tell Leilān in the Third and Second Millennium B.C. AAAS 33 (1983) 47ff.

Weiss, H.: Tell Leilān 1982. AfO 31 (1984) 156ff.

Weiss, H.: Tell Leilān and Šubat-Enlil. M.A.R.I. 4 (1985) 269ff.

Weiss, H.: The Origins of Tell Leilān and the Conquest of Space in Third Millennium Mesopotamia, in: Weiss, H. (Hrsg.): The Origins 71ff.

Weiss, H.: Third Millennium Urbanization: A Perspective from Tell Leilān, in: Ḫamīdīya 2 159ff.

Weiss, H. u.a.: 1985 Excavations at Tell Leilān - Syria. AJA 94 (1990) 529ff.

Westenholz, A.: Old Sumerian and Old Akkadian Texts in the National Museum of Copenhagen. JCS 26 (1974) 71ff.

Whiting, R.M.: Tell Leilān/Šubat-Enlil: Chronological Problems and Perspectives, in Ḫamīdīya 2 167ff.

Als weitere Abkürzung wird verwendet:

H.-K.(-Texte) Texte aus dem Archiv Leilān 1978, die mit dem Eponymen Ḫabil-kēnu datiert sind. Sie werden von C. Vincente bearbeitet.

## Konkordanz

| Textnr. | Leilännr. |     |      |
|---------|-----------|-----|------|
|         |           | 54  | 292  |
|         |           | 55  | 358  |
|         |           | 56  | 277  |
|         |           | 57  | 356  |
|         |           | 58  | 294  |
|         |           | 59  | 323  |
|         |           | 60  | 359  |
|         |           | 61  | 299  |
|         |           | 62  | 298  |
|         |           | 63  | 285  |
|         |           | 64  | 275  |
|         |           | 65  | 273  |
|         |           | 66  | 324  |
|         |           | 67  | 335  |
|         |           | 68  | 280  |
|         |           | 69  | 347  |
|         |           | 70  | 311  |
|         |           | 71  | 266  |
|         |           | 72  | 217  |
|         |           | 73  | 321  |
|         |           | 74  | 261  |
|         |           | 75  | 312  |
|         |           | 76  | 307  |
|         |           | 77  | 262  |
|         |           | 78  | 333  |
|         |           | 79  | 272  |
|         |           | 80  | 683  |
|         |           | 81  | 459  |
|         |           | 82  | 253  |
|         |           | 83  | 607  |
|         |           | 84  | 696  |
|         |           | 85  | 1409 |
|         |           | 86  | 1360 |
|         |           | 87  | 388  |
|         |           | 88  | 243  |
|         |           | 89  | 510  |
|         |           | 90  | 450  |
|         |           | 91  | 731  |
|         |           | 92  | 588  |
|         |           | 93  | 719  |
|         |           | 94  | 668  |
|         |           | 95  | 721  |
|         |           | 96  | 1425 |
|         |           | 97  | 722  |
|         |           | 98  | 1433 |
|         |           | 99  | 1438 |
|         |           | 100 | 702  |
|         |           | 101 | 1374 |
|         |           | 102 | 764  |
|         |           | 103 | 577  |
|         |           | 104 | 1461 |
|         |           | 105 | 1427 |
|         |           | 106 | 1290 |
|         |           | 107 | 684  |
|         |           | 108 | 817  |
|         |           | 109 | 242  |
| 1       | L87 371   |     |      |
| 2       | 305       |     |      |
| 3       | 1375      |     |      |
| 4       | 478       |     |      |
| 5       | 971       |     |      |
| 6       | 1348      |     |      |
| 7       | 1376      |     |      |
| 8       | 830       |     |      |
| 9       | 839       |     |      |
| 10      | 841       |     |      |
| 11      | 1292      |     |      |
| 12      | 1378      |     |      |
| 13      | 1344      |     |      |
| 14      | 1379      |     |      |
| 15      | 843       |     |      |
| 16      | 940       |     |      |
| 17      | 871       |     |      |
| 18      | 960       |     |      |
| 19      | 845       |     |      |
| 20      | 345       |     |      |
| 21      | 279       |     |      |
| 22      | 339       |     |      |
| 23      | 331       |     |      |
| 24      | 295       |     |      |
| 25      | 351       |     |      |
| 26      | 354       |     |      |
| 27      | 287       |     |      |
| 28      | 326       |     |      |
| 29      | 322       |     |      |
| 30      | 269       |     |      |
| 31      | 286       |     |      |
| 32      | 291       |     |      |
| 33      | 142       |     |      |
| 34      | 352       |     |      |
| 35      | 268       |     |      |
| 36      | 290       |     |      |
| 37      | 344       |     |      |
| 38      | 318       |     |      |
| 39      | 317       |     |      |
| 40      | 338       |     |      |
| 41      | 340       |     |      |
| 42      | 167       |     |      |
| 43      | 315       |     |      |
| 44      | 304       |     |      |
| 45      | 342       |     |      |
| 46      | 293       |     |      |
| 47      | 314       |     |      |
| 48      | 362       |     |      |
| 49      | 270       |     |      |
| 50      | 357       |     |      |
| 51      | 327       |     |      |
| 52      | 341       |     |      |
| 53      | 316       |     |      |

|     |         |     |       |
|-----|---------|-----|-------|
| 110 | 405     | 127 | 677   |
| 111 | 629     | 128 | 660   |
| 112 | 661     | 129 | 732   |
| 113 | 805     | 130 | 976   |
| 114 | 700     | 131 | 1385  |
| 115 | 710     | 132 | 850   |
| 116 | 707     | 133 | 571   |
| 117 | 679     | 134 | 1347  |
| 118 | 534     | 135 | 461   |
| 119 | 1320    | 136 | 158 A |
| 120 | 1422    | 137 | 1368  |
| 121 | 693     | 138 | 470   |
| 122 | 481+483 | 139 | 694   |
| 123 | 205     | 140 | 455   |
| 124 | 1460    | 141 | 794B  |
| 125 | 348     | 142 | 239   |
| 126 | 589     | 143 | 1342  |
|     |         | 144 | 1318A |
|     |         | 145 | 792   |
|     |         | 146 | 580   |
|     |         | 147 | 363   |

## Einleitung

## I. Tall Leilān

1. Lage und Forschungsgeschichte der Ruine

Der Tall Leilān liegt im Nordosten Syriens, etwa 25 km südöstlich von Qamišli, am Wadi Jarrah. Er ist circa 90 ha groß und 22 m hoch. Bereits 1878 wies H. Rassam auf die Bedeutung dieses Tall's hin.<sup>1</sup> Etwa zwanzig Jahre später beschrieb ihn Oppenheim als einen Ort "aus assyrischer oder älterer Zeit".<sup>2</sup> 1920 vermutete E. Forrer in den "Ruinen einer assyrischen Stadt" eine der antiken Städte Urakka, Kaḥat oder Masak.<sup>3</sup>

Nach der Entdeckung der Palastarchive in Mari (Tall Ḥarīri) und der Archive von Chagar Bazar fanden sich zahlreiche Belege für eine Stadt namens Šubat-Enlil, die als Residenz des Šamši-Adad I. bezeichnet wurde. Im Laufe der Diskussionen um die mögliche Lokalisierung dieser Stadt bildeten sich in der Forschung zwei Hauptansichten heraus:<sup>4</sup>

1. Šubat-Enlil sei in Chagar Bazar selbst zu suchen.
2. Šubat-Enlil sei mit Assur gleichzusetzen.

Erst 1957/58 lenkte M. Falkner die Aufmerksamkeit auf eine mögliche Identifikation von Šubat-Enlil mit den Ruinen des Tall Leilān.<sup>5</sup> Auch Hrouda trat für eine Lokalisierung der Stadt im östlichen Teil des Ḥābūr-Dreiecks, in der Nachbarschaft von Kaḥat.<sup>6</sup>

In der Folge schlossen sich auch Van Liere und W. W. Hallo

<sup>1</sup> H. Rassam, *Asshur and the Land of Nimrod* 232f.

<sup>2</sup> M. Freiherr von Oppenheim, *Mittelmeer* 141. 167f.

<sup>3</sup> E. Forrer, *Provinzeinteilung* 20.

<sup>4</sup> Sie sind zusammengestellt bei M. Falkner, *Afo* 18 (1957/58) 26. 37. - B. Hrouda, *MDOG* 90 (1958) 29ff. - H. Weiss, *AAAS* 33 (1983) 52.

<sup>5</sup> Falkner, a.O. 37 (53).

<sup>6</sup> Hrouda a. O. 33.

diesen Vorschlägen an.<sup>7</sup>

## 2. Die Ausgrabungen bis 1987

Die Ausgrabungen am Tall Leilān begannen im Jahr 1978 durch die Universität Yale unter Leitung von Harvey Weiss. Zunächst wurde ein topographischer Plan des Tall's angefertigt und eine Oberflächenbegehung durchgeführt, um eine erste Vorstellung von den vorhandenen Schichten zu erhalten.

1979 wurde auf der Akropolis ein Testschnitt angelegt, um die Abfolge der Siedlungsschichten endgültig zu klären.

In der dritten Kampagne 1980 wurden die Arbeiten am Testschnitt weitergeführt und es konnten, aufgrund der Keramikfunde, sechs Phasen, die die Zeit von etwa 5500 bis 1800 v. Chr. umfaßten, geschieden werden.<sup>8</sup> Auf der Akropolis wurde ein "Langraumtempel" (B.L.II) gefunden, dessen Grundriß dem des Assurtempel des Šamši-Adad I, dem Dagan-Tempel in Mari, oder auch dem altbabylonischen Tempel in Tall al-Rimah ähnelt. Auch wurden einige Wirtschaftsurkunden und Siegelabrollungen aus der Zeit des Šamši-Adad I gefunden.

1982 fanden sich weitere Wirtschaftsurkunden und Siegelabrollungen.<sup>9</sup>

1985 wurden Ausgrabungen in der Unterstadt durchgeführt, bei denen ein Palast aus dem zweiten Jahrtausend v. Chr. entdeckt wurde. In den Räumen 2 und 5 dieses Palastes sind altbabylonische Wirtschaftsurkunden, teils fragmentarisch

<sup>7</sup> s. W. J. van Liere, AAS 14 (1964) 119. - W. W. Hallo, JCS 18 (1964) 73f.

<sup>8</sup> S. H. Weiss, AFO 28 (1981/82) 226ff und die folgenden Ausgrabungsberichte.

<sup>9</sup> Diese Urkunden (insgesamt etwa 25 Texte und mehrere Siegelabrollungen), die 1980 und 1982 ans Licht kamen, werden von B. R. Foster, D. Snell und R. M. Whiting in Tell Leilan Research I, Yale University, publiziert.

erhalten, sowie Siegelabrollungen ans Licht gekommen.<sup>10</sup>

## 3. Das Archiv 1987

In der sechsten Kampagne (1987)<sup>11</sup> wurden etwa 600 weitere Tafeln sowie hunderte von Fragmenten und Siegelabrollungen aufgefunden. Damit ist das Palastarchiv von Tall Leilān nach Mari das größte in Nordmesopotamien und es lässt zahlreiche neue Beiträge zur Geschichte des Ḫābūr-Gebietes in der zweiten Hälfte des 18. Jhs. v.Chr. erwarten.

Folgende Textarten sind in dem Archiv vertreten:<sup>12</sup>

1. Briefe von Königen oder höheren Funktionären aus Städten im Ḫabūr- und Sinjār-Gebiet, sowie von Ḫammurabi von Ḫalab, an die letzten drei Könige von Šeḫnā/Šubat-Enlil.
2. Umfangreiche politische Verträge zwischen den Königen von Šeḫnā/Šubat-Enlil und anderen, meist benachbarten Staaten, sowie ein Vertrag mit der Stadt Assur.
3. Ein unvollständiges Exemplar der Sumerischen Königsliste in fünf Fragmenten.<sup>13</sup>
4. Etwa 400 Wirtschafts- und Verwaltungsurkunden.

## 4. Der antike Name von Tall Leilān

Die Problematik um den antiken Namen von Tall Leilān wurde bereits ausführlich von D. Charpin diskutiert.<sup>14</sup> Wie es scheint, wurde der Name der Stadt zweimal geändert. Ihr ursprünglicher Name, vor Šamši-Adad I., lautete Šeḫnā. Als

<sup>10</sup> S. dazu den Bericht von R. M. Whiting, AJA 94 (1990) 575ff.

<sup>11</sup> Die Ausgrabungsberichte der ersten sechs Kampagnen (1978-1987) wurden publiziert in: AFO 28 (1981/82) 226ff. - AAAS 33 (1983) 47ff. - AFO 31 (1984) 156ff. - AJA 94 (1990) 529ff. - AAAS (1990) (im Druck).

<sup>12</sup> Vgl. J. Eidem, AAAS (1990) (im Druck). ders., AJA 95 (1991) (im Druck).

<sup>13</sup> S. C. Vincente, N.A.B.U 1990/11.

<sup>14</sup> D. Charpin, M.A.R.I 5 (1987) 129ff.

Šamši-Adad I. nun die Stadt besetzte und sie zu einer zweiten Hauptstadt neben Assur machte, änderte er offenbar ihren Namen in Šubat-Enlil. In der Zeit unseres Archives (nach Zimri-Lim von Mari) scheint der frühere Name Šehnā wieder aufgekommen zu sein, jedoch blieb daneben auch Šubat-Enlil in Gebrauch. Der Name des Landes/Staates lautete während der gesamten Zeit Apum (māt Apim). Der Name Apum ist problematisch. Er bezeichnet einerseits in den altass. Texten eine Stadt, und entsprechend ist auch Bēlet Apim der Name einer Stadtgottheit. Andererseits dient er auch als Bezeichnung des Landes/Staates. Diese Problematik wird ausführlich von J. Eidem in dessen Bearbeitung der Leilān-Briefe und Verträge diskutiert werden.<sup>15</sup>

## II. Die Wirtschaftsurkunden

Mit dieser Arbeit wird etwa die Hälfte der durch Eponymen datierten Wirtschaftsurkunden vorgelegt.<sup>16</sup>

### 1. Zum Inhalt der Texte

Bei den Texten handelt es sich um Verwaltungsurkunden der Palastwirtschaft. Sie registrieren die Einlieferung (MU.DU) von Wein, Vieh und Holz bzw. die Ausgabe (ZI.GA) von Wein, Textilien, Metallgegenständen, Öl und verschiedenen Speisen.

<sup>15</sup> Dazu weiter s. R. M. Whiting, AJA 94 (1990) 568ff.

<sup>16</sup> Beim Durchsehen der Texte konnten zunächst zwölf verschiedene Namen von Eponymen identifiziert werden. Es zeigte sich, daß etwa die Hälfte der Texte aus dem Eponymat eines Habil-Kēnu stammen. Diese Texte wurden C. Vincente (Yale University) zur Bearbeitung übergeben. Die anderen Wirtschaftsurkunden, mit elf verschiedene Eponymen, wurden mir zur Bearbeitung anvertraut. Der Text L 87-787, der mit Ha-ab-t[u?- ] datiert ist, ist eine Rechtsurkunde in sehr schlechtem Erhaltungszustand. Sie wird zu einem späteren Zeitpunkt bearbeitet werden.

Die undatierten Texte sind nach den Auffindungsorten, parallel zu den datierten, aufgeteilt worden. Von diesen wurden mir die Texte aus den Räumen 2 und 5 anvertraut; ihre Bearbeitung möchte ich später dieser Arbeit hinzufügen.

Etwa die Hälfte der Texte betreffen Wein (Nr. 1-79). Er wird einestails von Leuten (auch Herrschern) aus anderen Städten wie Urgiš, Amurasakku(m), Halābā usw. gebracht, zum anderen Teil aus den beiden Orten Burullum und Šehu(w)ā<sup>17</sup> geliefert. Die Urkunden nennen drei Bestimmungen für den Wein:

1. Er wird dem König, Palastbeamten oder Funktionären sowie Besuchern aus anderen Städten angeboten.

2. Er wird bei kultischen Angelegenheiten oder Festen wie išrū(m) und elunnu(m) als Opfergabe verwendet (vgl. Nrn. 26. 30).

3. Er wird als Wegzehrung ausgegeben (vgl. Nrn. 42. 50. 77).

Bei den wenigen Viehtexten (129-131. 136) handelt es sich um Anlieferungen aus Orten in der Gegend von Kaḫat, aus Azamḫul und aus Mari, im Südosten des Landes Apum.

Ein eigenartiger Text (Nr. 135) stellt in Form einer Liste Personen aus verschiedenen Orten oder auch Ortsnamen allein als Lieferanten von Vieh, Bier usw. zusammen. Dieser Text ist von außerordentlichem Interesse für die historische Geographie der Gegend, da offenbar Orte auf dem Weg von Šehnā/Šubat-Enlil nach Naḫur aufgezählt werden.

Unter den Lieferungen gibt es auch Speere aus verschiedenen Holzarten aus mehreren Ortschaften (Nr. 124).

Textilien wurden offenbar in der Stadt selbst hergestellt, da Texte, die deren Einlieferung oder Ankauf beurkunden, praktisch völlig fehlen.<sup>18</sup> Dagegen werden häufig Kleider, Stoffe und Lederwaren (Nrn. 80-101) an Leute aus anderen Städten wie Halab oder Nawali ausgegeben (Nrn. 83. 84. 88. 90. 91. 96), bzw. inventarisiert (Nr. 81).

Silber war das wichtigste Zahlungsmittel in Šehnā/Šubat-Enlil. In dem größten Wirtschaftstext des Archives (Nr. 103) wird von einer großen Menge Silber in der staatlichen Kasse sowie von ihren Verwendungszwecken (Kauf von Saatgut, Futter

<sup>17</sup> Bei Lieferungen aus diesen beiden Orten wird nie ein Name oder eine andere Spezifizierung, durch wen der Wein überbracht wurde, gegeben. Vermutlich gab es eine ständige Handelsbeziehung zu diesen Städten.

<sup>18</sup> Eine Ausnahme macht der Text Nr. 101.

usw.) berichtet. Gegen Silber wurden Kleidungsstücke gekauft (Nr. 105), und es wurde häufig in Form von Reifen oder Fingerringen als Entgelt für eine Tätigkeit gegeben (Nrn. 111. 112. 114. 119).

Waffen verschiedener Art, meist aus Bronze werden an Herrscher wichtiger Orte (Ilānšurā, Kirdaḥat ecc.) geliefert (z.B. Nrn. 104. 108. 116).

Gold wurde zusammen mit Silber für die Herstellung und Verzierung von Schmuckstücken, in einem Fall für ein Emblem, verwendet (Nr. 107).

Bei der Ausgabe von Metallgegenständen fällt auf, daß, neben den meist dafür verantwortlichen Šatammu, des öfteren ein Palastbeamter namens Ḫār-ummanīšu damit betraut wurde.

Bei kultischen Festen wurden außer Wein auch Gewürze für das Fleisch und Öl für die Opfer verwendet (Nrn. 127. 128).

Einige Texte in Listenform dokumentieren den Verbrauch von Speisen (NINDA) als Verpflegung für den König oder wichtige Persönlichkeiten (Nrn. 133. 134. 143. 146).

## 2. Der kultische Bereich

Über die religiösen Gebräuche erfährt man nur wenig aus den vorliegenden Texten. Die spärlichen Informationen bestehen in einigen Götternamen, Priestergruppen sowie Anspielungen auf kultische Angelegenheiten (Opfer, Feste).

Die Götternamen kommen hauptsächlich als Bestandteile von Personennamen vor. Am häufigsten sind die Gottheiten Ištar, El, Adad/Addu, Erah und Šin belegt.

Eine besondere Stellung nimmt die Göttin Bēlet Apim, die "Herrin des Landes Apum", ein. Ihr Tempel in Šubat-Enlil ist schon in einem Text aus Mari (A.2546) beschrieben: danach war er doppelt so groß wie der Tempel in Kaḥat.<sup>19</sup> Wir haben bisher kaum Nachrichten über diese Lokalgöttin. Um so bemerkenswerter ist es vielleicht, daß ihr einmal zusammen

<sup>19</sup> S. D.Charpin, Iraq 45 (1983) 56ff. Das papahum, die Cella, des Tempels ist nach diesem Text 15,0 x 5,25 m (78,75m<sup>2</sup>) groß. Ein in Leilān ausgegrabener, bisher jedoch noch keiner Gottheit zugewiesener Tempel, hat etwa die doppelte Größe (18,25 x 8 = 146 m<sup>2</sup>), s. H.Weiss, AAAS 33 (1983) 58.

mit Nergal geopfert wird (Nr. 65, 15-18). Merkwürdigerweise ist Enlil, dessen Namen die Stadt doch zumindest zeitweise führte, nicht belegt.

Priester (šangū des Adad; ēntu) aus Nawali werden als Lieferanten von Wein oder als Empfänger von Öl mit Namen genannt (Nrn. 8,3; 10, 3-7; 128,4).

An kultischen Festen sind išrū (Nr. 26, 11), elunnu (Nr. 30, 21) und ḥamanduni<sup>2</sup> (Nr. 128, 2) genannt. Sie fanden wahrscheinlich in einem heiligen Bezirk, dem ḥamrum, statt (s. Kommentar zu Nr. 32, 2).

Folgende kultische Termini werden genannt: SISKUR<sub>2</sub>.RE (=nīqum) "Opfer" bezieht sich meist auf Wein. Als eine Art Steuer für kultische Angelegenheiten wurde die aširtu (Nr. 103, 10) erhoben.

## 3. Die Bevölkerung und die Prosopographie

Die meisten Personennamen sind bereits in den Texten aus Mari, Chagar Bazar und Tall al-Rimah belegt. Das deutet darauf hin, daß sich die Struktur der Bevölkerung in diesem Gebiet im Laufe des 18. Jhs. v.Chr. kaum geändert hat. Bei der prosopographischen Auswertung der Urkunden ist zu beachten, daß die meisten namentlich genannten Personen nicht aus Šubat-Enlil stammen, sondern aus dem geographischen Umkreis der Texte. Das hängt damit zusammen, daß Lieferungen und Ausgaben von und an andere(n) Orte(n) dokumentiert werden.

Die eigentliche Bevölkerung von Šehnā/Šubat-Enlil ist in den Texten nur durch die Oberschicht (Könige, Funktionäre) sowie einige Dienstleute und Handwerker vertreten.

Eine wichtige Erscheinung in den Texten bilden die ḥabbatum-Leute. Aus den Briefen dieses Archives geht klar hervor, daß sie eine besondere Rolle als Hilfstruppen spielten.<sup>20</sup>

Eine Klassifizierung der in unseren Texten genannten Personennamen nach ihrer ethnischen Zugehörigkeit ergibt

<sup>20</sup> S. dazu J. Eidem, AJA 95 (1991).



folgendes Bild:<sup>21</sup>

Amurritisch: 43, 8 %

Akkadisch: 33, 7 %

Hurritisch: 22,5 %

Da diese Zahlen nur auf einem Teil des Archives basieren, sind sie als vorläufig zu betrachten.

#### 4. Der geographische Raum

Der geographische Horizont der Texte umfaßt hauptsächlich Ortschaften im Lande Apum und im Gebiet des Ḫābūr-Dreiecks. Darüber hinaus werden auch Orte im Sinjār-Gebiet und nördlich davon, sowie weiter entfernt gelegene Städte wie z.B. Ḫalab, Bābīlim und Arrapha genannt.

Es ist bekannt, daß ein Versuch, die große Zahl der nach den Texten im Ḫābūrgebiet gelegenen Orte mit den zahlreichen Tall's in diesem Gebiet zu verbinden, äußerst problematisch ist. Die Schwierigkeit besteht darin, daß wir außer Tall Barri (Kaḫat) und Tall Leilān keine sicheren Anhaltspunkte besitzen. Aus diesem Grunde habe ich versucht, die in unseren Texten vorkommenden Ortsnamen in Gruppen zusammen zu stellen. Es ergeben sich fünf geographische Regionen<sup>22</sup>:

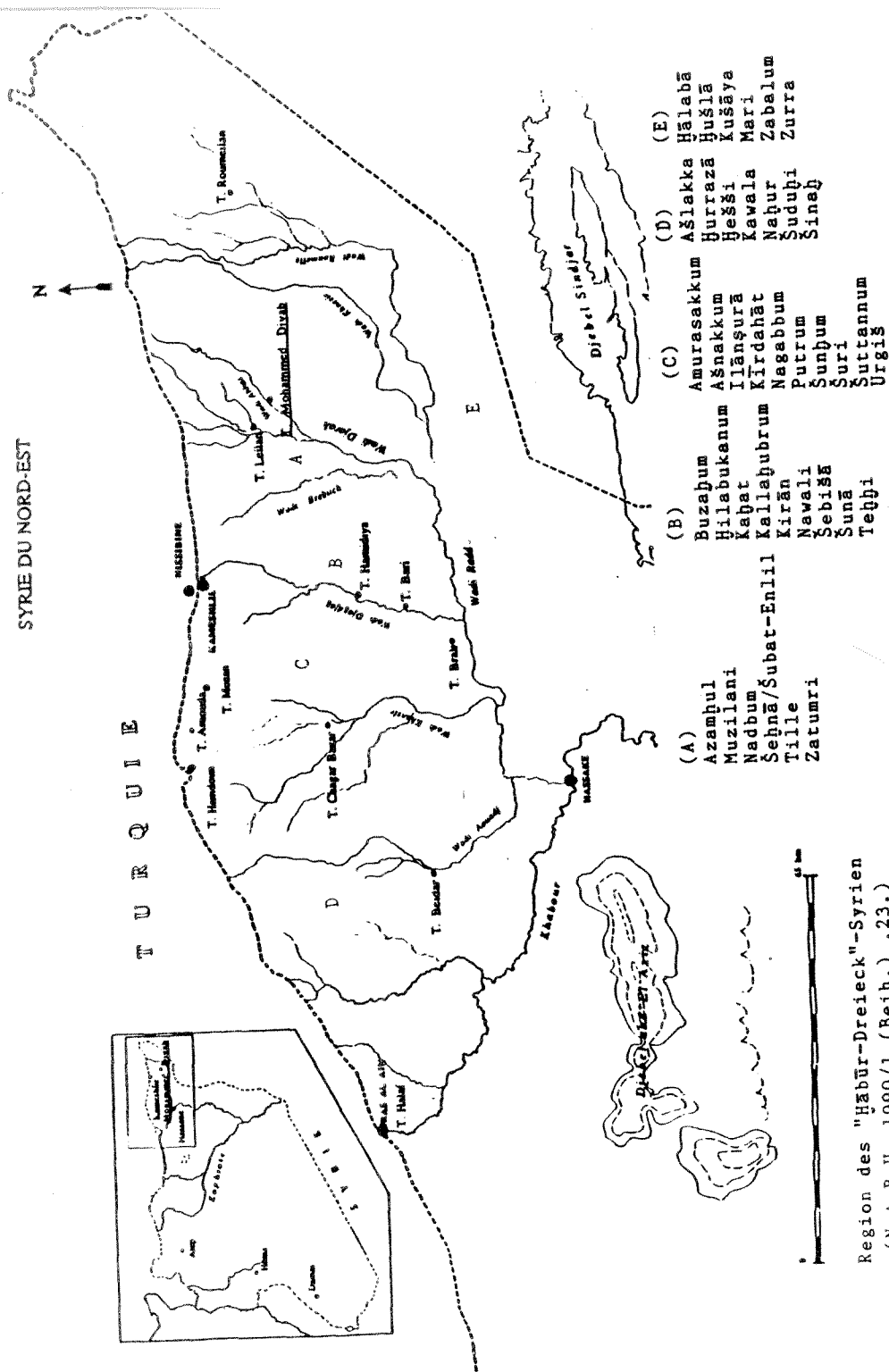
- A) Das Gebiet um Tall Leilān (Wadi Jarrah, Wadi 'Abbas, Wadi Berej)
  - B) Das Land Kaḫat und das Wadi Jaḡjaḡ
  - C) Das Gebiet zwischen Wadi Jagjag und Wadi Ḫanzīr
  - D) Vom Wadi Ḫanzīr bis zu den Ḫabūrquellen, besonders deren nördlicher Teil.
  - E) Das Gebiet zwischen Tall Leilān und dem Sinjār-Gebiet (Wadi al-Radd bis zum Tigris).
- Eine Begrenzung des Landes Apum scheint jedoch nach diesen Texten nicht möglich. Vermutlich dürfen die folgenden Orte als Anhaltspunkte für seine Ausdehnung angenommen werden:
- Eluḡut (im Nordwesten), Nawali, Šurnat, Mari (im Grenzgebiet

<sup>21</sup> Vgl. die Berechnungen von S. Dalley für Tall al-Rimah und Chagar Bazar in OBTR S. 38.

<sup>22</sup> S. Karte.

zu Razamā und Andarig), Ḫālabā (Wadi al-Radd), Šunā (Wadi Jaḡjaḡ), Ilānšurā, Kirdaḫat bis Naḫur.<sup>23</sup>

<sup>23</sup> S. weiter J. Eidem, AJA 95 (1991) (im Druck).



Region des "Habbur-Dreieck"-Syrien  
(N.A.B.U. 1990/1 (Beih.), 23.)

## 5. Zum Aufbau der Texte

Die Texte zeigen in ihrem Aufbau keine großen Unterschiede zu den Wirtschaftstexten aus Mari und Tall al-Rimah. Sie lassen sich allgemein in folgende Kategorien einteilen:<sup>24</sup>

|                                                   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---------------------------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| gezähltes Objekt                                  | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| Lieferant                                         | x |   |   |   |   |   |   |   |   |
| Empfänger                                         |   | x | x | x | x | x |   |   |   |
| Verwendungszweck*                                 |   |   | x |   |   |   | x | x | x |
| Herkunft/Amtsbez. d. Lieferant/Empfängers         | x | x |   |   | x |   |   |   |   |
| Zeitangabe**                                      |   |   |   | x |   | x | x |   | x |
| Herkunft d. Objektes                              |   |   |   |   |   |   |   | x | x |
| Ausgabe/Kontrollverm. (Šatammu/GIR <sub>1</sub> ) |   |   |   |   | x | x |   |   |   |
| Ausstellungsort                                   |   |   |   |   |   | x |   |   |   |
| Datum                                             | x | x | x | x | x | x | x | x | x |

\*: z.B. ana šatē ..., ana SISKUR<sub>1</sub>.RE, ana šamad/rakas/šīm usw.

\*\*: z.B. inūma LUGAL/PN (ana ON illikū/ittūru, ištu ON ituram, ana GN iqqū, ana nanmurim illikū); inūma PN (LU<sub>2</sub> ON) IGI LUGAL ušbū; inūma iškē, elunni; ina mūšim/kašātim usw. Dazu kommen Texte, die einfach verschiedene Objekte nacheinander auflisten (Bestandslisten), Listen über "naptan šarrim", und Rationenlisten.

<sup>24</sup> Erläuterung zu der Tabelle: Die Tabelle basiert auf dem gesamten vorgelegten Textmaterial. In den Querspalten werden von 1. bis 8. die verschiedenen möglichen inhaltlichen Bestandteile eines Textes aufgelistet. In den Längsspalten wird durch ein x markiert, in welchen Kombinationen diese Bestandteile in den einzelnen Texten auftreten.

## 6. Sprache und Schrift

Die Sprache der Texte zeigt keine besonderen Merkmale. Sie ist der anderer altbabylonischer Texte aus Nordmesopotamien vergleichbar, bis auf die Tatsache, daß die Mimation häufiger zu fehlen scheint. Auch Zeichenformen und Syllabar entsprechen dem in altbabylonischer Zeit in dieser Region Üblichen.

## 7. Kalender

Die in den Texten verwendeten Monatsnamen entsprechen dem sogenannten "Kalender des Šamši-Adad I.". Sie sind auch in den Texten aus Chagar Bazar, Tall al-Rimah und Mari (in der assyrischen Periode) belegt. Die von D. Charpin vertretene Abfolge der Monate wird in zwei Punkten durch unsere Texte bestätigt<sup>25</sup>:

1. Als Name des ersten Monats in einem neuen, noch unbenannten Eponymatsjahr (warki Išme-El Nr. 77) wird Niqum gegeben.
2. Der inklusiv gerechnete Abstand zwischen den Monaten Nabrûm und Addârum beträgt nach Nr. 103, 31-21 fünf Monate.

## III. Geschichte von Šehnā/Šubat-Enlil, der Hauptstadt des Landes Apum

### 1. Nach Texten außerhalb von Tall Leilān

Die Ergebnisse der Ausgrabungen auf dem Tall Leilān 1979, 1980 und 1982 haben gezeigt, daß Leilān schon im 3. Jt. v.Chr. ein wichtiges Zentrum im Habûrgebiet war. In der Phase Leilān III (ca. 3300-2500 v.Chr.) umfasste die Stadt eine Fläche von etwa 15 Hektar. Im Laufe von Leilān II wird sie um das sechsfache auf 90 Hektar erweitert und erhält

<sup>25</sup> D. Charpin, M.A.R.I. 4 (1985) 245ff. Die Reihenfolge der Monate ist: Niqum, Kinûnum, Tamḫîrum, Nabrûm, Mammîtum, Mana, Ayyârum, Addârum, Maqrânum, Dumuzi, Abum und Tîrum.

eine Ummauerung.<sup>26</sup>

Ein beschriftetes Siegel aus der späten fröhdynastischen Zeit und ein altakkadischer Text aus Tall Brak zeigen die Bedeutung des Ortes namens Šehnā.<sup>27</sup> In den altassyrischen Texten wird die Stadt unter dem Namen Apum als Station auf der assyrischen Kaufmannsroute (Aššur-Kaniš) erwähnt.<sup>28</sup>

Assurs Umwandlung in einen Territorialstaat setzte unter der Herrschaft Šamši-Adad I. (1809-1776 v.Chr.) ein. Unter seiner Regentschaft haben die Handelsverbindungen zu Anatolien weiter bestanden und er setzte - nach der Vertreibung des Yahdun-Lim - seinen Sohn Yasmaḫ-Adad als Vizekönig in Mari ein. In den Briefen, die er an seinen Sohn in Mari geschickt hat, drückt sich sein wachsendes Interesse am Hābûr-Gebiet aus.<sup>29</sup> Daraus resultiert wahrscheinlich sein Vorhaben, dort eine weitere Residenz zu gründen.

Wie es scheint hat er deshalb die Stadt Šehnā von einem uns bisher unbekannten Herrscher okkupiert und in Šubat-Enlil umbenannt. Aus der Zeit des Šamši-Adad I. besitzen wir bisher nur wenige Informationen über Šubat-Enlil. Die Texte aus Chagar Bazar und Mari erlauben es nicht, ein Bild von der Stadt in dieser Zeit zu entwerfen.

Nach dem Tod Šamši-Adad I. zerfiel sein Territorium und im Hābûrgebiet entstanden kleine Stadtstaaten wie z.B. Kaḫat, Ilānšurā, Eluḫut, Talḫayum und der Staat Apum mit seiner Hauptstadt Šehnā/Šubat-Enlil.

Mit der Übernahme der Macht in Mari durch Zimri-Lim (ca. 1775/74-1762 v.Chr.) tritt die Geschichte des Gebietes deutlicher hervor, da es sich im politischen Einflußbereich von Mari befand. D. Charpin faßt anhand der Informationen aus den Mari-Texten die politische Entwicklung im Lande Apum

<sup>26</sup> H. Weiss, AAAS 33 (1983) 47. - ders. M.A.R.I. 4 (1985) 275ff. - ders., The Origins 83. - ders., in: Ḥamīdīya 2, 159ff.

<sup>27</sup> D. und J. Oates, Iraq 51 (1989) 205 und den Text Nr. 69 in AOAT 3/1, dazu K.-H. Kessler, SMEA 24 (1984) 21ff. - D. Charpin, M.A.R.I. 5 (1987) 131.

<sup>28</sup> S. Kh. Nashef, Reiserouten 62ff.

<sup>29</sup> S. ARMT I, II, IV.

und seiner Hauptstadt folgendermaßen zusammen<sup>30</sup>:

- 1776 Tod des Šamši-Adad I.
- 1771 (ZL 3.) Invasion des Ibal-pî-El (Ešnunna) im Ḫābūr-Dreieck. Widerstand des Turum-natki im Lande Apum. Tod des Turum-natki. Sein Sohn Zuzû wird König von Šubat-Enlil.<sup>31</sup>
- 1770 (ZL 4.) Einsetzung des Ḫaya-abum als König des Landes Apum.
- 1765 (ZL 9.) Invasion der Elamer, der Ešnunnäer und der Gutäer ins Ḫābūr-Dreieck. Der Elamer Kunnam wird "Herr von Šubat-Enlil".<sup>32</sup> Ḫaya-abum wird von Lawila-Addu, Šapiṭum des Atamrum in Šubat-Enlil ermordet.
- 1765-63 (ZL 9-11.) Atamrum kontrolliert Andarig, Allaḫad und Šubat-Enlil. Šubram wird Šapiṭum von Šubat-Enlil.
- 1728 (SI 23.) Yakûn-Ašar ist König des Landes Apum. Samsu-iluna zerstört Šehnā, die Hauptstadt des Landes Apum.

Nach der Zerstörung von Mari durch Hammurabi von Babylon in dessen 30. Regierungsjahr (1762 v.Chr.) stehen nur noch mangelhafte Informationen über Šehnā/Šubat-Enlil zur Verfügung. Die Texte aus Tall al-Rimah, die hauptsächlich die Zeit nach der Zerstörung von Mari abdecken, zeigen keinen Hinweis auf eine hervorragende Stellung von Šehnā/Šubat-Enlil.

Die einzige Nachricht über die Zerstörung des Ortes ist später in der Jahresformel des 23. Jahr des Samsu-iluna

<sup>30</sup> D. Charpin, M.A.R.I. 5 (1987) 137.

<sup>31</sup> Dazu s. J.-M. Durand, M.A.R.I. 5 (1987) 621f.

<sup>32</sup> Dazu s. auch D. Charpin, Festschr. A. M.-J. Steve 129ff.

später in der Jahresformel des 23. Jahr des Samsu-iluna überliefert. Darin heißt es<sup>33</sup>: "Jahr, in dem der König Samsu-iluna, dank der Herrscherkraft, die Enlil ihm verliehen hat, Šahnā, die Hauptstadt des Landes Apum, Zarḫanum, Putra und Šuša zerstörte."

In der darauffolgenden Überlieferung z.B. in Alalah oder Terqa findet Šehnā/Šubat-Enlil keine Erwähnung mehr.

## 2. Nach den Texten aus Tall Leilān.

### Datierung der līmu

Die bisher in Tall Leilān aufgefundenen Urkunden bieten uns neues Material zur Geschichte des Ortes und ermöglichen eine Rekonstruktion des Herrscherfolge, hauptsächlich während der letzten Phase vor der Zerstörung.

### Zeit des Šamši-Adad I. und seiner Söhne (vor 1775 v.Chr.):

Aus dieser Zeit sind uns Siegelabrollungen von Dienern des Šamši-Adad I. und des Išme-Dagan erhalten.<sup>34</sup> Mit hoher Wahrscheinlichkeit sind auch die folgenden Eponymen hier einzuordnen:

1. Adad-bāni: (Nrn. 102; 103) Dieser līmu-Name ist bereits in Texten aus Kültepe IB/Kaniš, Ališar, Chagar Bazar und Mari belegt, aber möglicherweise gab es mehrere Eponymen dieses Namens, da er im Akkadischen sehr häufig ist.

R.M. Whiting kommt in seiner Untersuchung zur Chronologie von Tall Leilān zu dem Ergebnis, daß Adad-bāni in den Leilān-Texten im 26. Jahr von Šamši-Adad I. anzusetzen sei.<sup>35</sup>

2. Aššur-taklāku: (Nrn. 1; 2) Dieser Eponym ist in Assur, Mari, Kültepe IB/Kaniš und Tall al-Rimah bezeugt und gehört vermutlich in das 33. Regierungsjahr des Šamši-Adad I.<sup>36</sup>

<sup>33</sup> s. TCL XI 221; dazu D. Charpin, M.A.R.I. 5 (1987) 133.

<sup>34</sup> Dazu s. H. Weiss, AAAS 33 (1983) 60. - ders., AIO 31 (1984) 159. - ders., M.A.R.I. 4 (1985) 281ff. und die Anm. 9.

<sup>35</sup> R.M. Whiting, Ḫamīdīya 2, 184. 206.

<sup>36</sup> Ibid. 211.

3. Šū-bēli: (Nr. 80) Derselbe līmu-Name ist in Mari für das Jahr vor dem Beginn von Šamši-Adad I. Herrschaft belegt.<sup>37</sup> Es bleibt jedoch die Frage, ob in unserem Fall nicht doch an einen weiteren Eponym desselben Namens gedacht werden muß.

#### Zeit des Zimri-Lim (ca. 1775/4-1762 v.Chr.):

In diese Zeit gehören Siegelabrollungen von Untergebenen des Haya-abum (ca. 1770-1765 v.Chr.)<sup>38</sup> sowie einige Fragmente von Siegelabrollungen des Himdiya, dem Sohn und Nachfolger von Atamrum, König von Andarig, der in den Jahren ZL 9.-11. (1765-63) die Kontrolle über Šehnā/Šubat-Enlil hatte. Das Siegel eines Dieners von Himdiya ist auf einem juristischen Text, der mit dem limu Ḫa-ab-t[u?] datiert ist (L87-787), belegt.

Ferner ist uns ein Brief eines Mannes namens Kirip-Šeriš, wahrscheinlich der Herrscher oder ein hoher Funktionär von Kurdā, an Himdiya überliefert.<sup>39</sup>

Die folgenden Eponymen sind in diese Zeit zu stellen:

1. Pilaḫ-Sīn: (Nr. 81) Die genaue Einordnung dieses līmu ist ohne weitere Belege nicht möglich. Der Name ist auch in Kültepe IB/Kaniš und in Boghazköy belegt und wird vermutlich in die frühen Jahre des Zimri-Lim zu stellen sein.<sup>40</sup>
2. Azzubiya: (Nr. 136) Wahrscheinlich ist er identisch mit dem im Archiv von Iltani (Tall al-Rimah) bereits belegten Eponym, der an das Ende von Zimri-Lims Herrschaft (ca. 1762 v.Chr.) gehört.<sup>41</sup>

<sup>37</sup> M. Birot, M.A.R.I. 4 (1985) 229 (= B 7).

<sup>38</sup> Es handelt sich um ein Siegel des Bēli-emūqi (L82-76) und eines des Ma-x-x[ ] auf dem Text Nr. 116 (Siegeltyp 5). Zu ersterem s. H. Weiss, AAAS 33 (1983) 60. - ders., AfO 31 (1984) 159.

<sup>39</sup> Dies (L87-887) ist der einzige Brief unter den in Raum 2 gefundenen und hier veröffentlichten Texten. Er wird später vom Verf. vorgelegt werden.

<sup>40</sup> S. J. Eidem, AAAS (1990) (im Druck).

<sup>41</sup> S. OBTR S. 146. - K.R. Veenhof, JEOL 30 (1987/88. ersch. 1990) 33 (6).

#### Die Zeit nach dem Ende von Zimri-Lims Herrschaft:

Die Zeit nach dem Ende von Zimri-Lims Herrschaft ist am besten dokumentiert. Anhand von Siegellegenden ist eine Identifizierung der Könige von Šehnā/Šubat-Enlil möglich, und die Abfolge der drei letzten Herrscher läßt sich aus den Texten, besonders den Briefen, erschliessen<sup>42</sup>:

|                           |   |                       |
|---------------------------|---|-----------------------|
| 1. Mutiya <sup>43</sup>   | → | Sohn des Ḫalun-pī-mu  |
| 2. Til-abnū <sup>44</sup> | } | → Söhne des Dari-Epuḫ |
| 3. Yakūn-Ašar             |   |                       |

Vom Ende der Herrschaft des Mutiya (ca. 1760-1750/49) stammen die Urkunden, die mit dem Eponym Ḫabil-kēnu<sup>45</sup> datiert sind und vermutlich auch diejenigen Texte, die während des Eponymats des Aššur-kašid entstanden sind (Nr. 104). Aššur-kašid ist auch als līmu in Kültepe IB/Kaniš belegt.<sup>46</sup> Seine Einordnung in die Zeit des Mutiya ergibt sich aus der Verbindung zweier Zeitangaben: Zum einen wird in dem Text Nr. 104 Yakūn-Ašar als Herrscher von Ilānšurā genannt. Zum anderen besitzen wir eine Reihe von Briefen von Yakūn-Ašar an den König Mutiya. Wir nehmen also an, daß zur Zeit von Mutiya's Herrschaft in Šehnā/Šubat-Enlil Yakūn-Ašar in Ilānšurā regierte. Auch sein Bruder Til-abnū herrschte vor der Übernahme der Macht in Šehnā/Šubat-Enlil auswärts, in Šurnat.<sup>47</sup>

Die übrigen Eponymen dieser Textgruppe dürften in die Zeit der Könige Til-abnū und Yakūn-Ašar, bzw. des Samsu-iluna von Babylon gehören. Damit gehören etwa 92,5 % der hier

<sup>42</sup> Eidem, a.O. - ders., AJA 95 (1991).

<sup>43</sup> Auch geschrieben Mutu-Abiḫ.

<sup>44</sup> Auch Tillaya geschrieben.

<sup>45</sup> K. R. Veenhof datiert diesen Eponym in das 43. Jahr des Hammurabi, bzw. in das 1. Jahr des Samsu-iluna (1750/1749 v.Chr.), s. JEOL 30 (1987/88 ersch. 1990) 32ff.

<sup>46</sup> J. Eidem, a.O.

<sup>47</sup> Vgl. ausführlich dazu J. Eidem, AJA 95 (1991).

veröffentlichten Urkunden in diese Zeit.

1. **Amēr-Ištar:** (58 Texte) Da sich auf diesen Texten nur das Siegel des Til -abnū (Typ 2a.b), bzw. das eines seiner Diener (Typ 6) zu finden ist, ist Amēr-Ištar mit Sicherheit zur Zeit von dessen Herrschaft anzusetzen.<sup>48</sup>

2. **Ipiq-Ištar:** (17 Texte) Nur ein Text ist mit dem Siegel eines Dieners des Til -abnū (Typ 4) versehen.

3. **Nim/wēr-Kūbi:** Er ist in 10 ungesiegelten Urkunden belegt. Vermutlich ist er identisch mit dem auf einem zufällig gefundenen Text aus Qal'at al-Hādī genannten līmu warki Nimar-Kūbi.<sup>49</sup> Er gehört entweder noch in die Regierungszeit des Til -abnū oder bereits in die des Yakūn-Ašar.

4. **Išme-El:** Die meisten der 50 Texte, die mit diesem līmu datiert sind, zeigen das Siegel des Yakūn-Ašar (Typ 1). Er ist als Eponym m.W. bisher nicht belegt.

Der Text Nr. 77 ist mit dem Datum 2. Niqmu(m) līmu warki Išme-El sowie mit einem Siegel des Yakūn-Ašar versehen. Er vertritt damit das letzte Jahr der bisher in Tall Leilān gefundenen Texte. Offenbar war zum Zeitpunkt der Abfassung der Urkunde noch kein neuer Eponym bestimmt worden. Ursache dafür kann die Zerstörung der Stadt in diesem Jahr (1728 v.Chr.) durch Samsu-iluna gewesen sein. Auch die bisherigen grabungsergebnisse, die eventuell eine Fortsetzung des Archives noch nicht aufgedeckt haben, könnten das bedingen.

<sup>48</sup> Eine Ausnahme bildet der Text Nr. 116. Er ist zwar mit dem līmu Amēr-Ištar datiert, jedoch mit dem Siegel eines Dieners des Mutiya gesiegelt worden (Typ 5). Möglicherweise wurde hier ein altes Siegel verwendet, oder aber Amēr-Ištar war in der Frühphase von Til -abnū's Herrschaft, nicht lange nach dem Abtritt Mutiyas, Eponym.

<sup>49</sup> Zu diesem Text aus Qal'at al-Hādī (etwa 30 km SÖ von Tall Leilān) s. D.J.W. Meijer, A Survey 44f. - J.-M. Durand, N.A.B.U. 1987/37. - J. Eidem, N.A.B.U. 1988/9.

# Chronologische Übersicht:

|      |                            | Könige      | Eponymen      |
|------|----------------------------|-------------|---------------|
|      | Šamši-Adad I               | Uammurabi   | Adad-bāni     |
| 1776 |                            |             | Aššur-taklāka |
| 1775 | Išme-Dagan,<br>Yasmah-Addu |             | Šu-bēli (?)   |
| 1774 | -----                      |             |               |
|      | Zimri-Lim                  | Turum-natki | Pilaḫ-Sin     |
| 1771 |                            | Zuzu        |               |
| 1770 |                            | Ḫaya-abum   |               |
|      |                            |             |               |
| 1765 |                            | Kunnam *    |               |
|      |                            | Atamrum     |               |
| 1762 |                            | Ḫimdiya     | Azzubiya      |
|      |                            |             | Ha-ab-t[u]    |
|      |                            | Mutiya      |               |
|      |                            |             |               |
|      |                            |             | Aššur-kašid   |
| 1750 |                            |             |               |
| 1749 |                            | Samsu-iluna | Ḫabil-kēnu    |
|      |                            |             |               |
|      |                            | Til-Abnū    | Amēr-Ištar    |
|      |                            |             |               |
|      |                            |             | Ipiq-Ištar    |
|      |                            |             |               |
|      |                            | Yakūn-Ašar  | Nim/wēr-Kūbi  |
|      |                            |             |               |
| 1728 |                            | S.I. 23.    | Išme-El       |

\* Kunnam von Elam; Atamrum und Ḫimdiya von Andarig.

### 3. Die Siegel

Etwa die Hälfte der Tafeln ist gesiegelt. Die Abrollungen befinden sich meistens auf Vorder- und Rückseite. Aufgrund des kleinen Formats vieler Tafeln sind die Abrollungen oft nicht sehr deutlich. Einige sind so stark in den Ton eingedrückt, daß sie den Text beeinträchtigen. Folgende Typen von Siegeln sind belegt:

#### Typ 1: Siegel des Yakūn-Ašar

- |                                        |                       |
|----------------------------------------|-----------------------|
| 1. Ia-ku-un-A-šar                      | Yakūn-Ašar            |
| 2. DUMU Da-ri-E-pu-uḫ                  | Sohn des Dari-Epuḫ    |
| 3. LUGAL ma-a-at A-pí-im <sup>ki</sup> | König des Landes Apum |

Dieses Siegel findet sich auf folgenden Texten: Nrn. 29. 31. 33-57. 59-63. 66-74. 76-79.

Alles sind Weintexte und bis auf den Text Nr. 77, der das Datum warki Išme-El trägt, mit dem Eponym Išme-El datiert. Sie stammen aus verschiedenen Monaten seines Eponymats.

#### Typ 2a: Siegel des Till-abnū

- |                                                          |                     |
|----------------------------------------------------------|---------------------|
| 1. Ti-la-ab-nu-ú                                         | Til-abnū            |
| 2. DUMU Da-ri-E-pu-uḫ                                    | Sohn des Dari-Epuḫ  |
| 3. IR <sub>j</sub> ša <sup>dr</sup> IM <sup>7</sup> -[ ] | Diener des Adad-[ ] |

Die Texte Nrn. 91. 94. 95. 97. 99. 100. 112. 114. 115. 117. 121. 139 tragen dieses Siegel. Sie sind mit dem Eponym Amēr-Ištar datiert und beziehen sich auf die Ausgabe von Textilien und Schmuckstücken.

#### Typ 2b:

- |                                           |                         |
|-------------------------------------------|-------------------------|
| 1. Ti-la-ab-nu-ú                          | Til-abnū                |
| 2. DUMU Da-ri-E-pu-uḫ                     | Sohn des Dari-Epuḫ      |
| 3. LUGAL ma-a-at [A-pí-im <sup>ki</sup> ] | König des Landes [Apum] |

Dieses Siegel findet sich nur auf dem Text Nr. 132 nach dem līmu Amēr-Ištar datiert.

#### Typ 3: Siegel des Kēnu-[ ]

- |                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| 1. Ke-nu-[ ]        | Kēnu-[ ]           |
| 2. DUMU I-ba-al-[ ] | Sohn des Ibaal-[ ] |
| 3. [ ]              | [ ]                |

Nur auf dem Text Nr. 102 (līmu Adad-bāni) belegt.

#### Typ 4: Siegel des Teki-[ ]

- |                                    |                       |
|------------------------------------|-----------------------|
| 1. Te-ki-[ ]                       | Teki-[ ]              |
| 2. DUMU Lu-ul-lu-[ ]               | Sohn des Lullu-[ ]    |
| 3. IR <sub>j</sub> Ti-la-a[b-nu-ú] | Diener des Til-a[bnū] |

Nur auf dem Text Nr. 106 (līmu Ipiq-Ištar).

#### Typ 5: Siegel des Ma-x-x-[ ]

- |                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| 1. Ma-x-x-[ ]               | Ma-[ ]             |
| 2. DUMU Ḫa-a-ia-a-bu-um     | Sohn des Ḫaya-abum |
| 3. IR <sub>j</sub> Mu-ti-ia | Diener des Mutiya  |

Nur auf dem Text Nr. 116 (līmu Amēr-Ištar).

#### Typ 6: Siegel des Samsu-a-[ ]

- |                                    |                       |
|------------------------------------|-----------------------|
| 1. Sa-am-su-a-[ ]                  | Samsu-a-[ ]           |
| 2. DUMU Te-ki-[ ]                  | Sohn des Teki-[ ]     |
| 3. IR <sub>j</sub> Ti-la-[ab-nu-ú] | Diener des Til[-abnu] |

Siegelabdruck auf den Texten Nr. 129 und 131, die mit dem līmu Amēr-Ištar datiert sind, und sich auf Lieferungen von Vieh beziehen.

## Die Texte (Umschrift, Übersetzung, Kommentar)

Nr. 1

Vs. [x DUG GEŠT]IN ša MU.DU

IGI LUGAL

i-nu-ma Ti-iš-we-en-a-⟨tal⟩

ù GEME<sub>2</sub> LUGAL

5) IGI LUGAL úš-ba

Rs. ʾi-na ša-ni-im

[u<sub>1</sub>]-mi-im

[ša] ne'-e'-ra-ri-im

[ITI tam-ḫ]i-ri

10) [UD x] KAM

[li-mu <sup>d</sup>]A-šur//

tāk-la-ku

\* \* \*

x Krug Wein von der Lieferung vor dem König, als Tišwēn-atal und die Sklavin des Königs beim König zugegen waren. Am zweiten Tage des Hilfsfeldzuges. [x. Tamḫīrum], līmu: Aššur-taklāku.

3) Tišwēn-atal: Hurr. PN s. NPN 207, 267f.; J.M.Sasson, UF 6 (1974) 370. T. kommt in den Texten häufig vor und hat das Amt eines GAL MAR.TU inne, s. z.B. Nrn. 45, 2; 49,4.

5) ušbā: (wašābu) G Prät. 3.Pl.f. (im Subj.). Dieselbe Form kommt in Nr. 38, 6-9 vor. Es ist anzunehmen, daß GEME<sub>2</sub> hier eine kollektive Bedeutung hat.

6-8) ina šanīm ūmim ša ne'rārīm: Vgl. den ähnlichen Ausdruck ina šanīm ūmim ša šīmtim in ed-Dēr S.165 Nr. 153, 27-28. Über die Situation, auf die hier angespielt wird, ist auch aus den anderen Texten nichts bekannt.

11) Aššur-taklāku: Akk. PN "Ich vertraue auf Aššur", s. ANG 196. Er gehört zu der Gruppe der frühen Eponymen in unseren Texten. Zu seiner chronologischen Einordnung s.

die Einleitung.

Nr. 2

Vs. 2 DUG GEŠTIN

IGI LUGAL

i-nu-ma DUMU.MEŠ SIG<sub>3</sub>

i-na mu-ši-im

5) úš-bu

i-nu-ma

Rs. <sup>d</sup>NIN A-pi-ima-na E<sub>2</sub>.GAL-lim

i-ru-bu

10) i-na GEŠTIN ša A-si-ri

ub-lam

ITI a-ia-ri

UD 6 KAM

li-mu <sup>d</sup>A-šur//

tāk-la-ku

\* \* \*

2 Krüge Wein vor dem König, als die mārū damqūtim in der Nacht zugegen waren, als die "Herrin des Apum-Landes" in den Tempel eintrat. Von dem Wein, den Asīrim herbrachte.

6. Ayyārum, līmu: Aššur-taklāku.

\* \* \*

3) DUMU.MEŠ SIG<sub>3</sub>: mārū damqūtim. Eine Art Soldaten oder Boten s.CAD/M I 258; AHW 157 a. Eine genaue Klärung des Begriffes für die aB Zeit steht noch aus. In Nr. 27, 6-7 werden sie zusammen mit dem lāsīmu dem "Schnellboten" genannt. In den Mari-Texten treten sie zusammen mit anderen Funktionären, die dem König nahe stehen und als šābum bezeichnet werden, auf, s. ARMT 21, 387, 388 (dazu S. 517f.); 23, 620, 621; und



B. Lafont, Festschr. M. Birot 162. In den nA, spB Texten fungieren sie als "Bogenschützen, Begleiter des Königs", s. dazu B. Menzel, Ass. Tempel I, 244.

7) Bēlet Apim: "Herrin des Apum-Landes" lokale Gottheit, die einen Tempel in Šehnā/Šubat-Enlil hatte, s. die Einleitung.

10) Asīru(m): Akk. PN "Gefangener" s. ANG 251f.

Er ist wahrscheinlich identisch mit dem tamkāru "Kaufmann" in dem Brief L87.1315.4. Vgl. auch Asīrum von Kirdaḫat in Nr. 122, 5. Die Form Asiri ist merkwürdig, man erwartet eigentlich den Nominativ.

Nr. 3

Vs. 2 DUG GEŠTIN

MU.DU

LU<sub>2</sub> ŠU.GI.MEŠ

LU<sub>2</sub> Ur-gi-iš<sup>ki</sup>

5) 2 DUG GEŠTIN

MU.DU

[LU<sub>2</sub> Š]U.GI.MEŠ

Rs. LU<sub>2</sub> A-mur-a-sa-ak-ki<sup>ki</sup>

UUŠe-eb-na-a<sup>ki</sup>

10) ITI tam-ḫi-ri

UD 26 KAM

li-mu I-pi-iq-EŠ<sub>4</sub>.tār

\* \* \*

2 Krüge Wein, Lieferung der Ältesten des Mannes von Urgiš. 2 Krüge Wein, Lieferung der Ältesten des Mannes von Amurasakkum.

Šehnā, den 26. Tamḫīrum, līmu: Ipiq-Ištar.

3, 7) ŠU.GI.MEŠ: = Šību die "Ältesten". Eine zusammenfassende Behandlung ihrer Rolle und Funktion in der

Verwaltung, besonders nach den Mari-Archiven, findet sich bei: H.Klengel, OrNS 29 (1960) 357ff.; Festschr. A. Finet 61ff.

4) Urgiš<sup>ki</sup>: Diese bekannte hurritische Stadt wurde mit Tall 'Āmūda (Sharmola) im oberen Ḫābūr-Dreieck gleichgesetzt, s. RGTC 1, 179; 2, 224; 3, 247 mit weiterer Literatur. Diese Identifizierung ist aufgrund der letzten Untersuchungsergebnisse abzulehnen. Es konnte gezeigt werden, daß die ältesten Schichten des Tall's erst in mA Zeit datieren; eine Gleichsetzung mit Urgiš, das bereits in früherer Zeit belegt ist, ist deshalb auszuschließen. S. dazu G.L. Bunnens, A. Roobaert, Mozan 1 90ff.; J.-M. Durand, N.A.B.U 1990/1 Beih. S.6.

Seit 1984 führen G. Buccellati und M.-K. Buccellati Ausgrabungen auf dem Tall Mozan, etwa 8 km südöstlich von 'Āmūda durch, und vertreten die Meinung, daß Urgiš in diesem Tall zu suchen ist. Zu den Ergebnissen der ersten Kampagnen s. Mozan 1.

8) Amur(a)sakkum: A. kommt in unseren Texten im Zusammenhang mit Urgiš, Šunā, Kaḫat und Orten, die offensichtlich im Ḫābūr-Dreieck liegen, vor, s. auch Nrn. 103, 17; 135, 3.

Der Text A.863 aus Mari spricht dafür, daß sich A. nicht weit von Kaḫat, Tillā befand, s. dazu G. Bardet, ARMT 23, 68f.; D. Charpin, Ḫamīdīya 2, 75 (Anm.29).

Da die Quellen häufiger Turukkäer aus/in A. nennen, wurde früher vermutet, daß A. um oder östlich des Tigris anzusetzen sei, s. RGTC 3, 17; K.-H. Kessler, AfO 26 (1978/79) 99ff. Mittlerweile wurde deutlich, daß zum Ende der Šamši-Adad I.-Zeit auch im Gebiet von Kaḫat eine Invasion von Turukkäern stattgefunden hat, s. Charpin a.O.; Bardet, a.O..

9) Šehnā<sup>ki</sup>: = Tall Leilān, s. die Einleitung.

12) Ipiq-Ištar: Die Bildungsform Ipiq/Ipqu-GN ist häufig bei PN in der aB Zeit, s. z.B. ARMT 16/1, 127; ed-Dēr S. 255; Kisurra II 195.

Die Bedeutung des ersten Elements (auch in Nr. 37,12; 38, 12) ist nicht gesichert, aber wahrscheinlich ist es von iqu (epēqu) "Gnade" abzuleiten, s. CAD/I-J 165b und vgl. AHw

385a; ANG 261f.

Zur chronologischen Einordnung seines Eponymats s. die Einleitung.

Nr. 4

Vs. (abgebrochen)

Rs. [ ]

LU<sub>1</sub> ḥa-ab-ba-<sup>r</sup>tim<sup>r</sup>

úš-bu IGI LUGAL

URU<sup>8</sup> še-eḥ-na-a<sup>ki</sup>

ITI ŠE.GUR<sub>10</sub>.KUD

5) UD 8 KAM

li-mu I-pí-iq-//EŠ<sub>1</sub>.tár

\* \* \*

....als ...] der ḥabbatum beim König zugegen war(en).

Šeḥna, 8. Addārum, līmu: Ipiq-Ištar.

Aufgrund der Form und der Formulierung dürfte es sich hier ebenfalls um einen 'Weintext' handeln. Wahrscheinlich nennt die Vs. die Zahl der Weinkrüge, die dem König und seinen Besuchern angeboten wurden. Merkwürdig ist die Stellung von IGI LUGAL nach dem Ende des Satzes.

1) ḥabbatum: Eine Menschengruppe, die im Archiv von Tall Leilān (1987) häufig vorkommt. Aus den Belegen aus Leilān geht klar hervor, daß es sich hier nicht um "Räuber" handeln kann, wie in den Lexika angegeben (CAD/H 13a, AHW 304), sondern um Hilfstruppen, Söldner oder Wanderarbeiter, s. z.B. L87.744, 566, 650. Weiter dazu s. J. Eidem, AJA 95 (1991).

Nr. 5

Vs. [x] DUG GEŠTIN

MU.DU

Bu-nu-EŠ<sub>1</sub>.tár

Rs. LU<sub>2</sub> ḥa-a-la-ba-a<sup>ki</sup>

5) 'ITI ki'-nu-nim

'UD' 6 KAM

[l]i-m[u A-me]-er-//EŠ<sub>1</sub>.tár

\* \* \*

X Krug Wein, Lieferung des Būnu-Ištar aus Ḥālabā.

6. Kinūnum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

3) Būnu-Ištar: Amurr. PN "Geschöpf der Ištar" s. APNM 176.

4) Ḥālabā<sup>ki</sup>: Wahrscheinlich identisch mit dem in AEM I/2 385,4 erwähnten Ort. H. ist möglicherweise in Wadi al-Radd, südlich von Tall Leilān zu suchen, s. AEM I/2 S.135 Anm.b.

7) Amēr-Ištar: Zu seinem Eponymat s. die Einleitung. Der Name bedeutet "Der von Ištar Angeblickte/Angesehene" s. ANG 167, 258; AHW 40ff. 44f.

Nr. 6

Vs. 2 DUG GEŠTIN

MU.DU Qar-ra-di

LU<sub>2</sub> Na-<Rasur>-ad-bi-im<sup>ki</sup>

Rs. ITI ki'-nu-nim

5) UD 13 KAM

[l]i-mu A-me-er-EŠ<sub>1</sub>.tár

\* \* \*

2 Krüge Wein, Lieferung des Qarradu aus Nadbum.

13. Kinūnum, līmu: Amēr-Ištar.

2) Qarrādu: Akk. PN "Krieger, Held" s. AHW 905.

Derselbe Mann kommt in den Nrn. 111, 3; 112, 3 vor. Dort wird berichtet, daß sein Diener die Takūn-mātum besuchte und silberne Ringe erhielt. Wahrscheinlich ist er identisch mit dem Absender eines Briefes an Bēlum (L87-497a).

3) Nadbu(m): ON, bisher nicht belegt. Aus den Nrn. 111 und 112 kann man entnehmen, daß N. vermutlich zum Land Apum gehörte und nicht weit entfernt von Tall Leilān lag. Milku-Ištar aus N. konnte Tall Leilān zweimal innerhalb von drei Tagen besuchen, s. das Datum von Nr. 111 und 112.

## Nr. 7

Vs. 1 DUG GEŠTIN

MU.DU

Ta-a[t]-t[u]-ur-ru

GAL MAR.TU

Rs.5 [ITI] ki-nu-nim

[UD] 15 KAM

[li-m]u A-me-er-//EŠ<sub>4</sub>.tār

\* \* \*

1 Krug Wein, Einlieferung des Tatturru, des "Amurru-Anführers".

15. Kinūnum, līmu: Amēr-Ištar.

3) Tatturru: Akk. PN "Überschuß" s. AHw 1340b. Der Name ist sonst nicht belegt. Vgl J.-M. Durand, N.A.B.U. 1987 (78).

4) GAL MAR.TU: = rabī Amurrim. Dieser Titel wird mit "Amurru-Anführer/-Leiter/-General/ oder Kommandeur" übersetzt. Aus dem Archiv von Mari geht hervor, daß es sich um einen Offizier handelt, der Hunderte von Soldaten oder Untergebene unter seinem Kommando hatte. Über seine Rolle im Reich von Mari s. V. H. Matthews, JNES 38 (1979) 129ff. und J. M. Sasson, Military establishments 11f.

## Nr. 8

Vs. 5 DUG GEŠTIN

MU.DU

<sup>f</sup>Ta-ri-iš-ma-tim

[NIN].DINGIR

5) [ša Na]-wa-l[i<sup>ki</sup>]

Rs. GIR [ ]-x-[x]

ITI ki-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-nim

UD 27 KAM

li-mu A-m<sup>r</sup>e-e<sup>r</sup>-EŠ<sub>4</sub>.tār

\* \* \*

5 Küge Wein, Lieferung der Tarīš-mātum, der ēntu-Priesterin [von Na]wali.

Kontrolleur: .....

27. Kinūnum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

3) Tarīš-mātum: Wohlbekannter akk. Frauenname in aB Zeit (in Mari, Chagar Bazar, Rimah, Ishchali). Von riāšu, rāšu "(das Land) jubelt" abzuleiten s. AHw 979b; ANG 79, 186; akk. PNM 139, 348.

4) [NIN].DINGIR: (=ēntum, ugbabtum/gubabtum). Zu ihrer Stellung und ihrer Funktion im Kult s. J. Renger, ZA 58, 1967, 134ff. Es ist bemerkenswert, daß die ēntum hier einem Ort, und nicht einer Gottheit wie sonst üblich, zugeordnet ist. Die Ergänzung stützt sich auf den Kontext und auch auf Nr. 128, 4-5.

5) Nawali<sup>ki</sup>: N. hatte eine religiöse Bedeutung und es ist sehr wahrscheinlich, daß es dort einen Tempel gab. Dafür spricht, daß Wein von zwei šangū des Adad aus N. empfangen wurde (Nr. 10) und normalerweise ein šangū für einen Tempel zuständig war (vgl. J. Renger, ZA 59, 1969, 104ff.); hinzu kommt die Nennung der Tarīš-mātum als ēntum-priesterin von N. in diesem Text.

Zur Lokalisierung schlägt K.-H. Kessler eine Gleichsetzung des aB Nawala mit der nach mA Quellen im Bereich des Tūr

'Abdīn gelegenen Stadt Nabula vor, und nimmt an, daß Nabula in der Umgebung von Nuṣaybīn, vielleicht im Girnavaz, lag. S. Kessler, AfO 26 (1978/79) 99ff. Zu Girnavaz s. weiter H. Erkanal, MDOG 120 (1988) 139ff.; V. Donbaz, SAA Bull. II/1 (1988) 3ff.

6) GIR: = ebbūt PN (ebbūtum) "Kontrolleur, in Gegenwart von/des, Verantwortlicher". Terminus technicus bzw. Vermerk der Verwaltung. Er bezeichnet den Aufsichtsbeamten, der die Kontrolle, Überprüfung und die Verantwortung bei der Ein- und Auslieferung von Waren im Palast übernahm. Darüber s. zuletzt C. Michel, M.A.R.I. 6 (1990) 181ff.

## Nr. 9

Vs. 1 DUG GEŠTIN

MU.DU

I<sub>3</sub>-lī-ia

LU<sub>2</sub> x-[ ]

Rs.5 ITI ki-nu-nim

UD 28 KAM

li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

1 Krug Wein, Lieferung des Ilīya aus ....

28. Kinūnum, līmu: Amē-İštar.

\* \* \*

4) Zweifelsfrei folgte in der Lücke ein ON. Die Spuren des ersten Zeichens scheinen vier Winkelhaken zu sein. Aufgrund der Paläographie der Texte wären die Zeichen ŠE, BU und TE denkbar. Folgende Ortsnamen, die in unserem Corpus vorkommen ließen sich ergänzen: Še-[ḫu-wa/a], Bu-[za-ḫi], Te-[eḫ-ḫi].

## Nr. 10

Vs. 5 DUG GEŠTIN

MU.DU

UŠ-tap-ul-me

ù 'Ia-din-<sup>d</sup>IM

5) Ša-an-gi-e

Ša <sup>d</sup>IM

Rs. LUGAL Na-wa-li<sup>ki</sup>

(freier Raum)

ITI ki-nu-nim

UD 28 [KAM]

10) li-mu A-me-e[r-EŠ<sub>4</sub>.tár]

\* \* \*

5 Krüge Wein, Lieferung von UŠtap-Ulme und Yadin-Addu, den Šangū-Priestern des Adad, des Herren von Nawali.

28. Kinūnum, līmu: Amē[r-İštar].

\* \* \*

3) UŠtap-Ulme: Hurr. PN. Die beiden Bestandteile des Namens sind bereits in den PN aus Mari belegt, s. ARMT 16/1, 107, 211, 205; NPN 271b.

4) Yadin-Addu: Amurr. PN (<sup>1</sup>DYN), "Addu verschafft das Recht", s. APNM 182.

Denselben Namen trägt der Diener (šeḫru) des Ḫawurni-atal, des Mannes von Nawali, s. Nr. 84, 2.

5) Šangē: Über die Šangū-priester s. J. Renger, ZA 59 (1969) 104ff. und den Kommentar zu Nr. 8, 5.

6-7) <sup>d</sup>IM LUGAL Nawali<sup>ki</sup>: Nawali war also offenbar ein Kultort des Adad. Zur Bezeichnung der Gottheit als "König von ON" im Sinne von "Herr von ON" vgl. AEM I/1: 194, 24-25, 30-31 (<sup>d</sup>Nergal LUGAL Ḫubšalim<sup>ki</sup>). und J.-M. Durand, M.A.R.I. 4 (1985) 163; D. Charpin, N.A.B.U. 1987, 76.

Nr. 11

Vs. 1 DUG GEŠTIN

3 DUG LAL<sub>3</sub>

MU.DU

Zi-gi-e

Rs.5) LU<sub>2</sub> [A-ma]-az<sup>ki</sup>

ITI ki-nu-nim

'UD' 30 KAM

li-mu A-me-er-//EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

1 Krug Wein, 3 Krüge Honig, Lieferung des Zigê aus [Am]az.  
30. Kinūnum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

4) Zigê: Hurr. PN, s. NPN 176, 277; J. M. Sasson, UF 6  
(1974) 273; Assur 2/2 (1979) 12.

5) [Am]az<sup>ki</sup>: Möglicherweise ist hier der aus anderen Texten  
des Archives bekannte ON Amaz zu ergänzen. Die Ergänzung  
stützt sich hauptsächlich auf die H.-K-Texte, wo ein Zigê  
als LU<sub>2</sub> Amaz belegt ist.

Nr. 12

Vs. 1 DUG G[EŠTIN]

MU.DU

Uk-ku

LU<sub>2</sub> Na-wa-li<sup>ki</sup>

Rs.5) ITI tam-ḫi-ri

UD 1 KAM

li-mu A-m[e-e]r-[EŠ<sub>4</sub>.t]ár

\* \* \*

1 Krug Wein, Lieferung des Ukku aus Nawali.

1. Tamḫīrum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

3) Ukku: Hurr. PN, s. AAN 154f.

Nr. 13

Vs. 1 DUG GEŠTIN

MU.'DU'

Za-z[i-ia]

Rs. LU<sub>2</sub> Te-eḫ-ḫi<sup>(ki)</sup>

5) ITI na-ab-ri-i

UD 7 KAM

li-mu A-me-er-

//EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

1 Krug Wein, Lieferung des Zazi[ya] aus Teḫḫi.

7. Nabrūm; līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

3) Zaziya: Hurr. PN, s. NPN 175a.

4) Teḫḫi: ON bisher nicht belegt. T. wird im Zusammenhang  
mit Nawali und anderen Orten im Ḫābūr-Dreieck erwähnt, s.  
Nrn. 128, 9; 135, 2. Aus Nr. 128 kann man entnehmen, daß  
sich in T. Gutäer befanden, und T. vermutlich nordwestlich  
von Tall Leilān zu suchen ist.

Nr. 14

Vs. 1 DUG GEŠTIN

a-na ša-te-e LUGAL

i-nu-ma DUMU.M[EŠ]

LU<sub>2</sub> Nu-ma-[ḫi-im<sup>ki</sup>]

5) ù šu-[ ]

[IGI LUGAL]

Rs. úš-bu

[i-na GEŠTIN.ĪI.A]

ša E<sub>2</sub> ku-nu-[uk-ki]

10) ITI na-ab-ri

UD 30 KAM

li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König, als die Söhne des Mannes von Numa[hum] und Šu[ ] [beim König] zugegen waren. [Von dem Wein] des Siegelhauses.

30. Nabrûm, lîmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

4) Numahum: Name eines halbnomadischen Stammes und eines Landes; er wird oft zusammen mit Yamutbal und Idamaraš genannt, s. RGTC 3, 180f.

9) bīt kunukki: "Siegelhaus, versiegelter Speicher", AHW 507f., 133b (9). Es ist ungewöhnlich, daß Wein im Siegelhaus gelagert wurde (auch in Nrn. 16,9; 58,2). Wahrscheinlich wurde er nach der Ernte in Krüge abgefüllt (einmal, am Ende des Monats Dumuzi, wurde eine große Menge von Krügen in diesem Haus gezählt, s. Nr. 58), und dann wurden die Krüge versiegelt und neben anderen gesiegelten Gegenständen in einem Raum aufbewahrt um später, bei Bedarf verbraucht zu werden (z.B. in den Monaten Nabrûm oder Mammītum, vgl. Nr.16).

Nr. 15

Vs. 1 DUG GEŠTIN

MU.DU A-li-wa-aq-[rum]

LU<sub>2</sub> DAM.GAR<sub>3</sub>

Rs. ITI ma-am-m[i-tim]

5) 'UD' 11 [KAM]

'li-mu' A-me[-er-EŠ<sub>4</sub>.t]ár

\* \* \*

1 Krug Wein, Lieferung des Ali-waq[rum], des Kaufmannes.

11. Mammītum, lîmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

2) Ali-waqrum: Akk. PN "Wo ist der Teure?" s. ANG 285.

Nr. 16

Vs. '1' DUG GEŠTIN

a-na ša-te-e LUGAL

[i-n]u-ma Ka-bi-la-ri-im

'LU<sub>2</sub>' An-da-ri-'ig<sup>ki</sup>

5) ù šu-'pí'-ir-na-//nu

Rs. [LU<sub>2</sub>] Ka-ḫa-'at<sup>ki</sup>

úš-bu

i-na GEŠTIN.ĪI.A

ša 'iṣ'-tu E<sub>2</sub> ku-nu-uk-ki

10) [IT]I ma-'am-mi-tim'

[UD] 20 [+x] KAM

l[i-m]u [A-m]e-er-EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König, als Kabi-Larīm, der Mann aus Andarig, und Šupirnanu, [der Mann aus] Kaḫat, zugegen waren. Von dem Wein aus dem Siegelhaus.

20 [+x.] Mammītum, lîmu: [Am]er-Ištar.

\* \* \*

3) Kabi-larīm: (ka-'abī-larim/rum) Amurr. PN "Wie mein Vater will ich hoch sein" s. APNM 219f., 261f.

Der Name ist auch in Mari und Chagar Bazar belegt, s. ARMT 16/1, 134; AOAT 3/1, 22. Möglicherweise ist er identisch mit dem Kabi-larīm, der mit Teššena nach Babylon zurückkehrte (Nr. 50,7). Teššena wird als LU<sub>2</sub> Kurda<sup>ki</sup> (in den U.-K.-Texten) bezeichnet, also kann man sich vorstellen, daß diese beiden,

die nicht weit von einander (Andarig, Kurda) wohnten, eine Vermittlerrolle zwischen Šehnā/Šubat-Enlil und Babylon spielten. Aus dem Brief (L87-554: von Buriya, dem König von Andarig an Til -abnū) erfahren wir, daß K. ein wichtiger Bote von Buriya war.

4) Andarig: Im Gebiet südöstlich von Tall Leilān, in Richtung Sinḡār, s. RGTC 3, 17. Zu der Schreibung des ON mit -g (und nicht Andarik oder Andariq) s. D. Charpin, AEM I/2, 58 (m).

5) Šupirnanu: Wahrscheinlich hurr. PN. Zu den einzelnen Elementen (šu, pir, nanu) in den hurr. PN s. NPN 258b, 245b; Laroche, Glossaire 237.

6) Kaḡat: = Tall Barri, circa 40 km südwestlich von Tall Leilān, s. RGTC 3, 128. Zu den italienischen Ausgrabungen in Tall Barri vgl. P.E. Pecorella, Mesopotamia 22 (1987) 101ff. und Barri/Kaḡat I, und Ḥamīdīya 2, 47ff.

Nr. 17

Vs. [x D]UG GEŠTIN

a-[na ša]-te-e UGAL

[i-na GEŠTIN].ḪI.A

[ša iš-tu E<sub>2</sub> ku-nu-uk-ki]

5) 1 DUG GEŠTIN

IGI LUGAL

Rs. i-nu-ma LU<sub>2</sub> [ ]

LU<sub>2</sub>? Wa-ba-[ ] 'uš-bu'

ITI ma-am-[mi-tim]

10) UD 20/30 KAM

li-m[u] A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

X Krug Wein zum Trinken für den König, [von dem Wein aus dem Siegelhaus].

1 Krug Wein vor dem König, als der Mann von .....

zugegen war(en).

20./30.? Mammītum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

Die Ergänzung in den Z. 3-4 nach dem Formular der anderen Weintexte halte ich für sehr wahrscheinlich, vgl. Nr. 14. 16.

8) Diese Zeile bedarf einer Kollation; möglicherweise enthielt sie einen PN oder eine Berufsbezeichnung. Dazu möchte ich anmerken, daß die Tafel besonders schlecht erhalten ist.

Nr. 18

Der Text ist stark zerstört

Vs. [x DUG GE]ŠTIN

'MU'.DU

[ ]-mi

Rs. [ ]

5) [ITI] ma-na

[UD] 5 KAM

[li]-mu A-'me'-er-EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

X Krug Wein, Lieferung des (PN) ....

5. Mana, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

Aufgrund der Formelhaftigkeit der MU.DU-Urkunden kann man vermuten, daß in Z. 3 ein PN und in Z. 4 LU<sub>2</sub> ON/Beruf stand. Vgl. die Nrn. 5.6.11.12.13 und 7.8.15.

Zu dieser Tafel gehören noch etwa zehn sehr kleine Bruchstücke. Eine Rekonstruktion ist nicht möglich.

Nr. 19

Fragment

Vs. [x DUG] GEŠTIN  
 Rs. [ITI ma]-na  
 [UD x+]4 KAM  
 [li-mu] A-me-er-//[EŠ<sub>1</sub>.tár]  
 \* \* \*

Ein kleines Fragment, das vermutlich zu den MU.DU-Urkunden gehört.

Nr. 20

Vs. [x DU]G GEŠTIN  
 IGI LUGAL i-nu-ma  
 [L]U<sub>1</sub> x-ra-x-im  
 [ki A]b-du-<sup>d</sup>EŠ<sub>1</sub>.tár  
 5) [il-l]i-kam  
 [i-na GEŠTIN] Ša MU.DU  
 Rs. [ITI m'a-am-mi-tim  
 'UD 6' KAM  
 'li-mu N'i-we-er-ku-bi  
 \* \* \*

x Krug Wein vor dem König, als der Mann von [...mit] Abdu-Ištar kam. Von dem Wein der Lieferung.

6. Mammītum, līmu: Niwēr-Kubi.

\* \* \*

3) ON oder Berufsbezeichnung zu ergänzen. Die Zeile bedarf einer Kollation.

4) Abdu-Ištar: Amurr. PN "Sklave/Diener der Ištar", s. APNM 189; ARMT 16/1, 94; OBTR, 257 (Index).

9) Niwēr-Kūbi: Akk. PN "Licht des Kubi". Niwēr/Nimēr ist von nimru (\*naw/māru) abzuleiten, s. AHW 790b. Kūbi (auch Kūbum, Kūbu) ist eine mesopotamische Gottheit, und zwar der Gott der Fehlgeburt, s. WdM I, 93; I. Nakata, Deities 323ff. Zu seinem Eponymat vgl. die Einleitung.

Nr. 21

Vs. [x] DUG GEŠTIN  
 i-na GEŠTIN Ša 'E<sub>2</sub>' [ ]  
 1 DUG GEŠTIN MU.DU [Sa-a]k-lī-ia  
 1 DUG GEŠTIN i-na GEŠTIN  
 5) Ša i[š-t]u  
 URU [x]-Šu-a-x<sup>ki</sup>  
 GI[R<sub>3</sub> Ma]-li-ia  
 [i-nu-ma] 2 GEME<sub>2</sub>.M[EŠ]  
 Rs. Ša-pi-tum  
 10) ù [ŠA<sub>3</sub>.T]AM.MEŠ úš-b[u]  
 ITI a-ia-ri  
 UD 2 KAM  
 li-mu Ni-m[e-er-ku-bi]  
 \* \* \*

x Krug Wein, von dem Wein des ...-Hauses.

1 Krug Wein, Lieferung des Sakliya.

1 Krug Wein, von dem Wein, der aus .... (hergebracht wurde) Kontro[llieur:Ma]liya, [als] zwei Sklavinnen, der Gouverneur und die Šatammu zugegen waren.

2. Ayyārum, līmu: Nimēr-Kubi.

\* \* \*

2) Hier wären folgende Ergänzungen denkbar: E<sub>2</sub> [na-kam-ti / il-tim / ku-nu-uk-ki].

3) Sakliya: Akk. PN von saklu(m) "einfältig, töricht" abzuleiten, s. AHW 1012b; CAD/S 80f.; ANG 250 (1), 268. S. auch Nr. 59,3; 65,12.

6) Der ON bedarf einer Kollation.

7) Maliya: Die Ergänzung beruht auf Nr. 23,7, wo er ebenfalls das Amt des G1R inne hat. Der Name ist hurritischer Herkunft und bereits in Nuzi und Mari belegt, s. NPN 95a, 233a; ARMT 16/1 148.

9) Šapitum: Diese Amtsbezeichnung wurde ausführlich von A.



Marzal behandelt und als ein Titel, der mit dem hebräischen ŠPT zu verbinden ist, identifiziert (s. JNES 30 (1971) 186ff.). M. Stol versuchte - basierend auf anderen Belegen - diesen Terminus als "Bedroher" zu übersetzen (s. BiOr 29 (1972) 276f.). In den Tall al-Rimāḫ-Texten tritt er nur ein einziges Mal auf und wurde mit "governor" übersetzt (s. OBTR 303, 3). Letzteres scheint mir die beste Deutung zu sein, besonders, wenn man die Mari-Belege berücksichtigt (s. dazu Pack, Admin. Structure 107ff). Auffällig ist, daß hier bei einer Zusammenkunft hoher Beamter auch Sklavinnen zugegen sind.

10) ŠA<sub>3</sub>.TAM.MEŠ: = šatammu "Verwalter, Verwaltungsdirektor, Ökonom", s. AHW 1119a. Zu einer ausführlichen Beschreibung seiner Aufgaben vgl. M. Gallery, AfO 27 (1980) 1ff.

Anzumerken ist, daß die Š. in Šehna/Šubat-Enlil offenbar eine wichtigere Rolle spielten als in Mari, da sie dort nur selten genannt werden. Offenbar hat dort der Mukannišum eine ähnliche Funktion, s. dazu O. Ronault, ARMT 18, 114 ff.; letzterer wird einmal als LU<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>.TAM bezeichnet (s. ARMT 21, 398, 1-4).

Weitere Belege in unseren Texten finden sich in den Nrn. 47. 114. 126, wo Zuteilungen außerhalb Šehna's für die Š. registriert werden. Manchmal wird dabei auf ein bestimmtes Ereignis hingewiesen, z.B. "als der König mit dem Mann von Kaḫat erschien, Nr. 114" oder "als der König nach ON ging, Nr. 128".

Nr. 22

Vs. 1 DUG GEŠTIN  
i-na GEŠTIN ša E<sub>2</sub> na-kam-ti  
a-na ša-te-e LUGAL  
Rs. ITI a-ia-ri  
5) UD 4 KAM  
li-mu Ni-we-er-Ku-bi

\* \* \*

1 Krug Wein, von dem Wein des Schatzhauses, zum Trinken für den König.

4. Ayyārum, limu: Niwēr-Kūbi.

Nr. 23

Vs. 1 DUG GEŠTIN  
ša <sup>dr</sup>A'-šur-a-sú  
iš-tu Bu-ru-ul-li-im  
-----  
1 DUG GEŠTIN  
5) i-na GEŠTIN ša iš-tu  
URU<sub>2</sub>-x-a-pi?<sup>ki</sup>  
GIR Ma-li-'ia'  
Rs. 2 DUG GEŠTIN  
i-na GEŠTIN ša [iš-tu]  
10) [x x]-bu-bi-x-[ ]  
[IGI] LUG[AL]  
[i-nu-ma] DUMU.M[EŠ Š]i-ip-ru  
[úš]-bu  
[ITI a]-ia-ri  
15) 'UD' 8 KAM  
1R. [li]-mu Ni-we-er-//ku-bi

\* \* \*

1 Krug Wein, den Aššur-asū aus Burullum (gebracht hat).

1 Krug Wein, von dem Wein, der aus U<sub>2</sub>-x-a-pi?

Kontrolleur: Maliya.

2 Krüge Wein, von dem Wein, der [aus] .....? [vor] dem König [als] die Boten zugegen waren.

8. Ayyārum, līmu: Niwēr-Kūbi.

\* \* \*

2) Aššur-asūm: AKK. PN "Aššur ist Arzt", s. ANG 223.

2, 3) Es ist zu beachten, daß das Verb in dem Relativsatz,

wie an vielen anderen Stellen, fehlt.

3) Burullum: B. ist die am häufigsten belegte Ortschaft in unsern Texten. Sie wird immer in Zusammenhang mit Wein erwähnt. Ihr Wein war wohl sehr berühmt, da er dem König, seinen Besuchern und seinen Beamten angeboten wurde. Es ist auch auffällig, daß B. nur in den Texten, die nach dem Eponymat von Išme-El datiert sind (eine Ausnahme bildet dieser Text), vorkommt. Daraus kann man schließen, daß die beiden Städte B. und Šehnā/Šubat-Enlil in diesem Jahr besonders enge wirtschaftliche Beziehungen unterhielten.

M. Falkner hat, nach einer Auswertung der verschiedenen Belege für B. angenommen, daß es zwei Orte dieses Namens gab (s. AfO 18 (1957/58) 7). Wahrscheinlich handelt es sich im Archiv von Tall Leilān um die Nachbarstadt der Orte Razamā und Ḫābūrātum, die im Norden des Sinjār-Gebietes gelegen waren. Ḫābūrātum ist wahrscheinlich mit dem Ḫābūr, der in der Region von Zaḫo in den Tigris fließt, zu verbinden, und so ist auch Burullum im Osttigrisgebiet anzusetzen. Dafür spricht auch, daß einerseits gute Beziehungen zwischen Šehnā/Šubat-Enlil und diesem Gebiet bestanden und andererseits, daß dort die Voraussetzungen für den Anbau von Wein günstig sind. Auch heute noch wird dort Wein kultiviert. Weitere Literatur zur Lage von B. s. RGTC 3, 46.

6) Der ON bedarf einer Kollation.

10) Hier ist wohl ein ON zu ergänzen.

Nr. 24

Vs. 1 DUG 'GEŠTIN'

a-na ša-te-e LUGAL

1 DUG GEŠTIN

MU.DU Ka-bi-iz-za

5) LU<sub>2</sub> Ḫu-ra-za

'i'-nu-ma ša-pi-tu[m]

ù Ti-iš-we-e[n]-//a-tal

'úš'-bu

Rs. A.RA<sub>2</sub> 1 KAM

2 DUG GEŠTIN

10) ma-ḫa-ar LUGAL

ša E<sub>1</sub> na-ak-ka-am-ti

i-nu-ma A-ia-a-b[u]

'Ti-iš-we-en-[a-ta]l

[ ]-ul-li-[ ]

15) [ù] LU<sub>2</sub> Ar-ra-//ap-ḫa-we-e

[úš]-bu

[A.RA<sub>2</sub>] 2 KAM ITI ŠE.GUR<sub>10</sub>.K[UD]

UD 12 KAM li-mu N[i-]

me-er-ku-bi

\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König.

1 Krug Wein, Lieferung des Kabizza aus Ḫuraza, als der Gouverneur und Tišwēn-atal zugegen waren, zum ersten Male.

2 Krüge Wein vor dem König, aus dem Schatzhaus, als Aya-abu, Tišwēn-atal, ...ulli.. und der Mann von Arrapha zugegen waren, [zum] zweiten Male.

12. Addārum, līmu: Nimēr-Kūbi.

\* \* \*

4) Kabizza: Hurr. PN? Ein ähnlicher Name kommt in den Leilān-Briefen (Ka-bi-iz-za-ri, L87-593,4) vor.

5) Ḫur(r)azā: Ḫ. wird in Nr. 135 zusammen mit Orten im Ḫābūr-Dreieck erwähnt. Andererseits kommt derselbe ON in den Leilān-Briefen in Verbindung mit Orten im Sinjār-Gebiet wie Kurda, Alilanum, und Razama vor, s. L87-397, 650. Möglicherweise gab es also zwei Orte dieses Namens, einer davon könnte mit dem in ARMT 22, 15 I' 10' ergänzten ON identisch sein.

10) Beachte die syllabische Schreibung ma-ḫa-ar; sonst wird immer das Ideogramm IGI geschrieben. Auch die Formulierung weicht hier ab (Z. 9-11), Z. 10 sollte hinter Z. 11 stehen.

12) Aya-abu: Amurr. PN "Wo ist (mein) Vater" (\*'ayya "wo" mit abu "Vater"). Diese Form (aya- ein Familienangehöriger: abu, ḥamu, ḥalu, dadu, aḥu, ummi) ist häufig in den amurr. PN, s. APNM 103, 161.

A. scheint hier eine bedeutende Persönlichkeit zu sein. Ob er allerdings mit dem in den H.K.-Texten als König von Šunā bezeichneten Aya-abu identisch ist, bleibt fraglich. In Nr. 72, 4 wird er in einem unklaren Zusammenhang erwähnt.

Nr. 25

Vs. 2 DUG GEŠTIN  
i-na E<sub>2</sub> ḠNIN A-pí  
i-nu-ma LUGAL  
Šu-un-ḥa-am

Rs. 5) [ ]  
[ ]  
[ITI ŠE.GU]R<sub>10</sub>.KUD  
[UD]15 KAM  
[li]-mu Ne-me-er-ku-bi

\* \* \*

2 Krüge Wein im Tempel der Bēlet-Apim, als der König (die Stadt) Šunḥum ....

15.[Addā]rum, līmu: Nemēr-Kūbi.

\* \* \*

4) Šunḥum: Ich nehme an, daß dem ON Š. hier ein transitives Verbum folgte. Š. ist Gegenstand eines Konfliktes zwischen Šunā und Kiduḥ (Vassalenstadt von Ilānšurā in der Zeit des Zimri-Lim) gewesen; dieser Streit wird in einem Brief von Šubram, dem Befehlshaber von Apum, an Zimri-Lim geschildert (G. Dossin, CRAIB (1958) 387ff., und dazu B.J. Beitzel, Iraq 46 (1984) 39f.).

Nr. 26

Vs. 2 DUG GEŠTIN  
IGI LUGAL  
i-na mu-Ši-im  
i-nu-ma  
5) Ti-iš-we-en-a-tal  
Ma-aš-ki-ia  
ù Ma-Šum úš-bu  
Rs. 1 DUG GEŠTIN  
a-na SISKUR<sub>2</sub>.RE  
10) i-nu-ma  
iš-re-e  
ITI ŠE.GUR<sub>10</sub>.KUD  
UD 20 KAM  
li-mu Ne-me-er-//ku-bi

\* \* \*

2 Krüge Wein vor dem König in der Nacht, als Tišwēn-atal, Maškiya und Mašum zugegen waren.

1 Krug Wein für das Opfer beim išrū-Fest.

20. Addārum, līmu: Nemēr-Kūbi.

\* \* \*

6) Maškiya: Akk. PN von mašku "häßlich, schlecht" mit hypokoristischer Endung, s. AHw 618b; CAD/M 324f.; ANG 265. M. war sicher im kultischen Bereich tätig. Dafür sprechen folgende Punkte: 1. Er wird vor der Erwähnung des Šamaš-Festes (išrū) in diesem Text genannt.

2. Er hält sich zusammen mit anderen beim König auf, als für Bēlet-Apim und Nergal geopfert wurde (Nr. 65, 9-18).

3. Er empfängt Silber und Gold für die Anfertigung von kultischen Geräten (Nr. 107).

7) Māšum: Akk. PN "Zwilling(sbruder)", s. AHw 631; CAD/M I 401a; Akk.PNM 98, 300.

Der Name ist ab gut bezeugt, z.B. in Mari (ARMT 16/1, 151,

sowie in ARMT 21ff.), in Chagar Bazar (AOAT 3/1, 22) und in Ishchali (OBTIV 87).

M. ist ein Verwaltungsbeamter im Palast; er wird auch als LU<sub>2</sub> mākišu "Steuereinnahmer" (AHw 589) bezeichnet (Nr. 103,4) und ist höchstwahrscheinlich derselbe, dem Silber ausgehändigt wurde, um im Auftrag des Palastes von einem habbatum Kleidungsstücke zu kaufen (Nr. 105).

9) SISKUR<sub>1</sub>.RE: = nīqu "Opfer", s. AHw 793a. Die Schreibung entspricht der in Mari und Rimāh (AMAR.AMAR.RE)

11) išrū: "zwanzigster Monatstag", s. AHw 257b; CAD/E 367. Der Text weist auf einen Tag hin, an dem geopfert wurde. Der zwanzigste Tag des Monats war dem Šamaš geweiht, und so ist hier wohl an ein Šamaš-Fest zu denken. S. dazu B. Landsberger, LSS 6/I.II 137f. und Edzard, ed-Dēr S.184 (zu 183, 10).

Nr. 27

Vs. 1 DUG GEŠTIN

IGI LUGAL

i-na mu-ši-im

5 DUG GEŠTIN

Rs.5) i-na mu-ši-im

i-nu-ma DUMU.MEŠ SIG<sub>5</sub>

ù la-si-mu

úš-bu

ITI ŠE.GUR<sub>10</sub>.KUD

10) UD 23 KAM

li-mu Ne-me-er-ku-bi

\* \* \*

1 Krug Wein vor dem König in der Nacht.

Fünf Krüge Wein, in der Nacht, als die Boten und der Läufer zugegen waren.

23. Addārum, līmu: Nemēr-Kūbi.

7) lāsimu: "Läufer, Kurier, schneller Bote", s. CAD/L 106 b; AHw 539a. Vgl. auch Nr. 109, 6.

Zu seinen Aufgaben nach den Mari-Texten s. Pack, Admin. Structure 132f.

Nr. 28

Vs. 1 DUG GEŠTIN

a-na ša-te-e LUGAL

1 DUG GEŠTIN

a-na ša-te-e IR<sub>3</sub>.MEŠ

5) i-nu-ma Ti-iš-we-en-a-tal

Ki-iz-zi-ka-wa-ri

DINGIR.ŠEŠ.KI ma.an.sum

ù i-lí-e-mu-qí

Rs. IGI LUGAL úš-bu

10) i-na GEŠTIN ša iš-tu

URU Še-ju-a<sup>ki</sup> ub-lu-nim

ITI ŠE.GUR<sub>10</sub>.KUD

UD 27 KAM

li-mu Ni-we-er-ku-bi

\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König.

1 Krug Wein zum Trinken für die Diener, als Tišwēn-atal, Kizzi-Kawari, Nanna-mansum und Ilī-emūqi beim König zugegen waren. Von dem Wein, den sie aus Šehu(w)a herbrachten.

27. Addārum, līmu: Niwēr-Kūbi.

\* \* \*

6) Kizzi-Kawari: Hurr. PN. Die beiden Elemente des Namens sind gut belegt, z.B. in Mari (ARMT 16/1, 139, 141), in Rimāh (OBTR S.261), in Chagar Bazar (AOAT 3/1, 22) in Šemshāra (ŠHT S. 29 Anm.30; S. 66, 98 Index) und in Nuzi

(AAN 85; NPN 89, 228). Jedoch wird in diesen Belegen immer Kuwari geschrieben.

Da K. sich offenbar häufiger mit dem König getroffen hat und bei diesen Gelegenheiten besonders gute Weine (aus Šeḫu(w)a und Burullum) angeboten wurden, kann man annehmen, daß er eine wichtige Persönlichkeit gewesen ist (s. Nrn. 36,3; 37,8; 41,7).

7) DINGIR.ŠEŠ.KI-ma.an.sum: Der Name ist ursprünglich sumerisch "Nanna (=Sîn, der Mondgott) hat mir gegeben", und wurde von den Babyloniern in seiner sumerischen Form übernommen. Zahlreiche Belege dafür finden sich im Archiv von Mari (z.B. ARMT 16/1, 161; 21, S. 582; 22, S. 588; 23, S. 617) und auch in anderen aB Urkunden (z.B. OBTR, S. 261; ed-Dēr S. 277; OBTRIV S. 87).

8) Ilī-emūqi: AKK. PN "Mein Gott ist meine Kraft", s. AHW 216; ANG 212.

Der Name ist aB gut bezeugt, s. z.B. ARMT 16/1, 90; 22, S. 577; ed-Dēr S. 244; Kisurra II S. 194.

I. wird auch in Nr. 62,7 als [GIR<sub>3</sub>], und in Nr. 97,2 als Empfänger eines Kleidungsstückes erwähnt. Es ist zu beachten, daß die drei Belege aus unterschiedlichen Jahren stammen.

11) <sup>URU</sup>Šeḫu(w)a: ON, bisher nicht belegt. Š. ist ein Weinort und liegt vermutlich in Osten, im Gebiet von Arrappā, vgl. Nr. 69,7; 79,9.

#### Nr. 29

Vs. 1 DUG GEŠTIN  
a-na SISKUR<sub>2</sub>.RE  
i-nu-ma  
Ab-du-<sup>um</sup>  
5) [úš]-b[u]  
Rs. ITI ni-iq-mi  
UD 2 KAM

li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein für das Opfer, als Abdu zugegen war.  
2. Niqum, līmu: IŠme-El.

\* \* \*

8) IŠme-El: Akk.PN "El hat mich erhört", s. ANG 189. Die Texte, die in sein Eponymat fallen, bilden einen großen Teil in dieser Textgruppe. Zu seiner chronologischen Einordnung vgl. die Einleitung.

#### Nr. 30

Vs. 1 DUG GEŠTIN Ša <sup>um</sup>MU.DU  
SISKUR<sub>2</sub>.RE LUGAL  
a-na E<sub>2</sub> DINGIR.MEŠ  
1 DUG GEŠTIN Ša MU.DU  
5) a-na ḫa-[am]-<sup>um</sup>ri' IGI LUGAL  
i-na E<sub>2</sub> [il-tim]  
7 <sup>um</sup>DUG' GE[ŠTIN i-n]a [GEŠTIN] SUMUN  
1<sup>um</sup>5' [DUG GEŠTIN i-na GEŠTIN ]  
Ša MU.DU GIBIL  
10) i-na E<sub>2</sub> il-tim  
Rs. <sup>um</sup>5' DUG GEŠTIN Ša <sup>um</sup>MU'.[DU]  
IGI LUGAL  
<sup>um</sup>10' DUG GEŠTIN Ša MU.<sup>um</sup>DU  
a-na Ša-te-e LUGAL  
15) i-na mu-Ši-<sup>um</sup>im' [i]-<sup>um</sup>nu-ma'  
iŠ-tu E<sub>2</sub> <sup>um</sup>il'-tim  
ú-šú-ú  
-----  
7 DUG GEŠTIN i-na GEŠTIN <sup>um</sup>SUMUN

- 17 DUG GEŠTIN ša 'MU'. [DU]  
 20) [ŠU].NIGIN, 24 DUG GEŠTIN  
 ša i-na e-lu-un-ni  
 'ig-ga-am'-ru  
 'ITI' tam-ḫi-r[i]  
 [UD] 2 'KAM'  
 25) li-mu 'IŠ-me'-[AN]

\* \* \*

1 Krug Wein, von der Lieferung, als Opfer des Königs für das Haus der Götter.

1 Krug Wein, von der Lieferung in den heiligen Bezirk, vor dem König, im Haus der Göttin.

7 Krüge Wein, von dem alten Wein.

15 Krüge Wein, von der neuen Lieferung, im Haus der Göttin.

5 Krüge Wein, von der Lieferung vor dem König.

10 Krüge Wein, von der Lieferung, zum Trinken für den König, in der Nacht, als er das Haus der Göttin verließ.

7 Krüge Wein, von dem alten Wein.

17 Krüge Wein, von der (neuen) Lieferung.

Zusammen 24 Krüge Wein, die am elunnu-Fest verbraucht wurden.

2. Tamḫīrum, līmu: IŠme-El.

\* \* \*

1) Zum Gebrauch von ša als Ersatz für die Genitivverbindung s. GAG 138.

3) E<sub>1</sub>.DINGIR.MEŠ: = bīt ilī "Tempel, Haus der Götter" s. AHW 133 b (5); CAD/B 287b.

5) ana ḫa[m]ri: Die Ergänzung stützt sich auf die Texte Nr. 32. 34. 37. 38 und 75; vgl. im einzelnen den Kommentar zu Nr. 32, 2.

7) SUMUN: = lābiru (Adj. zu labāru) "alt" s. AHW 525a.

9) GIBIL: = eššu (Adj. zu edēšu) "neu, frisch", s. AHW 258b.

10) E<sub>2</sub> iltim: "Haus der Göttin". Sicher ist damit der Tempel der Bēlet Apim gemeint. S. die Einleitung.

18ff.) Die Gesamtsumme von 24 Krügen (Z. 20) ergibt sich aus

der Addition von 7 Krügen alten Weins (Z. 18) und 17 Krügen "frisch gelieferten Weins" (Z. 19). Letztere sind die Summe aus den Zeilen 1. 4 und 8. Die 15 Krüge Wein in Z. 8 wiederum werden in den Zeilen 11 und 13 aufgeschlüsselt. Z. 18 wiederholt Z. 7. Zu beachten ist die große Menge (10 Krüge), die dem König als Getränk angeboten wurde und auch sein nächtlicher Aufenthalt im Tempel. Möglicherweise gehörte dies zum Ritus des elunnu-Festes.

21) elunnum: Ein Fest, s. CAD/E 136a; AHW 210b.

Das Datum (auch in Nr. 127) deutet darauf hin, daß es in Šehnā/Šubat-Enlil im Monat Tamḫīrum gefeiert wurde. In den Rimāḫ-Texten wird jedoch klar gesagt, daß es dort am 15. Nabrūm gefeiert wurde, s. OBTR 64.

Nr. 31

Vs. [x] DUG GEŠTIN

'a-n'a [ša]-te-e LUGAL

i-'na' mu-ši

i-na GEŠTIN

Rs.5) ša šī-ih/im-?-[x]

[ITI tam-ḫ]i-ri

[UD] 26 K[AM]

[li-mu IŠ]-me-AN

\* \* \*

x Krug Wein zum Trinken für den König, in der Nacht. Von dem Wein aus šīh/m-x.

26. Tamḫīrum, līmu: IŠme-El.

\* \* \*

3) ina mūši: Üblicherweise ina mūšim, vgl. z.B. Nrn.2,4; 26,3; 27,3.5. Wahrscheinlich handelt es sich um einen Schreibfehler, oder eine abweichende Form, vgl. OBTR 253, 13. 16.

5) Aufgrund der häufig belegten Formel ina GEŠTIN ša ON (s. z.B. Nrn. 37, 10-11; 38, 10-11; 51, 7) kann man annehmen,

daß nach ša ein ON, der mit ših/m beginnt, stand.

Nr. 32

Vs. 1 DUG GEŠTIN IGI 'LUGAL'  
a-na ha-am-ri i-na še-er-tim

1 DUG GEŠTIN IGI LUGAL

i-na mu-še-im i-nu-ma

5) II Ak-ku-ia i-mu-tu

1 DUG GEŠTIN a-na ša-te-<e> LUGAL

'1' DUG GEŠTIN IGI LUGAL

a-na ha-am-ri-im

i-na še-er-tim

Rs.10) 1 'DUG' GEŠTIN IGI LUGAL

[ ]-im

[ ]-mi

[ ] LUGAL

[ ] LUGAL

15) [ ]

[ ]-im?

[ x x ]-ur? IGI šA<sub>j</sub>.TAM-mi

1.R. 'ITI ma'-am-mi-tim

[UD x+]4 KAM

20) [li-mu I]š-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein vor dem König, in den heiligen Bezirk, am Morgen.

1 Krug Wein vor dem König, in der Nacht, als Akkuya starb.

1 Krug Wein zum Trinken für den König.

1 Krug Wein vor dem König in den heiligen Bezirk, am Morgen.

1 Krug Wein vor dem König, ... (6 weitgehend abgebrochene

Zeilen)

... vor dem šatammu.

[x+]4. Mammītum, līmu: Išme-El.

2, 8) hamrum: "Heiliger Bezirk", s. AHW 318a; CAD/H 70a, G 151b.

Der Ausdruck "Wein (vor dem König) in den hamrum am (frühen) Morgen" kommt mehrfach vor (s. Nrn. 30, 4-6; 34, 3-6; 37, 1-3; 38, 1-3; 75, 4-6; etwas abweichend in 46, 1-4). Alle diese Belege sind nach dem Limu Išme-El datiert.

Bisher gibt es nur sehr wenige Belege für hamrum aus Texten aus der ersten Hälfte des 2. Jt., so z.B. Hirsch, AfO Beih. 13/14 48b; Matouš, Festschrift Beek 183 (aA); Lambert, Iraq 38 (1976) 58 zu 11; Frankena, SLB IV 163 (aB). Auch die Belege aus Leilān ergeben kaum neue Informationen.

Es wird in den Texten häufig der Zeitpunkt, zu dem im hamrum etwas veranstaltet wurde, hervorgehoben. Weshalb und zu welchem Zweck wird dort Wein hinggebracht? Wo lag dieses Gebäude? Einen Hinweis darauf gibt vielleicht der Text Nr. 30, in dem der am elunnu-Fest verbrauchte Wein aufgeführt ist; dort steht das hamrum neben dem bīt ili und dem bīt iltim.

Aus nA Quellen erfahren wir, daß es ein (bīt) hamri in Assur gegeben hat. B. Menzel geht davon aus, daß es mit dem Adad-Kult in Verbindung steht. Sie nimmt an, daß es sich bei dem bīt hamri um eine Art Festhaus handelt. Diese Vermutung wird durch unsere Belege bestätigt; seine Lage und noch mehr seine Ausgestaltung könnten jedoch nur durch Grabungen und weitere Textbelege genauer definiert werden.

Die Etymologie des Wortes und seine Herkunft sind unklar, s. Deller, OrNS 34 (1965) 385. Menzel, Ass. Tempel II (1981) 68, Anm. 872. Eine Verbindung mit dem Arab. HRM (ḥaram) "heiliger Platz" scheint mir passend.

5) <sup>f</sup>Akkuya: Hurr. PN mit \*akk gebildet, s. NPN 17, 199a. Der Name kommt auch in Mari (ARMT 16/1, 57) und Chagar Bazar (AOAT 3/1, 19), in unserem Archiv jedoch nur an dieser Stelle vor. Die Erwähnung des Todes von A. in Form einer zusätzlichen Zeitangabe deutet auf ein besonderes Verhältnis zum König hin.

11-17) Diese Zeilen sind stark korrodiert und eine Ergänzung, die sich nur auf die letzten Silben stützen könnte, erscheint daher nicht möglich.

## Nr. 33

Vs. 1 DUG GEŠTIN  
a-na ša-te-e LUGAL  
i-nu-ma Ab-di-EŠ<sub>4</sub>.tār  
[úš-bu]

Rs.5) ITI a-ia-ri  
UD 1 KAM

li-mu IŠ-me AN

\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König, als Abdi-Ištar [zugegen war].

1. Ayyārum, līmu: IŠme-El.

\* \* \*

3) Abdi-Ištar: Amurr. PN, s. APNM 189.

## Nr. 34

Vs. 1) 1 DUG GEŠTIN  
a-na ša-te-<sup>r</sup>e' [LU]GAL  
1 DUG [GEŠTIN]  
a-na ḥa-[am-ri-im]  
5) i-nu-ma [ x x x š]a DINGIR.MEŠ  
i-na še-er-t[im]  
Rs. 1 DUG GEŠTIN  
IGI LUGAL  
i-nu-ma DUMU.MEŠ šī-ip-ru

10) LU<sub>2</sub> KA.DINGIR.RA<sup>ki</sup> úš-bu  
i-na GEŠT[IN ša] iš-tu  
URU Bu-ru-<sup>r</sup>ul<sup>1</sup>-li-im<sup>ki</sup> ub-lu-ni  
ITI a-ia-ri  
UD 3 KAM

15) li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König.

1 Krug [Wein] in den hei[ligen Bezirk], als ..... der Götter, am Morgen.

1 Krug Wein vor dem König, als die Boten des Mannes von Bābili zugegen waren. Von dem Wein, den sie aus Burullum herbrachten.

3. Ayyārum, līmu: IŠme-El.

\* \* \*

12) ublūni: Die Subjunktivendung -ni (auch in Nrn. 35, 10; 88, 6) ist auffällig, man erwartet -nim.

-uni, -una sind als Subjunktivendungen vor allem im Assyrischen belegt, aber es gibt auch vereinzelt aAk und frühaB Belege dafür. I. Gelb erklärt sie als Doppel-Subjunktiv, s. AS 18, 106f. und vgl. ed-Dēr 116, 8.

## Nr. 35

Vs. 1 DUG GEŠTIN  
a-na ša-te-e LUGAL  
3 DUG GEŠTIN  
IGI LUGAL  
5) i-nu-ma ša-pi-tum  
ú we-du-tum  
Rs. úš-bu  
i-na GEŠTIN ša iš-tu  
URU Bu-ru-ul-li-im<sup>ki</sup>



10) ub-lu-ni  
 ITI a-ia-ri  
 UD 4 KAM  
 li-mu IŠ-me-AN  
 \* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König.

3 Krüge Wein vor dem König, als der Gouverneur und wichtige Persönlichkeiten zugegen waren. Von dem Wein, den sie aus Burullum herbrachten.

4. Ayyārum, līmu: IŠme-El.

6) wēdūtum: Pl. wēdūm "hochgestellte, prominente, wichtige Person", s. AHW 1495a; CAD/E 34.

Damit wird ein Funktionär oder Anführer mehrerer Diener im Palastbereich bezeichnet, s. ARMT 15, S. 276; AEM I/1, 315 (a).

Aufgrund der beiden Texte Nr. 34 und 35, die kurz aufeinander niedergeschrieben wurden, wäre folgende Situation denkbar: Nachdem die Boten aus Babylon in Šehnā/Šubat-Enlil gewesen sind, und Nachrichten oder Befehle gebracht haben, erfolgte kurz darauf eine Lagebesprechung zwischen dem König, dem Gouverneur und wichtigen Persönlichkeiten im Palast.

Nr. 36

Vs. 1 DUG GEŠTIN  
 IGI LUGAL  
 i-nu-ma Ki-iz-zi-ka-wa-ri  
 [ū Ma]-šī-Li-im  
 5) [IG]I LUGAL  
 Rs. i-na ki-sa-al-lim  
 ūš-bu

ITI a-ia-ri  
 UD 10 [+x] 'KAM'

10) li-mu I'š-m'e-AN  
 \* \* \*

1 Krug Wein vor dem König, als Kizzi-Kawari [und Ma]ši-Lim beim dem König im Vorhof zugegen waren.

10 [+x.] Ayyārum, līmu: IŠme-El.

Nr. 37

Vs. [x] DUG GEŠTIN  
 a-na ḥa-am-ri-im  
 i-'na' ka-ša-ti  
 1 'DUG' GEŠTIN

5) i-na mu-ši-im  
 i-nu-ma  
 E-ri-iš-ša

Rs. ū Ki-iz-zi-ka-wa-ri  
 IGI LUGAL ūš-bu

10) i-na GEŠTIN ḥi.A  
 ša Bu-ru-ul-li-im<sup>ki</sup>  
 GIR<sub>3</sub> I-pi-iq-i-li-šu  
 [ITI a]-ia-ri

[UD] 11 KAM (3 Zeichen) 

15) [li]-mu IŠ-me-AN  
 \* \* \*

X Krug Wein in den heiligen Bezirk am frühen Morgen.

1 Krug Wein in der Nacht, als Erīšša und Kizzi-Kawari vor dem König zugegen waren. Von dem Wein aus Burullum.

Kontrollleur: Ipiq-Ilišu.

11. Ayyārum, līmu: IŠme-El.

\* \* \*

7) Erīšša: PN, auch in 38,7; 92, 2; in 80, 3 Variante Erīššānu.

In Nr. 92, 2 wird er als mār šipri bezeichnet. Die Ethymologie des Namens ist mir unklar.

12) Ipiq-ilīšu: Als GIR<sub>3</sub> in Nr. 38, 12 und als Weinlieferant in Nr. 78, 7 (teilweise ergänzt). Zur Bedeutung des Namens s. Kommentar zu Nr. 3, 12.

14) Die drei Zeichen nach dem Datum kann ich bisher nicht deuten. Vermutlich sind es Überreste einer Rasur.

Nr. 38

Vs. 1 DUG GEŠTIN  
a-na ḥa-am-ri-im  
i-na ka-ša-ti  
1 DUG GEŠTIN  
5) IGI LUGAL  
i-nu-ma  
E-ri-iš-ša  
Rs. [N]a-i-uk-ku  
ù GEME<sub>7</sub>.MEŠ LUGAL úš-ba  
10) i-na GEŠTIN.ḫi.A  
ša Bu-ru-ul-li-<sup>re</sup>ki  
GIR I-pi-iq-i-li-šu  
ITI a-ia-ri  
UD 12 KAM  
15) 'li-mu' IŠ-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein in den heiligen Bezirk am frühen Morgen.

1 Krug Wein vor dem König, als Erīšša, Nai-ukku und die Mägde des Königs zugegen waren. Von dem Wein aus Burullum.

Kontrolleur: Ipiq-ilīšu.

12. Ayyārum, līmu: IŠme-El.

Der Text dupliziert, mit Ausnahme von Z. 8 und 9, den Text Nr. 37 und wurde am darauffolgenden Tag niedergeschrieben.

9) úš-ba: Für die Form vgl. Nr. 1,5.

6) Nai-ukku: Hurr. PN, s. NPN 101b und vgl. Nr. 12, 3.

Nr. 39

Vs. 1 DUG GEŠTIN  
ša it-ti <sup>du</sup>bu-zi-im  
a-na E<sub>2</sub> Be-el-šu-nu LU<sub>2</sub> KU<sub>3</sub>.DIM<sub>2</sub>  
a-ḫi-ša ša <sup>f</sup>A-ri-ba-tim  
5) in-na-ad-nu  
Rs. 1 DUG GEŠTIN  
a-na ša-te-e LUGAL  
ITI a-ia-ri  
UD 18 KAM  
10) li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein, der in einem buzum-Gefäß dem Haus des Bēlšunu, des Schmiedes, des Bruders der Aribatum gegeben wurde.

1 Krug Wein zum Trinken für den König.

18. Ayyārum, limu: IŠme-El.

2) <sup>DUG</sup>buzum: Ein Gefäß, das bisher aB noch nicht belegt ist, s. CAD/B 348b; Oppenheim, Glass 16.

3) Bēlšunu: Akk. PN, aB gut bezeugt, s. z.B. ARMT 16/1 79; OBTR S. 258; OBTV S. 81. Der Name und der Beruf sind nur in diesem Text belegt.

4) <sup>f</sup>Aribatum: Akk. PN, Fem. āribum "Rabe, Krähe", s. Allw 68a; CAD/A II 265a. Er ist bisher nicht belegt, aber es ist nicht selten, daß Personen mit Tiernamen benannt werden, s. ANG S 35, 5 (S. 253ff.).

4) "Der Bruder der Aribatum". Das Pronominalsuffix Sq. 3.f. (Gen.) -ša hat hier determinierende Funktion, während das ša

vor dem Genitiv ein Determinativpronomen ist; dadurch wird die Annexion aufgelöst, s. GAG § 138 (bes. c.j.).

Nr. 40

Vs. 1 DUG GEŠTIN  
IGI LUGAL  
i-nu-ma Ni-iq-mi-ia  
ù 'Ki-iz'-zi-ia

Rs.5) úš-bu  
ITI a-ia-ri  
UD 26 KAM  
[li-m]u 'Iš-me-AN  
\* \* \*

1 Krug Wein vor dem König, als Niqmiya und Kizziya zugegen waren.

26. Ayyārum, līmu: Išme-El.

\* \* \*

3) Niqmiya: Amurr. PN "Rache, rächen" als Hypokoristikon auf -ya gebildet, s. APNM 241f.

4) Kizziya: Hurr. PN aus Kizzi als Hypokoristikon auf -ya gebildet, s. Kommentar zu Nr. 28, 6.

Nr. 41

Vs. 1 DUG GEŠTIN  
'i-na' [ ]-ni?-mi  
[ ]  
[ ]

5) IGI LUGAL

Rs. i-nu-ma ša-pi-ṭ[um]  
ù Ki-iz-zi-'ka'-[wa-ri úš-bu]

ša UD 2 KAM

ITI a-ia-ri

10) UD 28 KAM

li-mu Iš-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein ... (2 Zeilen) vor dem König, als der Gouverneur und Kizzi-Kawari zugegen waren, am zweiten Tag.

28. Ayyārum, līmu: Išme-El.

Nr. 42

Vs. [x DUG] GEŠTIN  
[a-n]a DUMU ši-ip-ri  
LU<sub>2</sub> Ar-ra-ap-ḫi<sup>ki</sup>

1 DUG GEŠTIN

5) i-nu-ma LUGAL  
a-na URU<sup>URU</sup> Za-tum-ri

il-l[i-ku]

Rs. 1 DU[G G]EŠTIN

i-nu-ma LUGAL

10) [i]š-tu URU<sup>URU</sup> Za-tum-ri

[i-t]u-ra-am

[2 DUG] 'GEŠTIN' IGI LUGAL

[ITI a-i]a-ri

[UD x+]1 KAM

15) [li-mu I]š-me-AN

\* \* \*

x Krug Wein an den Boten des Mannes von Arraphu.

1 Krug Wein, als der König nach Zatumri ging.

1 Krug Wein, als der König aus Zatumri zurückkehrte.

2 Krüge Wein vor dem König.

[x+]1. Ayyārum, līmu: Išme-El.

6. 10) Zatumri: Ein Ortschaft im Land Apum, bisher nicht belegt, s. auch Nr. 77, 3; 110,4 (-tu-um-).

Nr. 43

Vs. 'I' DUG GEŠTIN  
 IGI [LU]GAL  
 [i]-nu-ma  
 DUMU.MEŠ š-i-ip-ri  
 5) LU<sub>2</sub> KA<sub>2</sub>.DINGIR.RA<sup>ki</sup>  
 Rs. i-na mu-š-i-im  
 úš-bu  
 [ITI] a-ia-ri  
 'UD' [10?]2 KAM  
 10) [li-mu] IŠ-me-AN  
 \* \* \*

1 Krug Wein vor dem König, als die Boten des Mannes von Bābili in der Nacht zugegen waren.

12.? Ayyārum, līmu: Išme-El

Nr. 44

Vs. [x] DUG GEŠTIN  
 a-na ša-te-e 'LUGAL'  
 [i]-na GEŠTIN'HI.A'  
 Rs. [ša<sup>ur</sup>]<sup>u</sup> Bu-ru-u[1-li-im<sup>ki</sup>]  
 5) ITI ŠE.GUR<sub>10</sub>.KUD  
 UD 4 KAM  
 'li-mu' IŠ-me-AN  
 \* \* \*

x Krug Wein zum Trinken für den König. Von dem Wein aus

Burullum.

4. Addārum, līmu: Išme-El.

Nr. 45

Vs. 1 DUG GEŠTIN  
 a-[na Ti]-iŠ-we-en-a-tal  
 [GAL] MAR.TU  
 Rs. ITI ŠE.GUR<sub>10</sub>.KUD  
 5) UD 8 KAM  
 li-mu IŠ-m[e-AN]  
 \* \* \*

1 Krug Wein an Tišwēn-atal, den Amurru-Anführer.

8. Addārum, līmu: Išme-El.

Nr. 46

Vs. x DUG GEŠTIN  
 a-na<sup>d</sup>[ ]  
 i-nu-ma LUGAL [ni-i]Š 'DINGIR'  
 ḫa-am-ra-am iz-ku-ru  
 5) 2 DUG GEŠTIN  
 'i-na' mu-š-i-im  
 ša-a-tu  
 Rs. i-nu-ma ša-pi-ṭum úš-bu  
 i-na GEŠTIN Bu-ru-ul-li<sup>ki</sup>  
 10) ITI ŠE.GUR<sub>10</sub>.KUD  
 UD 9 KAM  
 li-mu IŠ-me-AN  
 \* \* \*

x Krug Wein an (GN), als der König einen Eid im heiligen

Bezirk schwor.

2 Krüge Wein in derselben Nacht, als der Gouverneur zugegen war.

Von dem Wein aus Burullum.

9. Addārum, līmu: Išme-El.

\* \* \*

2) Die Gottheit dürfte Adad oder die lokale Göttin Bēlet Apim sein.

4) -am (in ḥamram) ist adverbiale Endung des Ortes, s. GAG S 113.

Nr. 47

Vs. 1 DUG GEŠTIN

a-na ša-te-e LUGAL

i-na GEŠTIN.ḪI.A

Rs. ša UR<sup>U</sup>Bu-ru-ul-li-im<sup>rk</sup>

5) ITI ŠE.GUR<sub>10</sub>.KUD

UD 10 KAM

li-mu Iš-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König. Von dem Wein aus Burullum.

10. Addārum, līmu: Išme-El.

Nr. 48

Vs. 1 DUG GEŠTIN

[IGI] LUGAL

[i-nu]-ma

[T]a-gi

5) [úš]-b[u]

Rs. ITI ŠE.GUR<sub>10</sub>.KUD

UD 15 KAM

[li]-mu Iš-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein [vor] dem König, [al]s Tagi zugegen war.

15. Addārum, līmu: Išme-El.

Tagi: Ḫurr. PN "schön" s. E. Laroche, Glossaire 249; J.M. Sasson, UF 6 (1974) 369, 385.

Nr. 49

Vs. 2 DUG GEŠTIN

IGI LUGAL

1 DUG GEŠTIN

a-na Ti-iš-we-en-a-tal

5) GAL MAR.TU

Rs. i-nu-ma

a-na ka-ra-ši-im

ša LU<sub>2</sub> ḥa-ab-ba-ti-im

il-li-ku

10) ITI ŠE.GUR<sub>10</sub>.KUD

UD 21 KAM

li-mu Iš-me-AN

\* \* \*

2 Krüge Wein vor dem König.

1 Krug Wein an Tišwēn-atal, den Amurru-Anführer, als er zum Lager des ḥabbatum ging.

21. Addārum, līmu: Išme-El.

Nr. 50

Vs. 1 DUG GEŠTIN

IGI [LUGA]L

3 DUG GEŠTIN

a-<sup>1</sup>na<sup>1</sup> 3 <sup>1</sup>DUMU<sup>1</sup>.MEŠ Ši-ip-ri5) LU<sub>2</sub> KA<sub>2</sub>.DINGIR.RA<sup>ki</sup>

2 DUG GEŠTIN

Rs. a-na Ka-bi-la-ri-im

ù Te-eš-še-na

i-nu-ma a-na K[A<sub>2</sub>.DIN]GIR.RA<sup>ki</sup>

10) it-tu-[r]u

ITI ŠE.GU[R<sub>10</sub>.K]UD

UD 22 KAM

li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein vor dem König.

3 Krüge Wein an die drei Boten des Mannes von Bābili.

2 Krüge Wein an Kabi-Lārim und Teššena, als sie nach Bābili zurückkehrten.

22. Addārum, līmu: IŠme-El.

\* \* \*

8) Teššena: Hurr. PN, aus zwei Bestandteilen gebildet: Tešše (&lt;Teššup), Name des hurritischen Wettergottes und -na.

Zu Namen und Bildung vgl. NPN 265a, 236b und 317b. Über die Gottheit s. WdM I 176. 208ff.

Eine Person aus Kurda namens Teššena kommt auch in den H.-K.-Texten vor.

Nr. 51

Vs. 1 DUG GEŠTIN

a-na Ša-te-e LUGAL

‘1’ DUG GEŠTIN IGI LUGAL

[i-nu-ma DUMU.]MEŠ Ši-ip-ri

5) [LU<sub>2</sub> ON ]

{úš-b}u

Rs. [i-n]a GEŠTIN Ša Bu-ru-ul-//li<sup>ki</sup>ITI ŠE.GUR<sub>10</sub>.KUD

UD [x+]6 KAM

10) li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König.

1 Krug Wein vor dem König, [als] die Boten [des Mannes von ..(ON) zugege]n waren. Von dem Wein aus Burullum.

[x+]6. Addārum, līmu: IŠme-El.

\* \* \*

5) Nach dem üblichen Schema ist hier wohl LU<sub>2</sub> ON zu ergänzen.

Nr. 52

Vs. 1 DUG GEŠTIN

a-na Ša-te-e LUGAL

‘i’-nu-[ma]

[Ti-i]Š-we-[en-a-tal]

Rs.5) IGI LUGAL

[ú]š-bu

ITI ma-‘aq’-ra-nim

UD 20 KAM

li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König, als ‘Tišwēn-atal’ beim König zugegen war.

20. Maqrānum, līmu: IŠme-El.

Nr. 53

Vs. 2 DUG GEŠTIN

a-na ša-te-e LUGAL

ù LU<sub>2</sub>.MEŠ Ka-ḫa-at<sup>ki</sup>

i-nu-ma

5) IGI LUGAL

Rs. úš-bu

ITI ma-aq-ra-nim

UD 21 KAM

li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

2 Krüge Wein zum Trinken für den König und die Männer aus Kaḫat, als sie beim König zugegen waren.

21. Maqrānum, līmu: IŠme-El.

Nr. 54

Vs. 1 DUG 'GEŠTIN'

a-'na' ša-'te-e' [LU]GAL

i-'nu-ma' [ ]

úš-[bu]

5) '1' DUG GEŠTIN

a-na Wi-ir-ri-'ša'-ti

Rs. LU<sub>2</sub> ḫa-ab-ba-ti

ITI ma-aq-ra-nim

UD 24 KAM

10) li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König, als ... zugegen war.

1 Krug Wein an Wirri-šati, den ḫabbatum.

24. Maqrānum, līmu: IŠme-El.

\* \* \*

6) Wirri-šati: Hurr. PN, s. NPN 252a. 275b.

Nr. 55

Vs. [x DU]G GEŠTIN

'a-na ša-te-e LUGAL

[x] DUG GEŠTIN

[IGI] LUGAL

5) [A.R]A<sub>2</sub> 2 KAM

Rs. [ITI] <sup>d</sup>DUMU.ZI

[UD] 1 KAM

[li-mu I]Š-me-AN

\* \* \*

x Krug Wein zum Trinken für den König.

x Krug Wein [vor] dem König zum zweiten Male.

1. Dumuzi, līmu: IŠme-El.

Nr. 56

Vs. 1 DUG GEŠTIN

a-na ša-te-e LUGAL

i-na GEŠTIN

[š]a <sup>URU</sup>Bu-ru-ul-//li-e

Rs.5) ITI <sup>d</sup>DUMU.ZI

UD 12 KAM

li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König, von dem Wein aus Burullum.

12. Dumuzi, līmu: IŠme-El.

Nr. 57

Vs. 1 DUG GEŠTIN

a-na ša-te-e LUGAL

i-na GEŠTIN.ĜI.A

ʿšaʿ URU<sup>u</sup>Bu-ru-ul-li-e<sup>ki</sup>

Rs.5) ITI <sup>d</sup>DUMU.ZI

UD 15 KAM

li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König, von dem Wein aus  
Burullum.

15. Dumuzi, līmu: IŠme-El.

Nr. 58

Vs. 31 DUG GEŠTIN

(ša iš-tu unter Rasur)

i-na E<sub>2</sub> ku-nu-uk-ki

Rs. ITI <sup>d</sup>DUMU.ZI

UD 20 KAM

li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

31 Krüge Wein im Siegelhaus.

20. Dumuzi, limu: IŠme-El.

Nr. 59

Vs. 1 DUG GEŠTIN

[IGI] LUGAL i-na mu-šī-im

ʿiʿ-nu-ma Sa-ak-lī-ia

úš-bu

Rs.5) ITI <sup>d</sup>DUMU.ZI

UD 26 KAM

li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein [vor] dem König in der Nacht, als Sakliya  
zugegen war.

26. Dumuzi, līmu: IŠme-El.

Nr. 60

Vs. ʿlʿ DUG GEŠTIN

ʿa-na SʿISKUR<sub>2</sub>.RE

ù ša-tʿe-eʿ LUGAL

i-nu-[ma] x-x-si-x

5) ʿúš-buʿ

Rs. (freier Raum)

ITI DUMU.Z[I]

UD 30 KAM

li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein zum Opfern und zum Trinken für den König, als  
x-x-si-x zugegen war.

30. Dumuzi, līmu: IŠme-El.

\* \* \*

4) Der PN ist nicht mehr lesbar.

Nr. 61

Vs. 1 DUG GEŠTIN

a-na ša-te-e LUGAL

i-nu-ma

DUMU.MEŠ šī-ip-ri

5) [LU<sub>2</sub>] KA<sub>2</sub>.DINGIR.ʿRAʿ<sup>[ki]</sup>

Rs. úš-[bu]



ITI <sup>d</sup>DUMU.ZI

UD [x+]2 'KAM'

li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König, als die Boten des Mannes von Babilim zugegen waren.

[x+]2. Dumuzi, līmu: IŠme-El.

Nr. 62

Vs. 4 DUG GEŠTIN

a-na ša-te-e LUGAL

i-na a-ḫu-né-e

3 DUG 'GEŠTIN'

5) a-na tam-li-t[im]

Rs. (Raum von 1/2 Zeilen stark zerstört)

i-na x-[ ]

[GIR] I<sub>3</sub>-lī-e-mu-qí

[ITI] a-bi-im

[U]D 6 KAM

10) 'lī-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

4 Krüge Wein zum Trinken für den König, einzeln.

3 Weinkrüge zum Auffüllen .....

[Kontrolleur]: lī-emūqi

6. Abum, līmu: IŠme-El.

Nr. 63

Vs. 1 DUG GEŠTIN

a-na ša-te-e LUGAL

i-nu-ma a-na x-x-x

[i]-ka-aš-šī-<sup>r</sup>du'

5) [ ]KI

Rs. [ ]

[ITI a-b]i-im

UD 11 KAM

li-mu IŠ-m<sup>e</sup>-AN'

\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König, als er in.....ankam .....

11. Abum, līmu: IŠme-El.

\* \* \*

3) Die letzten drei Zeichen bedürfen einer Kollation. Vermutlich handelt es sich um einen ON.

Nr. 64

Vs. 1 DUG GEŠTIN

a-na ša-te-e LUGAL

i-na GEŠTIN ša it-ti DAM.GAR<sub>3</sub>a-na KU<sub>3</sub>.BABBAR ša-mu

5) [1] DUG GEŠTIN

a-na IGI LUGAL

i-na GEŠTIN

Rs. ša iš-tu <sup>URU</sup>Bu-<sup>r</sup>ru'-[ul-li]-<sup>r</sup>e<sup>ki</sup>

ub-lu-nim

10) i-nu-ma I<sub>3</sub>-lī-E-pu-uḫ

il-li-kam

'ITI' a-<sup>r</sup>bi-i<sup>m</sup>

UD 15 KAM

li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König, von dem Wein, der von einem Kaufmann gegen Silber gekauft worden war.

[1] Krug Wein vor dem König, von dem Wein, den sie aus Burullum herbrachten, als Ilī-Epuḫ kam.

15. Abum, līmu: Išme-El.

\* \* \*

3) Als tamkārūm werden in dieser Textgruppe nur Ali-waqrūm und Asīrum bezeichnet. Wahrscheinlich ist einer von diesen beiden hier gemeint. Über den Kaufmann und seine Aktivitäten in aB Zeit s. W.F. Leemans, Merchant und A. Mari, Handel 30ff.

6) Über den präpositionalen Ausdruck ina maḥar s. GAG § 115j.

10) Ilī-Epuḫ: Amurr. PN "Mein Gott ist Epuḫ", s. APNM 212f.; J. Nakata, Deities 173f.

Nr. 65

Vs. [1] DUG GEŠTIN IGI LUGAL

i-nu-ma DUMU.MEŠ úš-[bu]

i-na še-er-tim

[1] 'DUG' GEŠTIN IGI LUGAL i-nu-ma

5) 'Ti-iš-we-en-a-tal

ú GEME<sub>7</sub>.MEŠ LUGAL úš-bu

[i]-na mu-'ši'-im UD 10 KAM

3 [DUG GEŠ]TIN IGI LUGAL

'i'-nu-ma 'Ḥa'-zi-kā-ak-ku

10) Ma-aš-ki-ia

Ab-du-A-mi

Sa-ak-lí-ia

ú GEME<sub>7</sub>.MEŠ LUGAL

'úš-bu'

Rs.15) 'i-nu-ma' a-na ḏNIN A-pi

ú ḏNe-eri<sub>11</sub>-gal'

LUGAL 'iq'-qú-qú

[UD] 14 KAM

5 DUG GEŠTIN.ḤI.A

20) ZI.GA ša i-na A.RA<sub>2</sub> 3 KAM

ITI a-bi-'im'

UD 15 KAM

[li]-mu Iš-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein vor dem König, als die Söhne zugegen waren, am Morgen.

1 Krug Wein vor dem König, als Tišwēn-atal und die Mägde des Königs zugegen waren, in der Nacht am zehnten Tag.

3 Krüge Wein vor dem König, als Ḥazi-Kakku, Maškiya, Abdu-Ami, Sakliya und die Mägde des Königs zugegen waren; als der König für die Bēlet Apim und Nergal opferte, am vierzehnten Tag.

(Insgesamt) 5 Krüge Wein. Ausgabe, die auf drei Male (ausgegeben wurde).

15. Abum, līmu: Išme-El.

\* \* \*

9) Ḥazi-Kakku: Hurr. PN "Kakku hat gehört", aus zwei Elementen zusammengesetzt (ḥazi < ḥaši und Kakku). ḥaz ist die semitische Wiedergabe von hurr. ḥaš "hören", s. NPN 214b. 215b. Parallel zu den Namen Ḥazip-Kuzuḫ (Nr. 98, 3) und Ḥazip-Šimigi (Nr. 135, 17) erwartet man auch hier einen GN. Daher dürfte Kakku eine Variante zu Kakka, einer Gottheit, die in Mari häufig vorkommt, sein; vgl. ARMT 16/1, 107 (Ḥazip-Kakka) und s. dazu J. Nakata, Deities 317f.

11) Abdu-Ami: Amurr. PN "Diener des Amu", s. APNM 166f. J. Nakata, Deities 49ff.

Dieser Text dokumentiert die Vorgänge mehrerer Tage. Die wichtigste Angelegenheit ist das Opfer des Königs an Bēlet-Apim und Nergal am 14. des Monats in Anwesenheit von wichtigen Persönlichkeiten. Anscheinend hatte auch Nergal

einen Kult in Šehnā/Šubat-Enlil.

Nr. 66

Vs. 1 DUG GEŠTIN  
a-na ša-te-<sup>r</sup>e' LUGAL

1 DUG GEŠTIN  
a-na x-iš-tim

5) ŠU.TI.A

Rs. LU<sub>2</sub> ša-qí-i

ITI a-bi-im

UD 22 KAM

li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König.

1 Krug Wein .....

Empfänger: Der Mundschenk.

22. Abum, līmu: IŠme-El.

4) Diese Zeile bedarf einer Kollation.

6) LU<sub>2</sub> šāqí: auch in Nr. 122, 31. 134, 9.

Nr. 67

Vs. 1 DUG GEŠTIN  
a-na ša-te-e LUGAL

i-na GEŠTIN ša URU Bur-ru-//ul-li<sup>ki</sup>

Rs. ITI a-b[i-i]m

5) UD 2'2' [KAM]

li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König, von dem Wein aus

Burullum.

22. Abum, līmu: IŠme-El.

Nr. 68

Vs. <sup>r</sup>1' DUG GEŠTIN

<sup>r</sup>a'-na ša-te-e LUGAL

UD <sup>r</sup>Ta-ke-ra-du

<sup>r</sup>Ti-iš-we-en-a-tal

5) <sup>r</sup>ū' ħi-da-a-tum // it-<sup>r</sup>ti'

[L]U<sub>2</sub> ħa-ab-ba-ti

Rs. ša a-na <sup>r</sup>ne-e''-ra-ri

il-<sup>r</sup>li-ku'

GIR [ ]

10) i-na GEŠTIN.ĤI.A

ša URU Bu-ru-ul-li-e<sup>ki</sup>

ITI a-bi-im

UD 26 KAM

1.R. li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König. Am Tag, als Take-radu, Tišwēn-atal und Ĥidātum zusammen mit dem ĥabbatu zu Hilfe gegangen sind.

Kontrollleur: .....

Von dem Wein aus Burullu(m).

26. Abum, līmu: IŠme-El.

\* \* \*

3) Take-radu: Wahrscheinlich hurr. PN. Zu dem ersten Element vgl. NPN 261b.

5) Ĥidātum: Akk. PN "Freude", s. AHW 344b; ANG 248.

7) Das ša ist eigentlich überflüssig.

Nr. 69

Vs. 1 DUG GEŠTIN  
a-na [š]a-te-[e LUGAL]  
i-nu-ma DUMU.MEŠ  
úš-bu

5) i-na a-bu-ul-lim

Rs. i-na GEŠTIN  
[ša<sup>UU</sup> še-hu]-a<sup>ki</sup>  
ITI ti-ri  
UD 17 KA[M]

10) li-mu IŠ-me-AN  
\* \* \*

1 Krug Wein zum Trinken für den König, als die Söhne am Stadttor zugegen waren. Von dem Wein aus še<sub>h</sub>u(w)a.

17. Tīrum, līmu: IŠme-El.

Nr. 70

Vs. [l'] DUG GEŠTIN  
i-na GEŠTIN ša-ak-nu-tim  
[IGI] LUGAL  
[i-n]a mu-š<sub>i</sub>-im

Rs. 5) [i-nu-ma PN ]  
[ū Ma'-š<sub>i</sub>-[li-im]  
IGI LUGAL ú[š-bu]  
[I]TI ti-ri  
[U]D 21 KAM

10) li-mu IŠ-me-AN  
\* \* \*

1 Krug Wein von dem deponierten Wein [vor] dem König; in der

Nacht, [als PN ] und Maši-Lim bei dem König zuge[gen waren].

21. Tīrum, līmu: IŠme-El.

\* \* \*

2) šaknutim: Verbaladjektiv im Plural zu šakānu "ausgelegt, deponiert", s. AHW 1141a.

5) Diese Zeile ist stark korrodiert; aufgrund von Z. 6, 7 kann man wohl inūma PN ergänzen.

6) Der Name wurde nach Nr. 36, 4 ergänzt.

Nr. 71

Vs. 1 DUG GEŠTIN  
i-na GEŠTIN ša [E<sub>2</sub>] [il?]-tim  
a-na [šA<sub>3</sub>.TAM]. [MEŠ]

Rs. ITI ti-ri

5) UD [2]3 KAM  
l[i]-mu [I]Š-me-AN  
\* \* \*

1 Krug Wein von dem Wein des Hauses der Göttin? an die šatammu.

23. Tīrum, līmu: IŠme-El.

Nr. 72

Vs. 1 DUG GEŠTIN  
IGI LUG[AL] i-na mu-[š<sub>i</sub>-i]m  
[i-nu-m]a [DUMU.MEŠ LU<sub>1</sub> [u]-úš-la-a<sup>ki</sup>  
[ū] A-ia-a-bu úš-bu

5) 1 DUG GEŠTIN  
x x x li bi? ka? x ki  
[ ]-la-x

Rs. [ ]-ri

[ ] LUGAL

10) [ ]

[ITI ]-ri

[UD x+]1 KAM

1[i-mu I]š-me-AN

\* \* \*

1 Krug Wein vor dem König in der Nacht, [als die Söhne? des Mannes von H<sub>u</sub>]š<sub>la</sub> und Aya-abu zugegen waren.

1 Krug Wein .... (5 nicht lesbare Zeilen).

[x+]1. ....-ri, 1[īmu: 1]šme-El.

\* \* \*

3) Weitere Ergänzungsmöglichkeiten sind: [i-nu-m]a [DUMU.MEŠ LU<sub>2</sub>] Til-la-a<sup>ki</sup> oder [i-nu-m]a [LU<sub>2</sub> H<sub>u</sub>]-úš-la-a<sup>ki</sup>.

Die beiden Orte sind noch in Nr. 90, 5 und 124, 4 belegt.

## Nr. 73

Zwei kleine Bruchstücke in schlechtem Erhaltungszustand.

Vs. [x] DUG [GEŠTIN]

Rs. [UD] 11 [KAM]

[li]-mu IŠ-[me-AN]

\* \* \*

x Krug [Wein]

11. [ ], [1ī]mu: IŠ[me-El].

## Nr. 74

Vs. [ ]

š<sub>a</sub> a-na [ ]

Da?-di-[ ]

ub-lu

Rs. freier Raum

5) [ITI ]

[UD x KAM]

[li-m]u IŠ-me-AN

\* \* \*

....., die Dadi-xxx nach [ ON?] gebracht hat.  
[ ], 1īmu: IŠme-EL.

## Nr. 75

Vs. [ ]

i-na š<sub>a</sub>-ni-[ ]

1 DUG GEŠTIN

a-na š<sub>a</sub>-te-e [LUGAL]

1 DUG GEŠTIN IGI LUGAL

5') a-na ha-am-ri-i[m]

i-na še-er-tim

Rs. nicht erhalten

1.R. li-mu IŠ-m[e-AN]

\* \* \*

.....

1 Krug Wein zum Trinken für den König.

1 Krug Wein vor dem König in den heiligen Bezirk, am Morgen.

Rs. nicht erhalten.

1īmu: IŠme-El.

## Nr. 76

Vs. [x DUG] GEŠTIN

a-na [š<sub>a</sub>]-te-e' LUG[AL]

1 DUG GEŠTIN

a-na [GEM]E<sub>2</sub>.MEŠ LUG[AL]

5) i-na [GEŠTIN.H<sub>1</sub>]A

ša UR<sup>U</sup> ]  
 Rs. [ ]  
 [ ]

[ITI x - x]-ri

10) [UD x] 'KAM'  
 'li'-[mu IŠ]-me-[AN]  
 \* \* \*

x Krug Wein zum Trinken für den König.

1 Krug Wein an die Mägde des Königs. Von dem Wein aus [ON]

.....

X.....-ri, lī[mu IŠ]me-[El].

\* \* \*

Die Tafel ist schlecht erhalten. Aus Aufbau und Inhalt, sowie der Siegelung (Yakūn-Ašar) kann man schließen, daß der Text mit [IŠ]me-[El] und nicht mit [A]mē[r-IŠtar] oder [Ni]-me-[er-Ku-bi] datiert war.

Nr. 77

Vs. 1 DUG GEŠTIN  
 a-na ma-ga-re-e  
 ša a-na UR<sup>U</sup>Za-tum-ri<sup>ki</sup>  
 warki LUGAL

5) in-na-'šū-ú'

Rs. ITI ni-[iq]-mi

UD 2 KAM

li-mu warki IŠ[-me-AN]

\* \* \*

1 Krug Wein als Reiseverpflegung, der dem König nach Zatumri hinterhergetragen wurde.

2. Niqmu(m), līmu: 'nach' IŠ[me-El].

\* \* \*

8) Warki IŠme-El: Dies ist der zweite Beleg für dieses

Eponymatsjahr in Šehnā/Šubat-Enlil (s. R. Whiting, AJA 94, (1990), 575). Beide Belege datieren in den Monat Niqum, den ersten Monat des Jahres. Zum Ende des Archives und der Zerstörung von Šehnā/Šubat-Enlil s. die Einleitung.

Nr. 78

Vs. [x DUG] GEŠTIN  
 [a-na ša-te-e] 'LUGAL'  
 [i-na] a-ḫu-né-e  
 IGI LUGAL

Rs.5) [ša iš-]tu  
 [Bu-r]u-ul-li-e<sup>hi</sup>  
 [ub]-lam  
 [GIR I-pí-iq]-i-li-šū  
 [ITI a-i]a-ri

10) [UD x KA]M  
 [ ]

\* \* \*

x Krüge Wein zum Trinken für den König, einzeln vor dem König. (Von dem Wein), den (man) aus Burullum herbrachte.

[Kontrollleur: Ipiq]-ilīšū.

[x. Ayy]ārum ..... .

\* \* \*

8) Zu der Ergänzung vgl. Nr. 37, 12; 38, 12.

11) Die līmu-Angabe ist stark zerstört, aber man kann aufgrund des erwähnten ON und der Siegelung (Yakūn-Ašar) den Text unter die IŠme-El-Texte einordnen.

Nr. 79

Vs. [x DUG GE]ŠTIN  
 x x x -ra-da?-ti

[x DUG G]EŠTIN  
 [IGI] LUGAL  
 5) [i-nu-m]a  
 [DUMU.MEŠ] Ši-ip-ri  
 Rs. LU<sub>2</sub> Ar-ra-ap-ḫi<sup>ki</sup>  
 LU<sub>2</sub> Bi-zu<sup>7</sup>-ni-e<sup>ki</sup>  
 ú LU<sub>2</sub> Še-ḫu-wa-a<sup>ki</sup> úŠ-bu  
 10) i-na mu-Ši-[i]m  
 i-na GEŠTIN Ša UR<sup>U</sup> Bu-r]u-ul-li<sup>ki</sup>  
 [ITI] DUMU.ʽZI<sup>7</sup>  
 [UD x+]5 KAM  
 [li-m]u [ ]  
 \* \* \*

[x Krug W]ein ...

[x Krug W]ein [vor] dem König, [al]s die Boten der Männer von Arrapha, Bizunê und Šeḫuwa zugegen waren, in der Nacht. Von dem Wein aus Burullum.

[x+]5. Dumuzi, [līm]u ....

\* \* \*

2) Diese Zeile ist mir unklar.

8,9) Die beiden Orte Bizunê und Šeḫuwa sind bisher aB nicht belegt. Wahrscheinlich ist mit Ortschaften im Osten, Richtung Arrapha, zu rechnen; vgl. auch den Kommentar zu Nr. 28, 11.

14) Form und Inhalt machen eine Datierung unter Išme-El sehr wahrscheinlich.

Nr. 80

Vs. l qúr-pí-su SAG  
 Ša ḫúp-pí  
 [ù] ʽE<sup>7</sup>-ri-iš-sa-nu

[a-n]a se-er LUGAL  
 5) a-na UR<sup>U</sup>Mu-zi-la-ni<sup>ki</sup>  
 Rs. ub-lu  
 i-na qa-bi-e  
 Ba-a-ia-nim  
 ITI ki-nu-nim  
 10) UD 14 KAM  
 li-mu Šu-be-lí  
 \* \* \*

1 qurpisu erster Qualität brachten der Akrobat [und] Eriššanu dem König nach Muzilāni. Im Auftrag von Bayyānum.  
 14. Kinūnum, līmu: Šu-bēli.

\* \* \*

1) qurpisu: Ein Panzerüberwurf, Helm, Brustschutz ... für Soldaten und Pferde, s. AHw 929b; CAD/G 139b. Weiter dazu s. A. Salonen, Hippo. 141ff.; Weidner AfO Beih. 6, 34; ARMT 7 S. 285; 23, S. 205.

2) Ša ḫuppi: "Akrobat", s. CAD/H 240b. Laut mündlicher Mitteilung von B. Groneberg sind die ḫuppu in Mari zahlreich im Rahmen des Kultes bezeugt. S. auch in ähnlicher Funktion die mubabbilu in Nr. 114, 3.

5) Muzilāni: ON, bisher nicht belegt. Wahrscheinlich eine Ortschaft im Land Apum.

7) Zu diesem Ausdruck s. ed-Dēr S. 68f.

8) Bayyānum: Amurr. PN, \*BYN "betrachten" s. Gelb, AS 21, 16; APNM 176. Dieser Text sowie die Angaben in Nr. 100, 8; 142, 9 lassen vermuten, daß B. ein Verwaltungsbeamter im Palast war.

11) Šu-bēli: Akk. PN "Der mein Herr ist; Er ist mein Herr". Aus seinem Eponymatsjahr haben wir nur diesen einen Text. Zu seiner chronologischen Einordnung s. die Einleitung.

Nr. 81

Vs. 24 ma-na 14 GIN<sub>2</sub> SIK<sub>2</sub> SAG

- 1 GU<sub>2</sub> 1 ma-na SIK<sub>2</sub> UŠ  
 1 TUG<sub>2</sub> UT.BA 6 GIN<sub>2</sub>  
 2 TUG<sub>2</sub>.NIM SAG  
 5) 1 TUG<sub>2</sub> za-ku-ú 3 ma-na  
 1 GU<sub>2</sub> ki-ti-tu 4 ma-na  
 2 pa-ti-in-nu ki-ti-tu 3 ma-na  
 1 GU<sub>2</sub> sa-kum 1 ma-na  
 3 BAR.SI ha-am-du-ú  
 10) 1 TUG<sub>2</sub>.NU/NI<sup>7</sup> 10 ma-na  
 Rs. 6 TUG<sub>2</sub>.NIM UŠ  
 6 x-AJ/IM<sup>7</sup>-ru-ú  
 3 GU<sub>2</sub> NIM SAG  
 1 TUG<sub>2</sub> x-x-ak-ku 6 ma-na  
 15) x-x-an-ki/di  
 ITI ma-<sup>r</sup>aq<sup>1</sup>-ra-nim  
 UD 1 KAM  
 li-mu Pi-la-aḫ-<sup>d</sup>EN.ZU  
 \* \* \*  
 1) 24 Minen, 14 Sekel Wolle erster Qualität.  
 1 Talent, 1 Mine Wolle zweiter Qualität.  
 1 UT.BA-Kleid, 6 Sekel.  
 2 NIM-Kleider erster Qualität.  
 5) 1 zakû-Kleid, 3 Minen.  
 1 Überwurf aus Leinen, 4 Minen.  
 2 Binden/Mützen aus Leinen, 3 Minen.  
 1 sakum-Überwurf, 1 Mine.  
 3 Kopfbinden als Turbane.  
 10) 1 NI/NU?-Kleid, 10 Minen.  
 6 NIM-Kleider zweiter Qualität.  
 6 ....  
 3 NIM-Überwürfe erster Qualität.  
 1 xx-akku-Kleid, 6 Minen.  
 15) ...? ...?

## 1. Maqrānum, līmu: Pilah-Sin.

\* \* \*

Der Text zählt verschiedene Textilien mit Qualitäts- oder Gewichtsangaben auf. Vermutlich handelt es sich um ein Bestandsregister der in einem Lagerhaus zum angegebenen Datum vorhandenen Mengen.

Die meisten der in unseren Texten vorkommenden Textilien sind in ab Texten, besonders aus Mari, gut belegt. Jedoch sind Form und Funktion in vielen Fällen noch unklar. Vgl. insbesondere A. Salonen, Fußbekleidung; H. Waetzoldt, Textilindustrie; RIA VI (1980/83) 18ff.; J. Aro, BSAW 115/II S. 22ff. (Glossar) und in den Mari-Texten s. AMRT 7, S. 274ff.; 9, S. 306ff.; 18, S. 121ff.; 21, S. 393ff.

Der Unterschied zwischen TUG<sub>2</sub> und GU<sub>2</sub> bei Kleidernamen läßt sich bisher nicht klar fassen. Die beiden Ideogramme kommen mit denselben Begriffen vor, s. Nr. 97, 1.5; ARMT 21, S. 402. Wahrscheinlich bezeichnet GU<sub>2</sub> einen Umhang oder Überwurf, der über den anderen Kleidern getragen wird, vergleichbar der arabischen 'abāya. S. auch J.-M. Durand, ARMT 21, S. 394. 402.

3) UT.BA: = tutub(a)tum, Ugaritisch utb. S. v.Soden, OrNS 56 (1987) 100f.; J.-M. Durand, M.A.R.I. 6 (1990) 662. S. auch Nr. 115, 2.

4) TUG<sub>2</sub>/GU<sub>2</sub>.NIM (auch Z. 11.13) bezeichnet wahrscheinlich ein Oberkleid (ṣubātum elītum) im Gegensatz zu TUG<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>.GA (ṣubātum šapiltum) "Unterkleid" s. AHW 206a. 1172b und ARMT 9 S. 307. Auch ein SI.SA<sub>2</sub>-Kleid wird mit NIM verbunden, s. Nr. 115, 4. 22.

10) TUG<sub>2</sub> NI/NU?: Die Lesung des auf TUG<sub>2</sub> folgenden Zeichens ist unsicher.

12) Diese Zeile bedarf einer Kollation.

14) Der Kleidernamen ist trotz Kollation noch unklar, vgl. die Umzeichnung.

18) Pilah-Sin: Akk. PN "Verehere den Sin", s. ANG 204. Aus dem Jahr dieses Eponyms haben wir nur diesen einen Text. Zu seinem Amtsjahr s. die Einleitung.



Nr. 82

Vs. 1 KUŠ na-du  
a-na Ia-ri-di-Ad-du  
DUMU Ši-ip-ri LU<sub>2</sub> Ḫa-la-[ab]<sup>ki</sup>  
1 KUŠ na-du  
5) 1 KUŠ me-še-nu  
a-na I-ri-im-mu-n[u]  
i-nu-ma a-na Ḫa-la-ab  
Rs. il-li-ku  
ZI.<sup>r</sup>GA<sup>r</sup> LU<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>.TAM.MEŠ  
10) URU<sup>ki</sup>še-eḫ-na-a<sup>ki</sup>  
ITI ki-nu-nim  
UD 16 KAM  
li-mu I-pí-iq-EŠ<sub>1</sub>.tár  
\* \* \*

1 (lederner) Wasserschlauch an Yaridi-Addu, den Boten des Mannes von Ḫalab.

1 (lederner) Wasserschlauch, 1 (Paar lederne) Stiefel an Irimmunu, als er nach Ḫalab ging.

Ausgabe der Šatammu.

Šeḫnā, den 16. Kinūnum, līmu: Ipiq-Ištar.

\* \* \*

Zu diesen Lederwaren s. A. Salonen, Fußbekleidung 53ff. 56; J. Aro, BSAW 115/II 27; sowie AHW 648b. 704b. CAD/N I 100b. M II 38a. Sie wurden hier als Ausrüstung für eine Reise nach Ḫalab ausgegeben.

2) Yaridi-Addu: Amurr. PN, \*JRD "herabsteigen", vgl. Gelb, AS 21, 22, 604 (Nr. 3420).

Zu der syllabischen Schreibung des GN Addu vgl. ARMT 16/1, 220 (Yamur-Ad-du, auch Name eines Boten aus Yamḫad).

6) Irimmunu: Aufgrund des ersten Elementes (irim, \*rw/im) dürfte es sich um einen amurritischen PN handeln, s. APNM 261f.; Gelb, AS 21, 344. 592.

Nr. 83

Vs. 12 BAR.SI SAG GAL  
2 KUŠ na-da-tum  
9 RI.BAD UŠ  
i-zi-ib-ti e-nu-tim  
5) KASKAL Ka-ḫa-at<sup>ki</sup>  
ša a-na KASKAL  
Rs. URU<sup>ki</sup>Ki-mar<sup>ki</sup>  
ru-ud-dú-ú  
1 RI.BAD UŠ  
10) a-na I-lu-ra-nu  
ša šī-pí-ra-tim  
ITI tam-ḫi-ri  
UD 15 KAM  
1.R. li-mu I-pí-iq-EŠ<sub>1</sub>.tár  
\* \* \*

12 große Kopfbinden erster Qualität.

2 (lederne) Wasserschläuche.

9 RI.BAD zweiter Qualität.

Übriggebliebene Utensilien der Kaḫat-Karawane, die (dann) an die Karawane von Kimar übergeben wurden.

1 RI.BAD zweiter Qualität an Ilurānu, den Nachrichten-Überbringer.

15. Tamḫīrum, līmu: Ipiq-Ištar.

\* \* \*

3) RI.BAD: Offensichtlich bezeichnet RI.BAD ein Kleidungsstück. Es wird immer mit einer Qualitätsangabe verbunden: SAG (Nr. 92, 1); UŠ (Nr. 98, 1); oder BAR.KAR.RA (Nr. 88, 1; 98, 2).

Es findet sich häufig in den H.-K.-Texten, andere Belege außerhalb dieses Archives sind mir nicht bekannt.

5) Vor KASKAL Kaḫat erwartet man ein ša zu Auflösung der Annexion.

7) Kimar<sup>hi</sup>: ON, sonst nicht belegt.

8) ruddû: (redûm) D Stativ "hinzufügen, dazugeben", s. AHW 967a.

10) Ilurānu: Akk. PN von Ilūrum "Anemone" mit hypochoristischer Endung gebildet, vgl. ANG 256; AHW 373a. In Nr. 96, 3 wird erwähnt, daß I. nach Halab ging, wahrscheinlich, um Botschaften zu überbringen.

11) Ša Šipirātīm: Dieser Titel bezeichnet einen, der Nachrichten oder Anweisungen überbringt. S. dazu Pack, Admin. Structure 200.

Nr. 84

Vs. 1 KUŠ me-še-nu UŠ

a-na Ia-di-in-<sup>d</sup>I[M]

LU<sub>2</sub>.TUR Ħa-wu-<sup>r</sup>ur<sup>1</sup>-ni-a-<sup>r</sup>tal<sup>1</sup>

<sup>r</sup>LU<sub>2</sub><sup>1</sup> Na-wa-[li<sup>ki</sup>]

5) i-nu-ma

kam-ma-[x]

Rs. ub-lam

ZI.GA

IGI LUGAL

10) URU<sup>8</sup>še-ĥe-na-a<sup>ki</sup>

ITI a-ia-ri

UD 24 KAM

li-mu I-pi-iq-EŠ<sub>4</sub>.tār.

\* \* \*

1 (Paar lederne) Stiefel zweiter Qualität an Yadīn-Addu, den Diener des Ħawurni-atal, des Mannes von Nawali, als er ... herbrachte.

Eine Ausgabe vor dem König.

24. Ayyārum, līmu: Ipiq-IŠtar.

\* \* \*

3) LU<sub>2</sub>.TUR: = se/iĥrum, suĥārum, s. CAD/S 179b. 231b; AHW 1088b. 1109a.

Die Stellung und Funktion des LU<sub>2</sub>.TUR ist umstritten. Allgemein bezeichnet der Begriff eine Person, die den König oder den Herrscher bei bestimmten Anlässen bediente. Vgl. dazu A. Finet, CRRAI 18 (1970, ersch. 1972) 65ff.; J. Macdonald, JAOS 96 (1976) 57ff. und M. Pack, Admin. Structure 255ff.

3) Ħawurni-atal: Hurr. PN (Ħawur-ni-atal) etwa "Die Erde schenkte/hat geschenkt", s. NPN 215a. 238b. 202b.

6) Vielleicht ist kam-ma-[tim] "Tafeln, Plättchen" zu ergänzen.

Nr. 85

Vs. 6 BAR.SI SAG GAL

a-na ra-ka-ās

<sup>1</sup>Ħa-lu-ra-bi

ū 2 tap-pi-šu

5) [Š]U.TI.A Tu-ra-am-AN

A.RA<sub>2</sub> 2 KAM

Rs. ITI ŠE.GUR<sub>10</sub>.KUD

UD 3 KAM

li-mu I-pi-iq-EŠ<sub>4</sub>.tār

\* \* \*

6 große Kopfbinden erster Qualität, zum Verbinden von Ħalu-rabi und zweien seiner Genossen.

Empfänger: Tūram-El, zum zweiten Male.

3. Addārum, līmu: Ipiq-IŠtar.

\* \* \*

2) ana rakās PN: \*rakāsu(m) "binden..", s. AHW 945b.

Hier hat rakāsu eine medizinische Bedeutung "verbinden" im Rahmen von Behandlung oder Pflege. In derselben Bedeutung wird der Infinitiv šamādu(m) (für das Verbinden von Füßen) gebraucht, s. Nr. 86, 2. Zu diesem Gebrauch vgl. J.-M.

Durand, AEM I/1 552 (81). 555, sowie das arabische Wort damad.

3) Ḥalu-rabi: Amurr. PN aus \*ḥāl "Onkel mütterlicherseits" und \*rbi "groß" oder \*rp' "gesund" gebildet, s. APNM 194f.. 263f. Vgl. den Namen Ḥammurab/pi.

5) Tūram-El: Akk. PN "Wende dich zu mir, oh Gott", s. ANG 168; Akk.PNM 398.

Nr. 86

Vs. x BAR.SI SAG GAL  
a-na ṣa-ma-ad ṣe-ep

<sup>f</sup>Ta-as-mi

[N]a-ḥa-aš-tim

5) 'ū' ṣī-id-qī-ia

Rs. LU<sub>1</sub> TUG<sub>1</sub>.DU<sub>1</sub>  
ITI ŠE.GUR<sub>10</sub>.KUD

'UD' 11 KAM

[l]i-mu I-pī-iq-EŠ<sub>1</sub>.t[ār]

\* \* \*

x große Kopfbinden erster Qualität, um die Füße von Tasmi, Naḥaštim und ṣidqiya, dem Walker, zu verbinden.

11. Addārum, līmu: Ipiq-Ištar.

\* \* \*

2) ana ṣamad ṣēp PN: "um die Füße der ... zu verbinden".  
Vgl. Nr. 85, 2.

3) <sup>f</sup>Tasmi: Vermutlich ein amurr. PN von der Wurzel ŠM' (akk. šemû) "hören".

4) Naḥaštim: Akk. PN "Die Üppige", s. ANG 249; AHW 715b.

5) ṣidqiya: Amurr. PN, \*ṣidq "Gerechtigkeit" mit dem Hypokoristikon -ya, s. APNM 256f. und vgl. ARMT 16/1, 187.

6) LU<sub>1</sub> TUG<sub>1</sub>.DU<sub>1</sub>: = kāmīdum "Walker, Stoffklopfer, Textilhersteller", s. CAD/K 121a; AHW 432a.

Zu dem Beruf und zu seinen Erzeugnissen s. A. Salonen, Fußbekleidung 94f.; A. Westenholz, JCS 26 (1974) 72; P.

Steinkeller, Or Ant. 19 (1980) 85ff.

Nr. 87

Vs. 1 'GU<sub>1</sub>' ki-ti-tum SAG

x x x-ḥu-ri

[a-na x x]-ṣa-ra-nu

[i-nu]-ma

5) [a-na] Ka-<sup>f</sup>al-la'-ḥu-ub-ri<sup>ki</sup>

Rs. [il]-li-ku

[Z]I.GA

URU Ta-x-di?-a<sup>ki</sup>

ITI a-bi-im

10) UD 19 KAM

li-mu I-pī-iq-EŠ<sub>1</sub>.tār

\* \* \*

Ein Überwurf aus Leinen erster Qualität, ... -ḥu-ri?, [an xx]-ṣarānu, [als er nach] Kallaḥubri ging.

Ausgabe in [ON].

19. Abum, līmu: Ipiq-Ištar.

\* \* \*

2,3) Die beiden Zeilen sind folgendermaßen zu rekonstruieren:

2) ein weiterer Gegenstand

3) an PN

5) Kallaḥubri: Eine Ortschaft, die zum Land Kaḥat gehörte. Aus verschiedenen Texten über den Feldzug des Yaḥdun-Lim in dieses Gebiet geht hervor, daß K. von Kaḥat zwei Tagesmärsche nach Norden entfernt war.

D. Charpin schlägt eine Identifikation von K. mit Tell Muhammed Kebir vor, s. Ḥamīdīya 2 (1990) 76f.

8) Die Zeichen bedürfen einer Kollation. Eine Ergänzung aufgrund der belegten ON ist bisher nicht möglich.

Nr. 88

Vs. 30 RI.BAD BAR.KAR.RA  
 NIG<sub>2</sub>.ŠU Ĥa-a[r-um]-ma-ni-šu  
 ša Ib-bi-<sup>d</sup>EN.ZU LU<sub>2</sub> NIMGIR  
 a-na še-er LUGAL  
 5) a-na <sup>URU</sup>Za-ba-li[m]  
 Rs. ub-<sup>r</sup>lu-ni'  
 ITI ti-ri UD 23 'KAM'  
 li-mu I-pi-iq-//EŠ<sub>4</sub>.tár  
 \* \* \*

30 RI.BAD-Kleider BAR.KAR.RA, im Besitz des Ĥār-ummānīšu, die Ibbi-Sîn, der Herold, dem König nach Zabalum brachte.  
 23. Tīrum, līmu: Ipiq-Ištar.

\* \* \*

1) BAR.KAR.RA: Anhand der Belege für RI.BAD, in denen stets SAG, UŠ oder BAR.KAR.RA folgt, dürfte es die Bezeichnung einer dritten Qualitätsstufe sein. Vgl. die Nrn. 83, 3.9; 92,1; 98, 1.2.

Diese drei Qualitätsstufen kommen auch in ARMT 21: 257 15-33 vor.

Die genaue Bedeutung des Komplexes (=barkarum, Stoffqualität, s. D. Charpin M.A.R.I. 3 (1984) 112) ist trotz der zahlreichen Belege dafür in den Mari-Texten nicht immer sicher. S. z.B. die Belege ARMT 7: 147,1 (Koll. in M.A.R.I. 2, 81); 18: 56 Rs.8; 21: 257,33; 318,7; 323; 3...; 22: 96, 7; 97, 3... . Dazu auch J.-M. Durand, ARMT 21 S. 423ff.

2) Ĥār-ummānīšu: Akk. PN, wahrscheinlich von ĥiārum und ummānu abzuleiten "Der Ausgewählte seiner Truppe", s. AHw 342b. 1413b.

Er war als Palastbeamter offenbar für Metallgegenstände und Kleidungsstücke zuständig, s. Nrn. 101, 5; 102, 5; 109, 9; 116, 4; 117,4 und vgl. auch die Ĥ.-K.-Texte. Aus dem Datum der Texte geht hervor, daß er diese Aufgabe über einen längeren Zeitraum hin (nämlich während des Eponymats von

Adad-bāni, Ipiq-Ištar und Amēr-Ištar) ausgeübt hat.

3) Ibbī-Sîn: Akk. PN "Sîn hat benannt", s. ANG 141f.

5) Zabālum: Es scheint mir wahrscheinlich zu sein, daß es zwei Orte namens Z. gab.

a) Z., den Kultort der Inanna in frühsargonischer und aB Zeit, der mit Tell Ibzēḫ (etwa 10 km nördlich von Umma) identifiziert wurde, s. RGTC 2, 241f; 3, 256 (mit weiterer Literatur).

b) Z., ein Ort, der in den Mari-Texten zusammen mit Nagar (ARMT 9: 241, 8), Kurda, Uraḫ (ARMT 21: 350,9) vorkommt.

In dem vorliegenden Text wahrscheinlich letzterer gemeint.

6) Vgl. Kommentar zu Nr. 34, 12.

Nr. 89

Vs. 2 KUŠ ĥi-im-tu ša I<sub>3</sub>.DUG<sub>3</sub>.GA  
 ša iš-tu  
<sup>URU</sup>Ku-ub-šu<sup>ki</sup>  
 [ub-lu]-nim  
 5) a-na qa-at  
 Rs. [ (Rasur)]  
 LU<sub>2</sub>.IR<sub>3</sub>-x-da? DUMU.SIG<sub>3</sub>  
 'ITI' ni-iq-mi-im  
 {UD x+}3 KAM  
 10) {li-mu} A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tár  
 \* \* \*

2 lederne Flaschen guten Öls, die sie aus Kubšum herbrachten, zur Verfügung des Diener ..... des mār damqūtim.

{x+}3. Niqum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

1) ĥimtu ist nach den Wörterbüchern bisher aB nicht belegt.

2) Kubšum: Dieser ON ist schon in einem aB Itinerar erwähnt,

vgl. A. Goetze, JCS 7 (1953) 53 III 15, 62 (b); W. Hallo, JCS 18 (1964) 65. Allgemein geht daraus hervor, daß K. im oberen Gebiet zwischen Ḫābūr und Balīḫ, ö./sö. von Ḫarrān gelegen haben dürfte, s. weiter W. Röllig, RLA VI (1980/83) 265.

Nr. 90

Vs. 1 GU<sub>2</sub>  
a-na Bi-in<sub>4</sub>-Dam-mu  
i-nu-ma  
iṣ-tu [ ]

Rs. 5) a-na Ḫu-úṣ-la  
i-ti-q[ú]  
i-na GU<sub>2</sub>.ḪI.A  
ša še-er-ṭim  
GIR<sub>3</sub> Mu-zi-ia

10) ITI ki-nu-nim  
UD 9 KAM  
li-mu A-me-er-//EŠ<sub>4</sub>.tār  
\* \* \*

1 Überwurf an Bīn-Dammu, als er von ... (kommend) nach Ḫuṣlā weiterzog. Von den "zerissenen" Überwürfen.

Kontrolleur: Muziya.

9. Kinūnim, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

2) Bin-Dammu: Amurr. PN, "Sohn des Dammu", s. APNM 175f. Zu der Gottheit Dam(m)u s. WdM I 50.

Er ist als Agent des Ḫammurabi von Ḫalab gut bekannt im Archiv von Šeḫnā/Šubat-Enlil, besonders in den Texten aus dem Jahr des Ḫabil-kēnu. Dazu haben wir auch zwei Briefe, die er an Till-abnū geschickt hat. Aus seinen Aktivitäten und bestimmten Andeutungen geht hervor, daß Yamḫad/Ḫalab eindeutig eine politische Beziehung zum Land Apum, Andarig

hatte. Weiteres zu diesen Beziehungen s. bei J. Eidem, AAAS (1990); AJA 95 (1990).

5) Ḫuṣlā: ON, s. ARMT 16/1, 16 (Kollation von J.-M. Durand, M.A.R.I. 5 (1987) 223). In den Mari-Texten wird Ḫ. zusammen mit Orten, die im Süden und Osten von Leilān gelegen haben, erwähnt. S. z.B. ARMT 7: 104 IV; dazu auch AEM I/2 S. 315.  
9) Muziya: Amurr. PN, \* j/wṣ' "ausgehen", s. ARMT 16/1 S. 159; Gelb, AS 21, 626.

Vermutlich ist er identisch mit dem M., der in den Briefen als Diener oder Bote des Königs (Til-abnū) erscheint, s. L87-776.

8) Šerṭum: "zerrissene Binde/Kleid", pirs-Form von Šarāṭum "zerreißen", s. AHW 1186a. 1219a, sowie dazu ARMT 21 S. 419.

Da man kaum annehmen wird, daß Bīn-Dammu zerrissene Kleidung erhalten hat, ist hier vermutlich ein mit Schlitz versehenes Kleidungsstück gemeint.

Nr. 91

Vs. 1 TUG<sub>2</sub> SI.SA<sub>2</sub> UŠ  
a-na A-ḫu-ni  
DUMU Ši-ip-ri  
LU<sub>2</sub> Ḫa-la-ab<sup>ki</sup>

5) ša iṣ-tu Zu-úr-ra  
ú-wa-aš-še-ru-//šū

Rs. ZI.GA LU<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>.TAM.M[EŠ]  
ITI tam-ḫi-ri  
UD 20 KAM

10) li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tār  
\* \* \*

1 SI.SA<sub>2</sub>-Kleid zweiter Qualität an Aḫūni, den Boten des Mannes von Ḫalab, den man aus Zurrā gesandt hatte. Ausgabe der Šatammu.

20. Tamḫīrum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

1) TUG<sub>2</sub> SI.SA<sub>2</sub>: = šubātum išartum. išarum (Adj. zu ešērum)  
"normales, ordentliches Kleid", s. AHW 392a.

Diese Kleiderart wird häufig in den Mari-Texten erwähnt, s.  
dazu AMRT 7 S. 281f.; 18 S. 131 (91) und zuletzt 21 S. 406f.

2) Ahūni: Akk. PN "Unser Bruder", s. ANG 244.

5) Zurrā: Ein Ort im Sinjār-Gebiet, im Einflußbereich von  
Andarig, dazu vgl. RGTC 3, 267; AEM I/2 S. 312; N.A.B.U.  
1988/19.

Nr. 92

Vs. x RI.BAD SAG

[a-na E-r]i-iš-ša DUMU.SIG<sub>5</sub>

[ZI].GA

LU<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>.TAM.MEŠ

Rs.5) ITI tam-ḫi-ri

UD 22 KAM

li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tār.

\* \* \*

x RI.BAD-Kleid(er) erster Qualität [an Er]išša, den mār  
damqūtim.

Ausgabe der Šatammu.

22. Tamḫīrum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

2) Der Name ist nach Nr. 37, 7 ergänzt.

Nr. 93

Vs. 4 TUG<sub>2</sub> SI.SA<sub>2</sub> U[Š]

1 GU<sub>2</sub> ḫu-ur-[ru-ru]

2 GU<sub>2</sub> [ ]

20 [ ]

5) 2 [ ]

r<sub>4</sub>? [ ]

[ ]

Rs. [ ]

ŠU.[NIGIN<sub>2</sub> ]

10) ITI ma-a[m-mi-tim]

UD 4 KAM

li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.t[ár]

\* \* \*

4 SI.SA<sub>2</sub>-Kleider zweiter Qualität.

1 ḫur[rūru]-Überwurf.

2 Überwürfe ...

20 ...

2 ...

4? .....

Ins[gesamt ]

4. Ma[mmītum], līmu: Amēr-Ištar.

2) Ich halte diese Ergänzung für sehr wahrscheinlich.  
ḫa/ur(r)ūru "ein Gewand, Decke", s. AHW 329a; CAD/H 121a.  
Der Begriff bezeichnet eine Kleiderart und wird zusammen mit  
anderen aufgeführt, wie z.B. in ARMT 7: 90,4; 9: 97,1.7.15;  
18 S. 270 (Index); 24: 194, 7. Aber es kommt auch als  
Bezeichnung für eine Bettdecke vor, s. AMRT 7: 253, 7; 21:  
219, 23.

Daher ist es denkbar, daß es sich um ein Stoffstück handelt,  
aus dem man verschiedene Einzelstücke herstellen konnte.  
Dazu s. ARMT 7 S. 278 (7); 21 S. 194; 24 S. 110; vgl. auch  
das arab. ḫarīr "Seide".

Nr. 94

Vs. 1 TUG<sub>2</sub> zu-ḫu-ú ka-ak-mu // SAG

a-na <sup>f</sup>Ta-ku-un-ma-tim

1 TUG<sub>2</sub> zu-ḥu-ú ka-ak-mu // SAG

a-na A-ia-ḥa-mu

5) [IG]I LUGAL

[x TU]G<sub>2</sub> zu-ḥu-ú

Rs. [a-n]a <sup>f</sup>Ta-túr-ma-tim

GEME<sub>2</sub> LUGAL

ZI.GA ŠA<sub>3</sub>.TAM.MEŠ

10) ITI ma-am-mi-tim

UD 13 KAM

li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

1 Zuhū-Kleid nach Art von Kakmu(m), erster Qualität, an Takūn-mātum.

1 Zuhū-Kleid nach Art von Kakmu(m), erster Qualität, an Aya-ḥamu.

[Vo]r dem König.

x Zuhū-Kleid(er) [a]n Tatūr-mātum, Sklavin des Königs.

Ausgabe der Šatammu.

13. Mammītum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

1.3.6) TUG<sub>2</sub> zuḥū kakmu: Andere Belege für diese Art von Kleid sind mir nicht bekannt. Kakmu(m) ist ein Ort im Zagrosgebirge, nördlich der Rania-Ebene, und kommt auch in dem Brief L87-944,7 vor. S. weiter J. Eidem, Iraq 47 (1985) 97 (68); RGTC 3, 129f.

2) Takūn-mātum: Akk. PN "Das Land ist stabil (normal) geworden", s. ANG 79, 187; Akk.PNM 138. 274.

3) Aya-ḥamu: Amurr. PN, s. Kommentar zu Nr. 24, 12. Er ist sonst in unserem Archiv nicht weiter belegt.

7) Tatūr-mātum: Akk. PN "Das Land ist wieder (normal) geworden", s. ANG 79, 187; Akk.PNM 140. 398.

Nr. 95

Vs. 1 TUG<sub>2</sub> S[I.SA<sub>2</sub>]

a-na Ia-[ ]

LU<sub>2</sub> A-[ ]

ZI.GA

5) LU<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>.TAM.MEŠ

Rs. URUŠe-eh-na-a<sup>ki</sup>

ITI ma-am-mi-tim

UD 25 KAM

li-mu A-me-e[r-EŠ<sub>4</sub>.tár]

\* \* \*

1 SI.SA<sub>2</sub>-Kleid an Ya-...., den Mann aus A-... .  
Ausgabe der Šatammu.

Šehnā, den 25. Mammītum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

Eine Ergänzung der Namen in den Zeilen 2 und 3 ist vorläufig nicht möglich. Zu 2.3 s. die Umzeichnung.

Nr. 96

Vs. '1' KUŠ me-še-nu UŠ

'1' KUŠ na-[du] UŠ

a-na I-lu-ra-nu

'i'-nu-ma a-na ḥa-la-ab<sup>ki</sup>

Rs.5) 'i'-li-ku

ITI a-ia-ri

UD 4 KAM

[l]i-mu A-me-er-'EŠ<sub>4</sub>.tár'

\* \* \*

1 (Paar lederne) Stiefel zweiter Qualität,  
1 Wasserschlauch zweiter Qualität,

an Ilurānu, als er nach Ḥalab ging.

4. Ayyārum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

Es ist gut denkbar, daß es sich hier um Reisebedarf handelt, besonders wenn man die Entfernung zwischen Tall Leilān und Ḥalab (Aleppo) berücksichtigt.

Nr. 97

Vs. 1 TUG<sub>2</sub> Šu-ti

a-na I<sub>3</sub>-lī-e-mu-[qī]

i-nu-ma 'a-na' [ ]

il-l[i-ku]

5) 1 GU<sub>2</sub> Šu-t[i]

a-na I-[ ]

Rs. i-nu-ma i-'na'-x-x-x

il-li-k[u]

ZI.GA LU<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>.TAM.MEŠ

10) i-na URU<sup>u</sup>Ka-ḥa-'at'<sup>ki</sup>

ITI a-ia-ri

UD 12 KAM

li-mu A-me-er-//EŠ<sub>4</sub>.tār

\* \* \*

1 Kleid aus Šutu an Ilī-emūqi, als er nach [ON] ging.

1 Überwurf aus Šutū(m) an I-..., als er ... ging.

Ausgabe der Šatammu in Kaḥat.

12. Ayyārum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

1.5) Š/sutū(m): "eine Art Wolle", s. CAD/S 420a; AHW 1293b (dazu die Mari-Belege: ARMT 9: 20, 27; 18: 63, 4'; 22: 323, 2; 24: 280, 10.14.25.33; 296 Rs.4').

Š. bezeichnet einen gewebten Stoff oder ein Kleidungsstück daraus, s. dazu Veenhof, Aspects 107; P. Steinkeller, Or

Ant. 19 (1980) 93.

7) Aus dem Kontext kann man schließen, daß in der abgebrochenen Stelle eine Zeitangabe stand; die Präposition schließt einen ON aus.

Nr. 98

Vs. x RI.BAD UŠ

10 RI.BAD BAR.KAR<.RA>

GIR<sub>3</sub> Ḥa-zi-ip-Ku-zu-uḥ

LU<sub>2</sub>.TUR Ma-an-nu-um-ba-al-ti-AN

5) 6 GU<sub>2</sub> SUD.A

ŠU.TI.A Šu-ub-ra-am

GIR<sub>3</sub> Na-ra-am-AN

LU<sub>2</sub> AGRIG

Rs. i-nu-ma LU<sub>2</sub> KUR<sub>2</sub>

10) a-na KA<sub>2</sub> Šu-bat-<sup>d</sup>En-lil<sup>ti</sup>

is-ni-qa-am

ITI <sup>d</sup>DUMU.ZI

UD 6 KAM

'l'i-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tār

\* \* \*

x RI.BAD-Kleid(er) zweiter Qualität.

10 RI.BAD-Kleider BAR.KAR<.RA>-Qualität.

Kontrolleur: Ḥazip-Kuzuḥ, Diener des Mannum-balti-ilim.

6 lange Überwürfe hat Šubram in Empfang genommen.

Kontrolleur: Narām-El, der Palastverwalter.

Als der Feind am Tor von Šubāt-Enlil ankam.

6. Dumuzi, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

3) Ḥazip-Kuzuḥ: Hurr. PN, aus ḥazip (<ḥašip) und Kuzuḥ (Kušuh) zusammengesetzt. Zu ḥazip s. Nr. 65, 9. Kuzuḥ ist der hurritische Mondgott, s. dazu WdM I 176; G. Wilhelm,



Hurriter 74f.

Es fällt auf, daß H., der LU<sub>1</sub>TUR hier die Aufgabe eines Kontrolleurs (GIR<sub>3</sub>) übernahm. Möglicherweise hängt das mit einer gespannten Lage, d.h. mit dem Kriegszustand in Šehnā/Šubat-Enlil (Z. 9ff.) zusammen, demzufolge er seinen Herrn (Mannum-balti-ilim) vertreten mußte.

4) Mannum-balti-ilim: Amurr. PN "Wer kann ohne Gott sein?". Bildungen mit denselben Bestandteilen finden wir in babylonischen Namen, dort aber mit balu. BLT ist amurritisch und entspricht dem akkadischen balu, s. dazu APNM 103. 175 und vgl. ANG 238. 341 (Index); Akk.PNM 95. 194. Derselbe Mann wird in Nr. 103, 40 (ohne Mimation) erwähnt, wo er zusammen mit dem König Silber erhält.

In den H.-K.-Texten kommt der Name ebenfalls vor, und zwar als der eines Palastverwalters.

5) SUD.A: = urākum, arkum, Adj. "lang", s. CAD/A II 283b; AHW 1427b.

Es kommt als Beschreibung der äußeren Form von Gold oder der Machart von Kleidungsstücken vor, s. z.B. ARMT 18, 279 (Index); 24, 255 (Index) und vgl. die Anm. zu OBTR 80, 5.

6) Šubram: PN unklarer Etymologie, vielleicht Abstraktum von šabāru, šebēru "zerbrechen" s. GAG § 55 d 3 a II.

Wahrscheinlich ist es derselbe, der als GAL MAR.TU in den H.-K.-Texten genannt wird und der Briefe an bēlum (Mutiya) geschrieben hat.

7) Narām-El: Akk. PN, "Geliebter/Liebling des Gottes", s. ANG 263; Akk.PNM 105, 318.

Wie zuvor in Z. 3-4 finden wir merkwürdigerweise eine Angabe von zwei unterschiedlichen Funktionen (GIR<sub>3</sub>, LU<sub>1</sub> AGRIG) für eine Person.

9-11) Diese kurze Aussage weist auf ein historisches Ereignis in Šehnā/Šubat-Enlil hin; es bleibt jedoch unklar, wer der "Feind" war und welche Folgen sein Erscheinen vor Šehnā/Šubat-Enlil hatte. Die chronologische Einordnung des Textes schließt aus, daß mit LU<sub>1</sub> KUR<sub>1</sub> hier die Elamer gemeint sein könnten. Die Invasion der Truppen aus Elam erfolgte im neunten Jahr des Zimri-Lim (ca. 1765 v.Chr.) und das Eponymat des Amēr-Ištar ist in die Zeit der Herrschaft des

Til-abnū (nach 1750 v.Chr.) einzuordnen, vgl. auch die Einleitung.

Nr. 99

Vs. 1 GU<sub>1</sub> SI.SA<sub>1</sub> UŠ  
a-na Ḫa-la-mi-AN  
LU<sub>1</sub> Ku-ša-a-ia<sup>ki</sup>  
ša UR.MAH

5) i-du-ku

Rs. ZI.GA

LU<sub>1</sub> ŠA<sub>1</sub>.TAM.MEŠ

ITI <sup>rd</sup>DUMU.ZI

UD 13 KAM

10) li-mu A-me-er-//EŠ<sub>1</sub>.tār  
\* \* \*

1 SI.SA<sub>1</sub>-Überwurf zweiter Qualität an Ḫalami-El aus Kušāya, der einen Löwen tötete.

Ausgabe der Šatammu.

13. Dumuzi, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

2) Ḫalami-El: Dieser PN ist bisher nicht belegt. Wahrscheinlich ist er amurritischer Herkunft, s. APNM 195.

3) Kušāya: ON im Ḫābūr-Dreieck, kommt auch in den Briefen vor, mit Wechsel von š und z. Kuzāya wird in L87-639: 22.23.25.30 zusammen mit Aḫanda und Nilibšinnun genannt.

Nr. 100

Vs. 1 TUG<sub>1</sub>.NIM ša sú-ni UŠ  
a-na Si-il-<sup>l</sup>la<sup>1</sup>-bi

1 TUG<sub>1</sub>.NIM ša sú-ni UŠ

a-na ḥu-bi-dam

5) i-nu-ma a-na na-an-//mu-ri-im

il-li-ku-nim

Rs. (freier Raum)

ŠU.NIGIN<sub>2</sub> 2 TUG<sub>2</sub>.NIM ša sū-ni UŠ

NIG<sub>2</sub>.ŠU Ba-a-ia-nim

ITI <sup>d</sup>DUMU.ZI

10) UD 18 KAM

li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tār

\* \* \*

1 NIM-Kleid für den Schoß (ein Lendentuch) zweiter Qualität an Sīllabi.

1 NIM-Kleid für den Schoß (ein Lendentuch) zweiter Qualität an Ḥubidam, als sie zu mir zu einer Zusammenkunft kamen.

Insgesamt zwei NIM-Kleider für den Schoß (Lendentücher) zweiter Qualität, in der Verfügung des Bayyānum.

18. Dumuzi, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

1) ša sūni: sūnu "Schoß, Oberschenkel, Hüfte ...", s. AHW 1059a; CAD/S 386b.

sūnu ist auch als Name eines Kleidungsstückes belegt, welches sicher in Verbindung mit "Schoß" steht und wird als "ein Tuch oder Binde", s. AHW 1059b; "loin cloth, a piece of clothing or part thereof" s. CAD/A I 93b. /S 388b gedeutet.

S. Dalley lehnt diese Deutungen ab und betont, daß es sich um eine Art von Verzierung (a trimming of garments) handele, s. Iraq 42 (1980) 72f.

Wenn man diese drei Erklärungen berücksichtigt, könnte man sich vorstellen, daß ein sūnu-Kleidungsstück zur Bedeckung des Schoßes benutzt wurde und wahrscheinlich am Rande auf eine besondere Weise verziert war. Der Name des Kleidungsstückes wurde dann im Laufe der Zeit auf die Verzierung übertragen. Dazu auch ARMT 15, 254; 18 S. 134 (109).

2) Sīllabi: Als Bruder von Ḥubidam aus einem Brief (L87-831) bekannt. Die Ableitung des Namens ist mir nicht klar,

möglicherweise ist er auch, wie der Name seines Bruders hurritisch.

3.7) TUG<sub>2</sub>.NIM: s. Kommentar zu Nr. 81

4) Ḥubidam: Hurr. PN, s. NPN 63a, 218a; E. Laroche, Glossaire 109; AOAT 3/1, 21.

Nr. 101

Vs. [x] TUG<sub>2</sub> SI.SA<sub>2</sub> UŠ

qí-iš<sub>7</sub>-ti A-ku-ki DUMU.SIG<sub>5</sub>

iš-tu <sup>URU</sup>Ni-iḫ-ri-a<sup>ki</sup>

Rs. ŠU.TI.A

5) Ḥa-ar-um-ma-ni-šu

ITI <sup>d</sup>DUMU.ZI

UD 18 KAM

li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tār

\* \* \*

x SI.SA<sub>2</sub>-Kleid(er) zweiter Qualität, Geschenk des Akuki, des mār damqūtīm aus Nihri ā. Empfänger: Ḥār-ummānīšu.

18. Dumuzi, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

2) Akuki: Hurr. PN, s. NPN 198b. 224a; Laroche, Glossaire 36f. 41.

3) Nihriyā: N. wird im Gebiet nördlich des Ḥābūr-Dreieckes, im Tūr 'Abdīn-Gebirge lokalisiert, s. RGTC 3, 177; 5, 205.

Nr. 102

Vs. [l m]a-na KU<sub>3</sub>.BABBAR

[i-n]a NA<sub>4</sub> KI.LAM

KI.LA<sub>2</sub>.BI 1 šu-ši

2' ZA.GIN<sub>2</sub> ki-in-[t]im 2 GIN<sub>2</sub> A.AN

5) it-ti Ḥa-ar-um-ma-ni-šu

LUGAL ma-ḫi-ir  
 Rs. a-di ka-ni-ik-šu  
 iš-tu <sup>9i</sup>PISAN LUGAL  
 ú-še-el-lu-ma  
 10) ka-ni-kum an-nu-um  
 [i]ḫ-ḫe-ep-pi  
 ITI tam-ḫi-ri  
 UD 18 KAM  
 [li]-mu <sup>d</sup>IM-ba-ni

\* \* \*

1 Mine Silber, deren Gewicht nach dem Gewicht des Marktes 60 (Sekel) ist, 2 (Stücke) normales/reguläres Lapislazuli zu je 2 Sekel, hat der König von Ḫār-ummānīšu empfangen.

Sobald sie seine gesiegelte Urkunde aus der königlichen Kasse entnehmen, wird diese Urkunde vernichtet.

18. Tamḫīrum, līmu: Adad-bāni.

\* \* \*

Dieser außerordentlich interessante Text gehört zur Gattung der Schuldverschreibungen. Die Beteiligten sind auf der einen Seite Ḫār-ummānīšu, den wir aus anderen Texten (Nr. 88,2; 117,4) als Zuständigen für die Verwaltung von Kleidern und Metallgegenständen kennen, und auf der anderen Seite der König von Šehnā.

Im ersten Teil des Textes (Z. 1-6) wird die Aushändigung von Silber und Lapislazuli an den König berichtet. Im zweiten Teil (Z. 7-11) wird die Art der Dokumentation (zweifache Ausfertigung des Textes, je eine Exemplar an die beiden Parteien) und die Bedingungen für die Aufhebung des Vertrages dargelegt. Der Text macht deutlich, daß auch der König den bürokratischen Anforderungen der Verwaltung Genüge tun mußte.

4) uqniātīm kīntīm: s. kīnu(m) CAD/K 389a (bes. 391b); AHw 481a.

8) Zu <sup>9i</sup>PISAN LUGAL vgl. den Kommentar zu 103, 2.

14) Adad-bāni: "Adad ist Erschaffer". Bisher besitzen wir

drei Urkunden, in denen A. als līmu vermerkt ist, den vorliegenden Text, sowie L87-577 (Nr. 103) und L85-490 (Angaben zu ausgegebenen Silbergegenständen), s. R. Whiting, AJA 94 (1990) 578.

Dieser līmu gehört zu den ältesten bisher im Archiv von Šehnā/Šubat-Enlil bezeugten Eponymen; er ist nahe dem Ende der Šamši-Adad-Zeit anzusetzen, s. R. Whiting in: Ḫamīdīya 2 (1990) 167ff, sowie die Einleitung.

Nr. 103

Vs. 13 5/6 ma-na KU<sub>3</sub>.BABBAR

ša <sup>9i</sup>PISAN LUGAL

1 ma-na KU<sub>3</sub>.BABBAR

ša it-ti Ma-ši-im LU<sub>2</sub> ma-ki-si ma-aḫ-ru

5) 14 5/6 ma-na KU<sub>3</sub>.BABBAR

ša a-na ši-im SIK<sub>2</sub> ù a-na ši-im ŠE.NUMUN in-na-ad-nu

SAG NIG<sub>2</sub>.GA

ŠA<sub>3</sub> 3 ma-na 5 GIN<sub>2</sub> KU<sub>3</sub>.BABBAR

ša ak-ki-ma 3 ma-na 1 2/3 GIN<sub>2</sub> KU<sub>3</sub>.BABBAR iš-ša-aq-lu

10) i-nu-ma i-na [ ] KU<sub>3</sub>.BABBAR IGI.6.GAL<sub>2</sub> 12/2? ŠE

a-ši-ir-tu

ša a-na 1 li-im 3 ME 26 UDU.ḪI.A 8 A.AN

1 ME 12 UDU.ḪI.A 7 A.AN

ša it-ti LU<sub>2</sub> Ḫa-ni-i ib-ba-aq-mu

2/3 ma-na KU<sub>3</sub>.BABBAR ši-im 10 GU<sub>2</sub> SIK<sub>2</sub>

15) ša a-na ka-ar LU<sub>2</sub> šu-na-a<sup>ki</sup> in-na-ad-nu

2/3 ma-na KU<sub>3</sub>.BABBAR ši-im 10 GU<sub>2</sub> SIK<sub>2</sub>

ša a-na ka-ar LU<sub>2</sub> A-mur-sa-ak-ki<sup>ki</sup> in-na-ad-nu

1 1/3 ma-na 5 GIN<sub>2</sub> 7 1/2 ŠE KU<sub>3</sub>.BABBAR

ša ak-ki-ma 1 ma-na 18 1/2 GIN<sub>2</sub> KU<sub>3</sub>.BABBAR

- 20) i-nu-ma i-na 1 GIN<sub>2</sub> KU<sub>3</sub>.BABBAR 15 ŠE a-ši-ir-tu  
 A.RA<sub>2</sub> 1 KAM  
 1/2 ma-na 7 GIN<sub>2</sub> KU<sub>3</sub>.BABBAR ša a-ši-ir-[t]am 'la i-šu-ú<sup>1</sup>
- A.RA<sub>2</sub> 2 KAM  
 2 ma-na 2 GIN<sub>2</sub> 7 1/2 'ŠE' KU<sub>3</sub>.BABBAR
- u.R.25) [š]a a-na ši-im 1 ME 32 ANŠE ŠE.NUMUN  
 KI.LAM 2 ANŠE A.AN  
 ša 4 me 1 šu-ši 2 GUR 2 (NIGIDA) ŠA<sub>3</sub>.GAL A.AN
- Rs. 1 [ ] IGI 7 ANŠE GAL<sub>2</sub> ŠE  
 KI.LAM 3 ANŠE A.AN
- 30) ŠA<sub>3</sub>.GAL 30 GU<sub>4</sub>.HI.A 1 ŠE A.AN i-na [ ]-li  
 ša ITI 5 KAM iš-tu ITI na-ab-ri-i  
 a-di ITI ŠE.GUR<sub>10</sub>.KUD ga-me-er  
 ŠU.TI.A LU<sub>2</sub>.ENGAR.MEŠ kap-ra-tim  
 6 1/3 ma-na 7 GIN<sub>2</sub> 7 1/2 ŠE KU<sub>3</sub>.BABBAR
- 35) ZI.GA  
 6 ma-na 11 5/6 GIN<sub>2</sub> KU<sub>3</sub>.BABBAR A.RA<sub>2</sub> 1 KAM  
 1/3 ma-na 3 GIN<sub>2</sub> KU<sub>3</sub>.BABBAR A.RA<sub>2</sub> 2 KAM  
 13 GIN<sub>2</sub> 22 1/2 ŠE KU<sub>3</sub>.BABBAR A.RA<sub>2</sub> 3 KAM  
 6 2/3 ma-na 7 5/6 GIN<sub>2</sub> 22 1/2 ŠE KU<sub>3</sub>.BABBAR
- 40) ša LUGAL it-ti Ma-an-nu-ba-al-ti-AN im-ḥu-ru  
 5/6 ma-na 5 GIN<sub>2</sub> KU<sub>3</sub>.BABBAR A.RA<sub>2</sub> 1 KAM  
 2/3 ma-na KU<sub>3</sub>.BABBAR ša ka-ar LU<sub>2</sub> Ka-ḥa-at<sup>ki</sup> A.RA<sub>2</sub> 2 KAM
- 1 1/2 ma-na 5 GIN<sub>2</sub> KU<sub>3</sub>.BABBAR  
 ša LUGAL it-ti Ia-še-ḥa im-ḥu-ru
- 45) 8 1/3 ma-na 2 5/6 GIN<sub>2</sub> 22 1/2 <ŠE> KU<sub>3</sub>.BABBAR  
 ša LUGAL im-ḥu-ru

- 6 1/3 ma-na 7 GIN<sub>2</sub> 7 1/2 ŠE KU<sub>3</sub>.BABBAR ZI.GA  
 8 1/3 ma-na 2 5/6 GIN<sub>2</sub> 22 1/2 ŠE KU<sub>3</sub>.BABBAR ša LUGAL  
 im-ḥu-ru
- u.R. b'u-u'l-lu-uṭ KU<sub>3</sub>.BABBAR ša a-na ši-im SIK<sub>2</sub>
- 50) ŠE-im NUMUN ù ša3.GAL GU<sub>4</sub>.HI.A  
 ša a-na LU<sub>2</sub>.ENGAR.MEŠ kap-ra-tim in-na-ad-nu
- l.R. ITI ma-na  
 li-mu<sup>d</sup> IM-ba-ni

\* \* \*

Dieser Text ist bisher einzigartig in unserem Archiv. Er gibt Einblick in die wirtschaftliche Rolle des Palastes, seine zentrale Steuerung, die Handelsbestimmungen, die Preise. Er zeigt den außerordentlich hohen Grad der Systematik und Exaktheit in der Beurkundung der Einnahmen und Ausgaben. Vermutlich wurde diese Liste aus verschiedenen Notizen oder Einzelurkunden zusammengestellt.

Der Text gliedert sich in vier Abschnitte:

I. (Z.1-7) Das Kapital, der Bestand der staatlichen Kasse (SAG NIG<sub>2</sub>.GA).

II. (Z.8-35) Die Ausgaben für den Kauf von Wolle, Saat und Futter (ZI.GA).

III. (Z.36-46) Was der König erhalten hat (ša LUGAL imḥuru).

IV. (Z. 47-53) Zweck der Beurkundung und Datum.

#### I. (Z.1-7) Das Kapital

$$13 \frac{5}{6} + 1 = 14 \frac{5}{6} \text{ ma-na}$$

$$= [830 + 60 = 890 \text{ GIN}_2]$$

$$= [160.200 \text{ ŠE}]$$

#### II. (Z. 8-35) Die Ausgaben

- Z. 8) 3 ma-na 5 GIN<sub>2</sub>  
 14) 2/3 ma-na  
 16) 2/3 ma-na  
 24) 2 ma-na 2 GIN<sub>2</sub> 7 1/2 ŠE
- 
- 34) 6 1/3 ma-na 7 GIN<sub>2</sub> 7 1/2 ŠE

$$= [ \quad 387 \text{ GIN}_2 \quad 7 \frac{1}{2} \quad \text{ŠE}]$$

$$= [ \quad \underline{69.667 \frac{1}{2} \text{ ŠE}}]$$

## III. (Z.36-46) Erhalt des Königs

A) (Z.36-40) v. Mannu-balti-ilim

36) 6 mana 11 5/6 GIN<sub>2</sub>37) 1/3 mana 3 GIN<sub>2</sub>38) 13 GIN<sub>2</sub> 22 1/2 ŠE

B) Z.41-44) v. Ya.

41) 5/6 mana 5 GIN<sub>2</sub>

42) 2/3 mana

$$39) 6 \frac{2}{3} \text{ mana } 7 \frac{5}{6} \text{ GIN}_2 \quad 22 \frac{1}{2} \text{ ŠE} \quad 43) 1 \frac{1}{2} \text{ mana } 5 \text{ GIN}_2$$

$$= [ \quad 407 \frac{5}{6} \text{ GIN}_2 \quad 22 \frac{1}{2} \text{ ŠE}] = [ \quad 95 \text{ GIN}_2]$$

$$= [ \quad 73.432 \frac{1}{2} \text{ ŠE}] = [ \quad 17.100 \text{ ŠE}]$$

## C) A+B (Z.45-46)

45) 8 1/3 mana 2 5/6 GIN<sub>2</sub> 22 1/2 ŠE= [ 502 5/6 GIN<sub>2</sub> 22 1/2 ŠE]

= [ 90.532 1/2 ŠE]

2) <sup>91</sup>PISAN LUGAL: Wörtlich "Kasten des Königs". In diesem wurde hauptsächlich Silber aufbewahrt, aber auch wichtige Urkunden (s. Nr. 102). In diesem Text scheint der Ausdruck eine "staatliche Kasse" für das Kapital des Palastes zu bezeichnen und in diesem Sinne muß er auch verstanden werden. Die wörtliche Übersetzung legt eine Zuordnung zum König, als dessen privates Eigentum nahe, aber es ist sicher ein Fond für die Finanzierung von Aktivitäten der Verwaltung in staatlichem Interesse, aber auch für den König und seine Bedürfnisse. Deshalb ist es besser, den Ausdruck mit "königliche/staatliche Kasse" zu übersetzen. Vgl. dazu S. Dalley, OBTR 159 (zu 214, 8).

4) Mašum: s. die Bemerkung zu Nr. 26, 4.

7) SAG NIG<sub>2</sub>.GA: = rēš makkūri "Verzeichnis von Verfügbarem", in Überschriften etwa "verfügbarer Bestand; (verbuchter), disponibler Bestand, Anfangsbestand", s. AHW 727b. 589b. 975a; Kraus, Viehhaltung 10ff.

9) akkīma: (ana kīma) eine Satz-koppelung "dementsprechend, gemäß", s. AHW 476b; ALM 46i,b; F.R.Kraus, Festschr. A.

Finet 84 (13).

10) aširtu: "eine Gabe, heilige Gabe", s. CAD/A II 439b; AHW 80b. Die aširtu ist als eine Steuer auf Beträge, die für bestimmte wirtschaftliche Zwecke des Palastes aufgewandt wurden, zu verstehen. Wahrscheinlich wurde sie separat zugunsten des Heiligtums verbucht und für kultische Zwecke ausgegeben.

## Rechnerische Darstellung:

|       | Brutto                     | Kaufpreis                        | aširtu                        |
|-------|----------------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| Z.20) |                            | 1 GIN <sub>2</sub> (180 ŠE)      | → 15 ŠE                       |
| Z.19) |                            | 78,5 GIN <sub>2</sub> (14130 ŠE) | → 6,5 GIN <sub>2</sub> 7,5 ŠE |
|       |                            |                                  | (=1177,5 ŠE)                  |
| Z.18) | 85 GIN <sub>2</sub> 7,5 ŠE | = 78,5 GIN <sub>2</sub>          | + 6,5 GIN <sub>2</sub> 7,5 ŠE |

Nach Z.18-20 beträgt die aširtu-Steuer etwa 8,3 % des Kaufpreises, jedoch offenbar nicht im ersten Fall (Z.8-10), wo die Verhältnisse indes nicht ganz klar sind. Möglicherweise war die Höhe der Steuer unterschiedlich. Dies scheint jedenfalls aus einem unveröffentlichten spätaltbabylonischen Text aus Sippar hervorzugehen. Danach beträgt die aširtu-Steuer auf Silber 10 %. Vgl. M. Stol, JCS 34 (1982) 151 Anm. 76 (CBS 1459, 3). Andererseits waren nach Z. 22 nicht alle Ausgaben steuerpflichtig. In späterer Zeit wurde der Begriff aširtu sowohl im kultischen als auch im profanen Sinne verwendet, s. dazu W. Sommerfeld, AfO 32 (1985) 10 (zu 14').

Z.11-13) Die 181 2/3 Sekel (32700 ŠE) in Z. 9 sind der Kaufpreis für die Wolle der Schafe, die von dem Hanäer geschoren wurde, nach folgender Berechnung.

-(Wolle von 1326 Schafen) von je 8 Schafen für 1 Sekel.

$$1326:8=165 \frac{6}{8} \text{ Sekel } (=29835 \text{ ŠE})$$

-(Wolle von 112 Schafen) von je 7 Schafen für 1 Sekel.

$$112:7 = 16 \text{ Sekel } (2880 \text{ ŠE})$$

$$(\text{insgesamt}) = 181 \frac{6}{8} \text{ Sekel } (32715 \text{ ŠE})$$

\* Der Fehlbetrag beträgt 15 ŠE.

Aus diesen Angaben geht hervor, daß die Wolle eines Schafes 25,5 - 22,7 ŠE Silber wert war.

In ARMT 23:372 wird gesagt, daß ein Schaf beim Scheren 2 2/3 Minen (=160 Sekel = 1328 gr.) Wolle liefert. Wenn man einmal diesen Wert für unseren Text zugrunde legt, betrüge der Preis für 1 kg Wolle zwischen 16,94 und 19,35 ŠE Silber. Nun ist aber als Preis für 1 kg Wolle in Z.14.16 24 ŠE Silber angegeben, genauso viel wie in ARMT 22:96 (15 Minen für 1 Sekel). Deshalb wird man annehmen dürfen, daß die hier geschorenen Schafe weniger Wolle lieferten, als die in Mari nach ARMT 23:372, und zwar 973-1070 gr.

Im Vergleich zu dem Kaufpreis für Wolle in der Ur III-Zeit ist eine deutliche Verbilligung zu bemerken, s. D. Snell, *Ledgers*. 178ff.

Z.15.17) *kār LU<sub>1</sub> ON*: Die Zuordnung eines *kārum* zu einer Person ist m. W. bisher nicht bezeugt. Normalerweise wird es mit dem Namen eines Ortes oder einer Gottheit verbunden. Zusätzlich zu den vorliegenden Belegen erfahren wir aus den Palastverträgen von Leilān, daß Händler aus Assur in Leilān stationiert waren. Daraus kann man schließen, daß Leilān ein wichtiges Handelszentrum der Region an der assyrischen Handelsroute von Assur nach Kültepe/Kaniš war. Offenbar existierten Handelsagenturen verschiedener Städte im *kārum* von Leilān, mit denen der Palast bei Bedarf gelegentlich Geschäfte tätigte. Unter diesen Vorraussetzungen dürfen wir den Ausdruck "*ana kār LU<sub>1</sub> ON*" als "an die Handelsstation/Kaufmannschaft des Herren von Šunā, Amursakkum oder Kaḫat" verstehen. Vgl. weiter die ausführliche Behandlung des Begriffes *kārum* bei F. R. Kraus, in: A. Finet (Hrsg.), *Les pouvoirs locaux* 29ff.

Auf ein *kārum* in Leilān wird auch in dem Staatsvertrag zwischen Till-abnū und der Stadt Assur hingewiesen. Vermutlich ist es im Gebiet südwestlich des Tall's zu lokalisieren, s. P. Akkermans - H. Weiss, *AAAS* (1990). - J. Eidem, *AJA* 95 (1991).

Z.15) *Šunā<sup>ki</sup>*: Š. ist im ab Itinerar die nächste Station nach Šubat-Enlil in westlicher Richtung, s. W. Hallo, *JCS* 18 (1964) 74. In den Mari-Texten heißt es, Š. läge zwischen Šehnā und Amas, s. AEM I/2 313,24-26. In dem Brief L87-492 kommt Š. zusammen mit Nawali, Azambul und Urpan vor. In

einem anderen Brief schreibt Aya-abum, der König von Š., an Til -abnū und teilt ihm mit: "meine Stadt und das Land Apum befinden sich wohl." (L87-1430). Daraus darf man schließen, daß Š. im Lande Apum lag und zumindest einen Teil des Landes kontrollierte.

Š. ist im Gebiet nördlich von Kaḫat (Tall Barri) zu suchen; dort kommen sowohl Tall al-Ḥamīdīya als auch Tall Muhammad (Kebīr) in Frage, s. dazu M. Wäfler, *Ḥamīdīya* 1 (1985) 63. Berücksichtigen wir den Vorschlag von D. Charpin, Tall Muhammad mit Kallaḫubri gleichzusetzen, bleibt Tall al-Ḥamīdīya der beste Kandidat für Š., wie bereits Kessler vorschlug, s. K-H. Kessler, *SMEA* 24 (1984) 21ff. - D. Charpin, in: *Ḥamīdīya* 2 (1990) 77.

Z.17) *Amursakki<sup>ki</sup>*: s. dazu Nr. 3, 8.

Z.24) In dieser Zeile werden die Z. 18 und 22 zusammengefasst.

|      |      |      |
|------|------|------|
| Z.18 | Z.22 | Z.24 |
|------|------|------|

85 Sekel 7,5 ŠE + 37 Sekel = 122 Sekel 7,5 ŠE

Die Summe wurde für den Kauf von Saatgut und Futter verwendet, und zwar wurden für das Saatgut (Z.25-26) 66 Sekel und der Rest von 56 Sekel 7,5 ŠE für Futter für 30 Rinder ausgegeben. Die Abrechnung in den Z.27-29 ist mir nicht ganz verständlich und bedarf einer Überprüfung. Das Rinderfutter haben Landwirte aus den Dörfern der Umgebung erhalten. Es wurde im Winter innerhalb der fünf Monate Nabrūm bis Addārum verbraucht.

Z.31-32) Die fünf Monate sind: Nabrūm (der 4. Monat des Kalenders), Mammītum, Mana, Ayyārum und Addārum.

Z.34-35) Hier werden die für Wolle, Saat und Futter ausgegebenen Silbermengen zusammengestellt. Die Angabe wird in den Z.47.49-50 wiederholt und erklärt. Der Betrag faßt die in Z.8.14.16.24 angegebenen Zahlen zusammen (s. Abschnitt II der Tabelle).

Z.40) Zu diesem PN s. Nr. 98, 4.

Z.44) *Yašēḫa*: Amurr. PN, nur in diesem Text belegt. Ein ähnlicher Name kommt als Frauenname in der Form *Yašūḫa* in Mari vor, s. ARMT 16/1, 233, 23 s.630 (Index). Wahrscheinlich von *YŠḫ* "helfen" abzuleiten, s. APNM 215;

Gelb, AS 21, 606.

Z.47-51) Dieser Abschnitt (IV) ist eine Zusammenfassung. Darin wird wiederholt, wieviel aus der königlichen/staatlichen Kasse für allgemeine Zwecke ausgegeben (Z.47 für den Abschnitt II) und wieviel dem König zur Verfügung gestellt wurde (Z.48 für den Abschnitt III), gemäß folgender Rechnung:

|                                          |              |
|------------------------------------------|--------------|
| Summe der Ausgaben:                      | das Kapital  |
| Z.47 (=Z.34) + Z.48 (=Z.45)              | = Z.5        |
| 387 Sekel 7,5 ŠE + 502 5/6 Sekel 22,5 ŠE | = 890 Sekel  |
| d.h. 69.667,5 ŠE + 90.532,5 ŠE           | = 160.200 ŠE |

Z.49) bulluṭ kaspim: "Verteilung/Ventilation des (gesamten) Silbers". Zu dieser übertragenen Bedeutung von bulluṭum (D, balāṭu) s. J.-M. Durand, M.A.R.I. 3 (1984) 260ff.

Z.52) Auffälligerweise wird der Tag in dem Datum nicht angegeben.

#### Nr. 104

Vs. 1 GIŠ.TUKUL.BAD UD.KA.BAR

a-na Ka-zi-ku-uk

LU<sub>2</sub>.TUR Ia-ku-un-A-šar

LU<sub>2</sub> I-la-an-sú-ra-a<sup>ki</sup>

Rs.5) ZI.GA LU<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>.TAM.MEŠ

ITI ti-ri

UD 18 KAM

li-mu <sup>d</sup>A-šur-//ka-šid

\* \* \*

1 Kriegswaffe aus Bronze an Kazikūk, Diener des Yakūn-Ašar, des Mannes von Ilānšurā.

Ausgabe der Šatammu.

18. Tīrum, līmu: Aššur-kašid.

\* \* \*

1) GIŠ.TUKUL.BAD: = kakku ša taḫāzi (MSL VI S. 85 (11)), s.

dazu E. Salonen, StOr 33, 155.

2) Kazikūk: Hurr. PN, aus den Elementen kaz/š und kukk gebildet, s. NPN 224a. 229a.

3) Yakūn-Ašar: Amurr. PN "Ašar möge festmachen; Ašar hat bestimmt/bewahrheitet" von \*KWN, s. APNM 221.

Ašar: Dieser GN kommt häufig als Element in den PN, besonders den amurritischen, in Mari vor. Sein Ursprung ist nicht klar, s. APNM 172; Nakata, Deities 88f.

Man darf vermuten, daß mit Yakūn-Ašar der letzte König von Šeḫnā/Šubat-Enlil gemeint ist. Er war Befehlshaber in Ilānšurā bevor er den Thron in Šeḫnā/Šubat-Enlil als Nachfolger seines Bruders Til-abnū bestieg. Dafür spricht u.a. eine Reihe von Briefen, die er an seine beiden Vorgänger in Leilān gesandt hat. S. dazu J. Eidem, AJA 95 (1991).

4) Ilānšurā: Eine Garnison für die Truppen aus Mari im Ḫābūr-Dreieck zur Zeit des Zimri-Lim. Aus dem Brief A.2112 (Mari) geht hervor, daß I. nur einen "Nacht"marsch von Kaḫat entfernt war, s. D. Charpin in: Ḫamīdīya 2, 79.

I. wird in anderen Mari-Briefen als benachbart zu Kurda und Andarig bezeichnet, s. dazu M. Falkner, AfO 18 (1957/58) 13. Deshalb dürfte es im Südosten von Kaḫat zu suchen sein.

8) Aššur-kašid: Akk. PN "Oh Assur, er ist da!", s. ANG 132. Dieser Text ist als einziger mit diesem līmu datiert. Zu seiner Einordnung s. die Einleitung.

#### Nr. 105

Vs. 10 GIN<sub>2</sub> IGI 4 GAL<sub>2</sub> KU<sub>3</sub>.BABBAR

NIG<sub>2</sub>.ŠU Ma-šid-im

a-na šid-im

2' TUG<sub>2</sub> SI.SA<sub>2</sub> 3 1/2 GIN<sub>2</sub> A.AN

5) 1 TUG<sub>2</sub> SI.SA<sub>2</sub> 3 GI[N]<sub>2</sub>

IGI 4 GAL<sub>2</sub> [A.AN]

Rs. ša KI LU<sub>2</sub> ḫa-<sup>r</sup>ab<sup>1</sup>-ba-<sup>r</sup>tim<sup>1</sup>

i-ša-mu

ITI tam-ḫi-ri

10) UD 14 KAM

li-mu I-pí-iq-<sup>r</sup>EŠ<sub>1</sub>.tár<sup>r</sup>

\* \* \*

10 1/4 Sekel Silber zu Händen von Mašum, als Kaufpreis für 2 SI.SA<sub>1</sub>-Kleider zu je 3 1/2 Sekel (und) 1 SI.SA<sub>1</sub>-Kleid für 3 1/4 Sekel, die er von dem ḫabbatum kaufte.

14. Tamḫīrum, līmu: Ipiq-Ištar.

\* \* \*

In diesem Text finden wir als Preis für ein SI.SA<sub>1</sub>-Kleid 3 1/4 - 3 1/2 Sekel. Das zeigt, daß SI.SA<sub>1</sub>-Kleider zu den teureren Kleidungsstücken zählten, vgl. J.-M. Durand, ARMT 21, 406f.

Ferner fällt auf, daß ein ḫabbatum (s. Nr. 4) hier als Verkäufer oder Händler auftritt.

Nr. 106

Vs. 1/3 ma-na 5 <sup>r</sup>GIN<sub>1</sub> KU<sub>3</sub>.BABBAR1 TUG<sub>1</sub> zu-ḫu-ú6 GU<sub>1</sub>.ḪI.A2 AB<sub>1</sub>.ḪI.A5) 20 UDU.NITA<sub>1</sub> MAR.TURs. 2 MAŠ<sub>1</sub>.GAL1 UDU. (Rasur) NITA<sub>1</sub>

x x x x uš-bu

x x? DU MEŠ

10) x x x ú/sa?-ra//-ni

ITI a-ia-ri

UD 15 KAM

l.R. li-mu I-pí-iq-//EŠ<sub>1</sub>.tár

\* \* \*

1/3 Mine 5 Sekel (= 25 Sekel) Silber, 1 zuḫu-Kleid, 6 Rinder, 2 Kühe, 20 Amurru-Schafe, 2 Böcke, 1 Schaf ... (3 nicht lesbare Zeilen) .

15. Ayyārum, līmu: Ipiq-Ištar.

\* \* \*

2) S. dazu Nr. 94,1.

8-10) Die Zeichen sind stark beschädigt und nicht mehr bestimmbar.

Nr. 107

Vs. 1 ma-na KU<sub>3</sub>.BABBAR5 GIN<sub>1</sub> KU<sub>3</sub>.GI

a-na 1 zi-ni

1 ma-na 6 1/3 GIN<sub>1</sub> KU<sub>3</sub>.BABBAR5) 5 GIN<sub>1</sub> KU<sub>3</sub>.GIa-na 1 GUR<sub>1</sub>.ME2 ma-na KU<sub>3</sub>.BABBAR

Rs. a-na iḫ-zi ša &lt;šu&gt;-ri-in-ni

ša <sup>d</sup>UTU10) 10 GIN<sub>1</sub> KU<sub>3</sub>.ZI:4 ma-na 6 1/3 GIN<sub>1</sub> KU<sub>3</sub>.BABBARša <sup>d</sup>UTUù <sup>d</sup>EN.ZU

ša IGI LUGAL iš-ša-//aq-lu

15) ŠU.TI.A Ma-aš-ki-ia

ITI ŠE.GUR<sub>10</sub>.KUD UD 6 KAMli-mu I-pí-iq-EŠ<sub>1</sub>.tár

\* \* \*

1 Mine Silber (und) 5 Sekel Gold für ein zīnu-Schmuckstück;  
1 Mine, 6 1/3 Sekel (= 66 1/3 Sekel) Silber (und) 5 Sekel



Gold für eine Sonnenscheibe.

2 Minen Silber für die Verzierung eines Šamaš-Emblems.

(Insgesamt) 10 Sekel Gold, 4 Minen, 6 1/3 Sekel (= 246 1/3 Sekel) Silber des Šamaš und des Sin, die vor dem König dargewogen wurden.

Empfänger: Maškiya.

6. Addārum, līmu: Ipiq-Ištar.

\* \* \*

3) zīnu: Ein Objekt in Form einer Palmette, s. CAD/Z 123b; AHW 1529b und ARMT 18, S.181.

6) GUR<sub>1</sub>.ME: = šamšatum, šamšum "Sonnenscheibe; Medaillon, Anhänger", s. AHW 1158b; CAD/Š 332b. 335a, und zuletzt dazu J.-M. Durand, M.A.R.I. 6 (1990) 125ff.

10) KU<sub>3</sub>.ZI: Schreibfehler für KU<sub>3</sub>.GI, vgl. ARMT 24: 149, 1.5.6.8.

15) Zu dem PN s. Nr. 26, 6.

Nr. 108

Vs. 1 GIR<sub>3</sub> UD.KA.BAR ù 'GIŠ' [IGI].//GAG  
a-na Nu-ḫu-mi-<sup>d</sup>IM  
LU<sub>2</sub> Ki-ir-da-ḫa-at<sup>ki</sup>  
ZI.GA LU<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>.TAM  
Rs.5) URUŠe-<sup>reḫ</sup>-na-a<sup>ki</sup>  
ITI ma-aq-ra-<sup>ni</sup>m'  
UD 26 'KAM'  
'li-mu' I-pi-<sup>ri</sup>q'-//EŠ<sub>4</sub>.tār

\* \* \*

Ein Schwert aus Bronze und (eine) Lanze an Nuḫūmi-Addu, den Mann von Kirdaḫat.

Ausgabe des Šatammu.

Šeḫna, den 26. Maqrānum, līmu: Ipiq-Ištar.

\* \* \*

1) GIR<sub>2</sub>: = patru "Dolch, Schwert", s. E. Salonen, StOr 33, 49ff.

GIŠ.IGI.GAG: = šukurru "Lanze, eine Art (Lanzen)spitze", s. Salonen a.O. 90ff.

2) Nuḫūmi-Addu: Amurr. PN, von NIM (\*n'm) anzuleiten, "meine Zartheit/Wohltat ist Addu", s. APNM 237ff.

3) Kirdaḫat: Ein Ort im oberen Idamaraš (Ḫābūr-Dreieck). Zur Lokalisierung gibt es unterschiedliche Ansichten, s. RGTC 3, 139 mit Literatur. In den Leilān-Briefen kommt er in Verbindung mit Yapṭur vor.

Nr. 109

Vs. 1 GIŠ TUKUL UD.KA.BAR  
i-n[a GIŠ] TUKUL.MEŠ  
ša i-na 'E<sub>2</sub>' bi-<sup>ri</sup>'-mi  
in-na-ad-nu  
5) KI Ul-lu-ba  
la-si-mi  
ma-ḫi-ir  
Rs. a-na qa-at  
Ḫa-<sup>ri</sup>ar-u<sup>m</sup>-ma-ni-šū  
10) pa-qí-id  
ITI ki-nu-nim  
UD 17 KAM  
li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tār

\* \* \*

Eine Waffe aus Bronze von den Waffen die in das "Haus der Gemälde" gegeben wurden, von Ulluba, dem lāsimu, empfangen (und) den Händen des Ḫār-ummānīšu anvertraut.

17. Kinūnum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

3) Zu bīt birmi: S. J.-M. Durand in Lévy (Hrsg.), Les systèmes palatiaux 49f. 71ff.

5) Ulluba: Wahrscheinlich hurr. PN. Im Vergleich mit ähnlichen Namen in ARMT 16/1, 208 (Ullugi, Ulluni, Ulluri, Ulluwuru) dürfte es sich um eine Zusammensetzung Ullu-ba

handeln. Vgl. NPN 271a.

6) Zu lāsīmu vgl. Nr. 27, 7.

Nr. 110

Vs. 1 GIŠ IGI.GAG ša 1/3 ma-na  
ša KI Im-gur-<sup>d</sup>UTU ma-ḫi-ir  
i-na GIŠ IGI.GAG NIG<sub>2</sub>.ŠU Wa-at-ra-[am]  
LU<sub>2</sub> Za-tu-um-ri<sup>ki</sup>

5) ša i-nu-m[a]  
Bi-in<sub>4</sub>-d[am-mu úš-bu]  
in-n[a-ad-nu-šum]

Rs. 2 [GI]Š I[GI.GAG ]  
[ša K]I Zi-[ ]

10) LU<sub>2</sub> Ka-ḫa-a[t<sup>ki</sup>]  
im-ma-aḫ-r[u]  
i-na GIŠ IGI.GAG ša i-nu-[m]a  
Bi-in<sub>4</sub>-dam-mu úš-[b]u  
in-na-ad-nu-šum

15) IGI LUGAL i-na E<sub>2</sub>.GAL-lim  
GIR<sub>3</sub> I-ba-al-Sa-bi-x

L.R. ITI ki-nu-nim UD 25 KAM  
li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tár  
\* \* \*

Eine Lanze zu 1/3 Mine wurde von Imgur-Šamaš entgegen genommen; von den Lanzen, die in der Verfügung des Watram, des Mannes aus Zatumri (sich befanden), welche ihm gegeben wurden, als Bi[n-Dammu zugegen war].

Zwei Lanzen ..., [die v]on Zi-..., dem Mann aus Kaḫat, entgegen genommen wurden; von den Lanzen, welche ihm gegeben wurden, als Bīn-Dammu zugegen war.

In Gegenwart des Königs im Palast.

Kontrolleur: Ibāl-sabi-x.

25. Kinūnum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

2) Imgur-Šamaš: Akk. PN "Šamaš hat willfahrt", s. ANG 192; Akk.PNM 77. 293; AHW 575a.

3) GIŠ.IGI.GAG (auch in Z. 12) hat hier kollektive Bedeutung.

3) Watram: Akk. PN, Adjektiv zu watārum im Akkusativ "Der Gewaltige", s. AHW 1492a.

16) Ibāl-Sabi-x: Der häufige Namensbestandteil Ibāl ist noch nicht vollständig erklärbar. Entweder ist es der Name einer Gottheit, oder von 'BL (\*ybl<wbl) "bringen" abzuleiten. Dazu s. APNM 154f.; Nakata, Deities 457.

Das zweite Element ist unvollständig, mögliche Ergänzungen wären: Sabi-[im/um/mu].

Nr. 111

Vs. 1 ḪAR KU<sub>2</sub>.BABBAR 1/2 GIN<sub>2</sub>  
a-na Mi-il-ku-EŠ<sub>4</sub>.tár

LU<sub>2</sub>.TUR Qar-ra-du

LU<sub>2</sub> Na-ad-bi-im<sup>ki</sup>

5) i-nu-ma  
a-na <sup>f</sup>Ta-ku-un-ma-tim

Rs. il-li-kam  
ITI tam-ḫi-ri  
UD 15 KAM

10) li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

Ein silberner Reif von 1/2 Sekel an Milku-Ištar, den Diener des Qarradu, des Mannes von Nadbum, als er zu Takūn-mātum kam.

15. Tamḫīrum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

2) Milku-Ištar: "König ist Ištar" Das Element milku findet sich häufig in akkadischen und amurritischen PN, s. AHW 652a; ANG 292 (2); Akk.PNM 99. 304; APNM 230; Gelb, AS 21, 623f.; vgl. OBTR 322 II 17.

Die Form milku dürfte von der westsemitischen Form mlk beeinflusst sein. Zu den maskulinen Bildungen in Verbindung mit Ištar s. D.O. Edzard, ZA 55 (1962) 113ff.; B. Groneberg, WO 17 (1986) 25ff.

## Nr. 112

Vs. 1 HJAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1/2 GIN<sub>2</sub>  
 a-na Mi-il-ku-EŠ<sub>4</sub>.tár  
 LU<sub>2</sub>.TUR Qar-ra-di  
 LU<sub>2</sub> Na-ad-bi<sup>ki</sup>  
 5) i-nu-ma BANEŠ  
 Rs. a-na <sup>1</sup>Ta-ku-un-<sup>1</sup>ma<sup>1</sup>-tím  
 ub-lam  
 ZI.GA LU<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>.TAM.MEŠ  
 ITI tam-ḫi-ri  
 10) UD 18 KAM  
 li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

Ein silberner Reif von 1/2 Sekel an Milku-Ištar, Diener des Qarradu, des Mannes von Nadbu(m), als er drei Sūtu (?) der Takūn-mātum brachte.

Ausgabe der Šatammu.

18. Tamḫīrum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

Der Text ist fast gleichlautend mit Nr. 111 und wurde drei Tage später niedergeschrieben.

6) Die Erwähnung des Besuches (Nr. 111) und des von dem Diener für die Takūn-mātum mitgebrachten Materials, sowie nicht zuletzt die Widmung an den Diener läßt vermuten, daß

diese Frau eine besondere Bedeutung hatte. Sie dürfte eine der Damen am Hof gewesen sein, eventuell eine Verwandte des Mannes von Nadbum (vielleicht seine Tochter?), oder eine höhere Priesterin. S. auch Nr. 94, 2.

5) Die Hohlmaßeinheit BANEŠ/ĀŠ<sub>2</sub> (= 3 sūtu, ca. 25-30 Liter) wird normalerweise für Gerste, Öl oder Bier gebraucht, s. CAD/S 197 (Šimdu B). Merkwürdigerweise ist hier das gemessene Gut nicht angegeben.

## Nr. 113

Vs. x HJAR KU<sub>3</sub>.BA[BBAR ]  
 x HJAR KU<sub>3</sub>.[BABBAR ]  
 x HJAR KU<sub>3</sub>.[BABBAR ]  
 x ŠU.GUR [ ]  
 5) [ ]  
 x -na [ ]  
 Rs. [ ]  
 [ ]  
 [ ]  
 10) [ITI] tam-ḫi-ri  
 [UD] 26 [KAM]  
 [li]-mu A-me-er-[EŠ<sub>4</sub>.tár]

\* \* \*

Das Tafelfragment ist in schlechtem Zustand. Es handelt sich um eine Registrierung von silbernen Reifen und Fingerringen. 26. Tamḫīrum, līmu: Amēr-Ištar.

## Nr. 114

Vs. 1 HJAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1 GIN<sub>2</sub>  
 1 HJAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1/2 GIN<sub>2</sub>

a-na LU<sub>2</sub>.MEŠ mu-ba-ab-bi-li

3 ŠU.GUR KU<sub>3</sub>.BABBAR IGI.6.GAL<sub>2</sub>

5) a-na MI<sub>2</sub>.MEŠ

Rs. ZI.GA ŠA<sub>3</sub>.TAM.MEŠ

URU<sub>2</sub>Šu-na-a<sup>ki</sup>

ITI tam-ḫi-ri

UD 29 KAM

10) li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

Ein silberner Reif zu 1 Sekel, ein silberner Reif zu 1/2 Sekel an die Gaukler.

Drei silberne Fingerringe (zu je) 1/6 (Sekel) an die (ihre?) Frauen.

Ausgabe der Šatammu.

Šunā, 29. Tamḫīrum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

Der Text registriert eine Ausgabe außerhalb von Šehnā/Šubat-Enlil. Sie beträgt zwei Sekel Silber in Form von Schmuckstücken (1+1/2+3x1/6).

1.2.4) ḪAR (= še/iwerum), ŠU.GUR (= unqu): Ein unqu ist normalerweise leichter als ein še/iwerum und wird meist mit ubānum spezifiziert. Da das Gewicht eines še/iwerum in unseren Texten zwischen 1/2 und 5 Sekel schwankt, ist nicht immer klar, ob es sich um einen Finger- oder einen Armreifen handelt. Daher wurde die neutrale Übersetzung "Reif" gewählt.

3) LU<sub>2</sub>.MEŠ mubabbili: mubabbilu(m) von (babālu, D) "Akrobat, Gaukler", s. AHW 665a; CAD/M II 157a. Das Wort ist bereits in Mari mehrfach belegt, s. z.B. RA 35 (1938) 6 (III 17-18); ARMT 14: 82, 17; 25: 815 I 6; II 12 (dazu S. 289); RA 83 (1989) 145 (A 486+, 68, 70). Wahrscheinlich bezeichnet es jemanden, der bestimmte Tätigkeiten im Bereich des Kultes auszuüben hatte. S. dazu L. de Meyer, in: OLA 13 (1982) 31ff. Vgl. zu Ša ḫuppi Nr. 80, 2.

Nr. 115

Vs. 1 GAL KU<sub>3</sub>.BABBAR 10 GIN<sub>2</sub>

1 TUG<sub>2</sub> UT.BA KA<sub>2</sub>.DINGIR.RA<sup>ki</sup>

a-na <sup>d</sup>E<sub>2</sub>-a-ma-lik

1 TUG<sub>2</sub> SI.SA<sub>2</sub> NIM SAG <sup>1</sup>Ni-iq-mi-ia-AN

5) 10 GIN<sub>2</sub> KU<sub>3</sub>.BABBAR ki-in-ku A-ki-E-ra-aḫ

5 GIN<sub>2</sub> KU<sub>3</sub>.BABBAR ki-in-ku Šu-pí-ir-na-[nu]

1 ḪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 5 GIN<sub>2</sub> Li/Tu?-il/NE?-NI?-x?

LU<sub>2</sub> Ki-ra-an<sup>ki</sup>

1 ḪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 5 GIN<sub>2</sub>

10) Ta-ḫe-e LU<sub>2</sub> Ka-al-la-//ḫu-ub-ri

Rs. 1 ḪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 5 GIN<sub>2</sub> I<sub>3</sub>-lī-ma-lik

1 ḪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 2 GIN<sub>2</sub> Ša-du-x-x-x

LU<sub>2</sub> x-ma-x-x<sup>ki</sup>

1 ḪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 2 GIN<sub>2</sub> ḫi-in-du

15) LU<sub>2</sub> Bu-za-ḫi<sup>ki</sup>

ŠU.NIGIN<sub>2</sub> 1 GAL QA? ú ? KU<sub>3</sub>.BABBAR 10 GIN<sub>2</sub>

1 ki-in-ku KU<sub>3</sub>.BABBAR 10 GIN<sub>2</sub>

1 ki-in-ku KU<sub>3</sub>.BABBAR 5 GIN<sub>2</sub>

3 ḪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 5 GIN<sub>2</sub>

20) 2 ḪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 2 GIN<sub>2</sub>

1 TUG<sub>2</sub> UT.BA KA<sub>2</sub>.DINGIR.RA

1 TUG<sub>2</sub> SI.SA<sub>2</sub> NIM SAG

ZI.GA LU<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>.TAM.MEŠ

1.R. i-nu-ma LUGAL ITI Na-ab-ri-i

25) KI LU<sub>2</sub> Ka-ḫa-at UD 2 KAM

in-na-am-ru li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

In dem Text geht es um die Verteilung von Silber, silbernen

Bechern, silbernen Reifen (mit Gewichtsangaben) und Kleidungsstücken an einzelne Personen. Anschließend wird die Summe angegeben.

Am Ende des Textes, vor dem eigentlichen Datum, wird eine zusätzliche Zeitangabe gemacht, nämlich "Als der König mit dem Mann von Kaḥat zusammengetroffen war".

3) <sup>d</sup>Ea-malik: Akk. PN "Ea ist Berater", s. ANG 215. 223.

4) TUG<sub>1</sub> SI.SA<sub>1</sub> NIM: s. Kommentar zu Nr. 81.

Niqmiya-El: Wahrscheinlich ist es derselbe, der als Palastbeamter in den H.-K.-Texten belegt ist. Zu dem Namen vgl. Nr. 40, 3.

5.6) "Ein gesiegelter Silberbarren von 10/5 Sekel an PN". Es erscheint in der Summierung (Z. 17. 18) in umgekehrter Reihenfolge. Zu kinku s. CAD/K 387a; D. Charpin, N.A.B.U. 1988/85.

5) Aki-Eraḥ: Der Name besteht aus einem hurritischen und einem amurritischen Element, s. APNM 161; Gelb, AS 21, 558 und NPN 198. Vgl. auch Nr. 135, 15.

6) Šupirnanu: Ergänzt nach Nr. 16, 5 (Mann aus Kaḥat).

7) Der PN ist leicht korrodiert und demzufolge nicht mehr bestimmbar, vielleicht Lilli-x?

8) Kirān: Eine kleine Ortschaft im oder nahe dem Lande Kaḥat; sie kommt auch in zwei Briefen (L87-1396, 5.6; 1426, 9) vor. Sonst ist der ON nicht belegt.

10) Taḥe: Hurr. PN. Er ist bereits in Mari (s. ARMT 16/1, 201), Chagar Bazar (s. AOAT 3/1, 24) und in anderen Teilen dieses Archives bezeugt, s. auch NPN 261a. In L87-1426, 8 erscheint er als Name des Mannes von Kirān.

10) Kallaḥubri: s. Kommentar zu Nr. 87, 5.

11) Ilī-mālik: Akk. PN (auch in 133, 15) "Mein Gott ist Ratgeber", s. ANG 215f.

12) Šadu-...: Es dürfte ein akk. PN sein "Der Berg ...".

13) Diese Zeile bedarf einer Kollation, vgl. die Umzeichnung.

14) Ḥindu: Hurr. Name, s. NPN 217a.

15) Buzahī: ON, bisher nicht belegt.

16) Die Zeichen nach GAL sind mir unklar, s. die

Umzeichnung.

Nr. 116

Vs. 3 ḥa-aṣ-ṣi-in-nu-um// 2 ma-na

[ŠU.TI].A

[x - x]-WA-ri

KI Ḥa-ar'-um-ma-ni-šu

Rs.5) ITI na-ab-ri-i

UD 6 KAM

li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tār

\* \* \*

3 Axte, zu je 2 Minen.

Empfänger: x-x-WA-ri

von: Ḥār-ummānīšu.

6 Nabrû(m), līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

Der Text ist eine Empfangsquittung. Die Zeichen sind mit ziemlich weitem Abstand gesetzt. Die Keile sind scharf, dünn und sehr lang, jedoch nur oberflächlich eingedrückt, wahrscheinlich um den Abdruck des Siegels, das nur hier belegt ist, nicht zu zerstören. (Siegel Typ 5).

3) Die ersten beiden Zeichen sind stark beschädigt, vgl. die Umzeichnung. WA/ew-ri ist ein hurr. Element und entspricht dem akk. šarru "König", s. Laroche, Glossaire 294. 296.

Nr. 117

Vs. [x ŠU.GUR] KU<sub>3</sub>.BABBAR 1/2 GIN<sub>2</sub>

[x] ŠU.GUR KU<sub>3</sub>.BABBAR <IGI> 15 GAL<sub>2</sub>

7 ŠU.GUR KU<sub>3</sub>.BABBAR 15 ŠE

NIG<sub>2</sub>.ŠU Ḥa-ar-um-ma-ni-šu

Rs.5) a-na <sup>91</sup>PISAN LUGAL

tu-ur-ru

[ITI] na-ab-ri-i

[UD] 14 KAM

[li-m]u A-me-er-/-EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

[1] silberner [Fingerring], Gewicht 1/2 Sekel.

[x] silberne Fingerringe, (je) 1/15 Sekel.

7 silberne Fingerringe (je) 15 ŠE, im Besitz des  
 Ḫār-ummānīšu, sind in die königliche Kasse zurückgelegt  
 worden.

14. Nabrū(m), līmu: Amēr-Ištar.

Nr. 118

Vs. 2 [ma-na?] KU<sub>3</sub>.BABBAR

ša [K]I ša-ap-na-mar

Um?-ma-aṭ-ṭar

i-na [ ]

5) ša (-) li-[ ]

Rs. ma-ḫi-ir

[ITI m]a-am-mi-tim

[UD x+]4 KAM

[li]-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

2 [Minen?] Silber, die von Šāp-Namar, Um?-maṭṭar in  
 ..... empfangen wurden.

[x+]4. Ammītum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

Die Tafel ist an drei Stellen stark beschädigt, so daß eine  
 sichere Rekonstruktion nicht möglich ist.

2.3) Zwei mir unklare Namen, die auch in den Ḫ.-K.-Texten  
 auftauchen. Šāp-Namar in L87-585 begleitet šeḫer Bīn-Dammu  
 nach Ḫalab und in L87-653 Rs.7 hat er das Amt eines GIR<sub>3</sub>  
 inne.

Um?-maṭṭar: Wahrscheinlich amurr. PN von M<sub>2</sub>TR abzuleiten, s.  
 Gelb, AS 21, 327 und vgl. ARMT 22, 162.11.

4) Nach ina ist ein freier Raum. Der abgebrochene Rest der  
 Zeile bietet für ein oder zwei Zeichen Raum. Vielleicht ist  
 hier E<sub>2</sub> oder KU<sub>3</sub>.BABBAR zu ergänzen.

5) Bedarf einer Kollation.

Nr. 119

Vs. 2 [ ]

1 GAL [ ]

[ ] e-x [ ]

1 GAL pa-x [ ]

5) 1 ḪAR KU<sub>3</sub>. [BABBAR ]

1 [ ]

1 [ḪAR KU<sub>3</sub>.]BABBAR [ ]1 [ḪAR] KU<sub>3</sub>.BABBAR 2 GIN<sub>2</sub> Zi-[ ]1 [ḪAR KU<sub>3</sub>.] BABBAR 2 GIN<sub>2</sub> [ ]10) 1 [ḪAR KU<sub>3</sub>.]BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> x-[ ][1 ḪAR KU<sub>3</sub>.]BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> Ḫa-[ ]1 [ḪAR KU<sub>3</sub>.]BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> Ḫi-[ ]1 [ḪAR KU<sub>3</sub>.]BABBAR 1 GIN<sub>2</sub>[ ]1 [ḪAR KU<sub>3</sub>.]BABBAR 1 [GIN<sub>2</sub> ]

(ca 3/4 cm verwaschen)

Rs.15' [ ]

[ ] KU<sub>3</sub>. [BABBAR] 2 GIN<sub>2</sub> [ ]

[ ] na[ ]

[ ]

[ ] GAL? [ ]

20') [ ] am[ ]

|      |                                                   |                                |
|------|---------------------------------------------------|--------------------------------|
|      | 1 [                                               | ]                              |
|      | 1 [                                               | ]                              |
|      | 1 [                                               | ]                              |
|      | [                                                 | ]                              |
| 25') | 1 x[                                              | ]                              |
|      | 1 TUG <sub>2</sub> [                              | ]                              |
|      | x TUG <sub>2</sub> SI.S[A <sub>2</sub>            | ]                              |
|      | x TUG <sub>2</sub> zi-ru [                        | ]                              |
|      | 1 x x [                                           | ]                              |
| 30') | 1 [ ] KU <sub>3</sub> .BABBAR [                   | ]                              |
|      | 1 GAL x [                                         | ]                              |
|      | x iš?-me? [                                       | ]                              |
|      | 1 ĤAR KU <sub>3</sub> .{BABBAR                    | ]                              |
|      | 1 GAL [                                           | ]                              |
| 35') | 1 [                                               | ]                              |
|      | 1 [                                               | ]                              |
|      | 1 [                                               | ]                              |
| l.R. | [ ] ki-x-at                                       | ITI ma-na                      |
|      | [ZI.GA LU <sub>2</sub> ] ŠA <sub>3</sub> .TAM.MEŠ | UD 20 KAM                      |
| 40') | [ ] i-nu-ma [ ]-ri                                | li-mu                          |
|      |                                                   | A-me-[er-EŠ <sub>4</sub> .tár] |

\* \* \*

Der Text dokumentiert die Verteilung von silbernen Objekten, Kleidungsstücken und ?? an verschiedene Personen.  
Zu seinem Aufbau vgl. insbesondere die Nrn. 115 und 122.

28) TUG<sub>2</sub> ziru: Eine Art Kleidungsstück, etwa "gefaltet, in Falten gelegt", s. CAD/Z 137a. 89a und vgl. z.B. ARMT 18: 47,1; 48, 1 (dazu S. 133); 23: 168, 4; 24: 290 IV 7.

Nach ARMT 23: 168 dürfte es ein großes, wertvolles Kleid sein, da es mit 6 kg Färbemittel (ĥurātu gabû) rot gefärbt wird.

Nr. 120

|     |                                                                                      |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Vs. | 1 GIN <sub>2</sub> KU <sub>3</sub> .BABBAR                                           |
|     | Me-šī-ba LU <sub>2</sub> La-ba-di <sup>ki</sup>                                      |
|     | i-nu-ma Ki-ga-mi- <sup>r</sup> ku? <sup>r</sup>                                      |
|     | LU <sub>2</sub> U <sub>2</sub> -ri <sup>ki</sup> i-di-nu                             |
| 5)  | 1 GIN <sub>2</sub> KU <sub>3</sub> .BABBAR Ĥa-ad- <sup>r</sup> na <sup>r</sup> -a-bi |
|     | x -AN- x x                                                                           |
|     | i-nu-ma Ki- <sup>r</sup> zu? <sup>r</sup> -ri-ia                                     |
|     | i-di-nu                                                                              |
| Rs. | (freier Raum)                                                                        |
|     | ITI ma-<<na>>-aq-ra-nim                                                              |
| 10) | UD 3 KAM                                                                             |
|     | li-mu A-me-er-EŠ <sub>4</sub> .tár                                                   |

\* \* \*

Ein Sekel Silber (an) Mešiba, den Mann aus Labadi, als Kigamiku<sup>2</sup>, der Mann aus Uri, (es) gab.

Ein Sekel Silber an Ĥadna-abi, als Kizuriya (es) gab.

3. Maqrānum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

Der Text ist einzigartig unter unseren Texten in seiner Form. Weder die PN noch die ON sind in den Leilān-Texten bisher (1987) belegt.

2) Mešiba: mir unklarer PN.

2) Labadi<sup>hi</sup>: Bisher gibt es keine aB Belege für diesen ON. Es ist fraglich, ob damit die Stadt Lubdu(m) östlich des Tigris, in der Nähe von Kerkuk gemeint ist. Vgl. dazu ARMT 16/1, 21; RGTC 3, 153 und A. Fadhil, Topographie 105ff.

3) Kigamiku: Mir unklarer PN. Die Stelle bedarf der Kollation.

4) Uri<sup>hi</sup>: Die einzigen Belege für diesen ON stammen bisher aus Tall Munbāqa am oberen Euphrat, nördlich von Meskene (Emar), s. W. Mayer, MDOG 118 (1986) 126ff; ders., ebd. 120 (1988) 48ff. Es ist jedoch fraglich, ob hier diese Stadt

gemeint sein ist, da in dem Archiv keine Orte in diesem Gebiet erwähnt werden.

4,8) idinu: (nadānu) - die genaue Bedeutung des Verbuns in diesem Zusammenhang muß offen bleiben.

5) Ūadna-abi: Amurr. PN aus ŪDN "Glückseligkeit" und abi zusammengesetzt (Ūadn(i)a)-abi "mein Vater ist meine Glückseligkeit"), s. Gelb AS 21, 581; APNM 191.

6) Diese Zeile bedarf einer Kollation.

7) Kizuriya: PN, dessen Bedeutung mir nicht klar ist, vgl. aber Kizuri in ARMT 16/1, 139.

Nr. 121

Vs. abgebrochen

u.R. 1 'ŪAR' K[U3.BA]BBAR '1/2' [GIN<sub>2</sub>]

Rs. a-na ša-a-an-ba-r[i]

1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1/2 GIN<sub>2</sub>

a-na Na-ra-am-[tim]

5') GEME<sub>2</sub>.MEŠ ša-pi-ṭim

ŠU.NIGIN<sub>2</sub> 4 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR

ZI.G[A LU<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>.TAM.MEŠ]

1.R. [ITI a-b]i-im

'UD' x K[AM]

10') li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

...., 1 silberner Reif, zu 1/2 Sekel, an Šānbari, 1 silberner Reif zu 1/2 Sekel an Narāmtum, Mägde des Gouverneurs.

Insgesamt: 4 silberne Reifen.

Ausgabe [der Šatammu]

X. Abūm, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

Der Text stellt die Ausgabe von vier silbernen Reifen an vier namentlich aufgeführte Mägde des Gouverneurs zusammen.

Davon sind nur zwei Namen erhalten.

2') Šānbari: Wahrscheinlich hurr. PN, s. ARMT 16/1, 194.

4') Narāmtum: Akk. FPN "Geliebte".

Nr. 122

Vs. [1 ŪAR K]U3.BABBAR UŠ Me-en-n[a]

[1 ŪAR K]U3.BABBAR 5 GIN<sub>2</sub> Zi-im-ri-E-ra-aḫ

[1 ŪAR K]U3.BABBAR 2 GIN<sub>2</sub> Ia-aḫ-zi-ra

1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 2 GIN<sub>2</sub> A-na-i-iš

5) 1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 2 GIN<sub>2</sub> A-si-rum

1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 2 GIN<sub>2</sub> Ia-[as]-ni-iq

LU<sub>2</sub>.MEŠ Ki-ir-'da'-ḫa-at

1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 2 GIN<sub>2</sub> Sa-li-[ x x ]

1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> ḫa-am-mu-[ x x ]

10) 1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> Su-ul-lu-[lum?]

1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> A-bi-Sa-ma-ás

1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> Sa-am-si-E-[ra-aḫ]

1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> Ia-aḫ-mi-i[s-AN]

1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> Ia-at-ni-E-r[a-aḫ]

Rs.15) 1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> ḫa-ru-x-x?

1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> ḫa-lu-um-a-bi LU<sub>2</sub> ma-kir

1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> Ka-bi-ia LU<sub>2</sub> [ x x ]

1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> Ia-aḫ-zi-ib-d[ x x ]

1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> ḫa-am-mi-[ x x x ]

20) 1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> Ka-za-[ x x x ]

1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> Ku-zu-uḫ-[ x x ]

1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> A-bi-[ x x x ]-ri

1 ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> Ma-su-um-a-tal

[1? ŪAR KU<sub>3</sub>.BABBAR 1? GIN<sub>2</sub>] I<sub>3</sub>-li-Li-im



- 25) [1? HJAR KU<sub>3</sub>.BABBAR ? GI]N2 Ia-ku-un-Di-ir  
 [1? HJAR KU<sub>3</sub>.BABBAR ? GI]N2 Mu-tu-<sup>d</sup>Da-gan  
 [1? HJAR KU<sub>3</sub>.BABBAR ? GI]N2 <sup>d</sup>EN.ZU-a-bu-šu LU<sub>2</sub> xx-  
 da  
 [1? HJAR KU<sub>3</sub>.BABBAR ? GI]N2 Ha-am-mu-⟨I⟩-ba-al  
 [L]U2 Ki-ir-da-ḫa-at
- 30) [2 TUG<sub>2</sub> SI.SA<sub>2</sub> UŠ] A-na-ta-an  
 [1 KUŠ me-še-nu] Ḫa-ab-du-Ku-bi LU<sub>2</sub> Ša-<sup>q</sup>i
- 1.R. [1 HJAR] 5 GIN<sub>2</sub> 2 TUG<sub>2</sub> SI.SA<sub>2</sub> UŠ  
 [? HJAR] 3 GIN<sub>2</sub> A.AN 1 KUŠ me-še-nu  
 [4? HJAR] '2' GIN<sub>2</sub> A.AN <sup>URU</sup>Na-ga-ab-bi<sup>ti</sup>
- 35) [? HJAR 1] GIN<sub>2</sub> A.AN ITI ti-ri li-mu//  
 A-me-er-[EŠ<sub>4</sub>.tár]

\* \* \*

Liste über die Verteilung von silbernen Reifen, zwei SI.SA<sub>2</sub>-Kleidern und einem Lederschlauch an Personen, die zumeist mit Namen benannt sind. Aufgrund der abgebrochenen Partien, besonders auf der Rs., bleiben die Zahlenangaben unbestimmbar.

Ebenfalls unklar ist bisher der Zusammenhang zwischen Tall Leilān, dem Fundort der Tafel, und Nagabbu(m) als möglichem Ausfertigungsort der Tafel und als Verteilungsort der aufgelisteten Objekte, sowie Kirdaḫat als Herkunftsort vieler der Empfänger.

\* \* \*

- 1) Menna: Amurr. PN, (⟨ menn-aḫ ⟩), s. Gelb, AS 21, 155. 622. ARMT 16/1, 153.
- 2) Zimri-Eraḫ: Amurr. PN, "Mein Schutz ist Eraḫ", s. APNM 187. Gelb, AS 21, 18. 651.
- 3) Yaḫzira: Amurr. PN, von ḪZR (ḫdr) "helfen" abzuleiten, s. APNM 193. Gelb, AS 21, 596.
- 4) Anaīš: Dieser Name ist mehrfach in Mari belegt, s. z.B. ARMT 21, S. 576. ARMT 22, S. 563 (Index). - Vielleicht amurritischer Herkunft (⟨ ana-i-š? ⟩), s. Gelb, AS 21, 560.

- 5) Asīrum: s. Nr. 2, 10.
- 6) Yasniq: Amurr. PN, \*SNQ, s. Gelb, AS 21, 30. 599.
- 10) Sullu[lum?]: Amurr. PN, ergänzt nach den Namen bei Gelb, AS 21, 640 (5747), D-Stamm von SLL, etwa "Ausbeutung".
- 11) Abi-Samas: Amurr. PN, "Mein Vater ist Šamaš", s. APNM 250.
- 12) Samsi-Eraḫ: Amurr. PN, "Meine Sonne ist Eraḫ", s. APNM 170. 250.
- 13) Yaḫmis-El: Amurr. PN, s. APNM 198. Gelb, AS 21, 596.
- 14) Yatni-Eraḫ: Amurr. PN, eine Form von (yantini), etwa "Eraḫ hat mir gegeben", s. APNM 244.
- 15) Ḫaru-xx: Vielleicht ein hurr. Name, vgl. AAN 53.
- 16) Ḫalum-abi: Amurr. PN. Das erste Element ist nicht klar, vgl. Gelb, AS 21, 584. APNM 195. Th. Bauer, Die Ostkanaanäer S. 19. Es ist der einzige Beleg für einen Händler (LU<sub>2</sub> makirum).
- 17) Kabiya: Als (Ka-'abī-ya) aufzulösen, s. dazu Nr. 16, 3.
- 18) Yaḫzib-<sup>d</sup>xx: Amurr. PN ( \*ḪZB) "Der Gott (?) hat gerettet", s. APNM 192.
- 19) Hammi-xxx: Amurr. PN, Wahrscheinlich ist ein GN zu ergänzen, vgl. ARMT 16/1, 99f.
- 21) Kuzuḫ-xx: Hurr. PN, s. Nr. 98, 3.
- 23) Masum-atal: Hurr. PN aus dem akk. Mašum (s. Nr. 26, 7) und dem hurr. -atal gebildet, s. NPN 207a. In den Briefen erscheint M. als Name des Königs von Alilānum.
- 24) Ilī-Lim: Amurr. PN, "Mein Gott ist Lim", s. Nr. 36, 4.
- 25) Yakūn-Dīr: Amurr. PN, vgl. Nr. 104, 3. Zu der Gottheit Dīr s. APNM 183. Nakata, Deities 456.
- 26) Mutu-Dagan: Amurr. PN, "Mann des Dagan", s. APNM 234.
- 27) Sīn-abušu: Akk. PN, "Sīn ist sein Vater".  
 Am Ende der Zeile stand ein Berufs- oder Ortsname. Die Stelle bedarf einer Kollation.
- 28) Ḫammu-Ibāl: S. Kommentar zu Nr. 110, 16.
- 30) Anatān: Amurr. PN, s. Gelb, AS 21, 560; ARMT 16/1, 61.
- 31) Ḫabdu-Kūbi: "Diener des Kūbi", s. Kommentar zu Nr. 20, 9.

Die Ergänzung zu Beginn der Zeilen 30 und 31 beruht auf der

sich anschließenden, zusammenfassenden Angabe.

34) Nagabbu(m): Eine Ortschaft, die mehrmals in anderen Teilen dieses Archives belegt ist. Sie dürfte im Lande Apum, und zwar im west- nordwestlichen Teil davon, nicht weit von Kirdaḥat gelegen haben. Es bleibt fraglich ob N. mit Nagab(b)In, das in ARMT 13, 142, 149 dem Bezirk Talḥayūm (südlich/südöstlich des Tūr 'Abdīn) zugeordnet wird, gleichgesetzt werden kann.

# Nr. 123

Vs. stark korrodiert

u.R. [ ]-ru-x

Rs. freier Raum

[ ]-ul?-li KU<sub>3</sub>.BABBAR 3 GIN<sub>2</sub>

[ ] KU<sub>3</sub>.BABBAR 2 GIN<sub>2</sub>

[ ] KU<sub>3</sub>.BABBAR 1 GIN<sub>2</sub> 2 [ ]

5') [ M]EŠ 'LU<sub>2</sub> Ka-'ḥa-at<sup>ki</sup>

[ ]ka?

'ū ŠA<sub>3</sub>'.TAM.MEŠ LU<sub>2</sub> Ka-ḥa-at<sup>ki</sup>

[ ] šu-ti?-x-x-ki

[ ] kam?

10') [ZI.G]A? i-na <sup>91</sup>PISAN LUGAL

u.R. [ITI n]a-ab-ri-i

[UD x+]6 KAM

....korrodiert....

\* \* \*

Die Tafel ist durch unsachgemäße Aufbewahrung beschädigt worden. Die Vs. ist stark verwaschen und auch die Rs. sehr schlecht erhalten.

Anscheinend gehört der Text demselben Typus an wie die vorhergehenden. Er registriert die Ausgabe von silbernen Gegenständen aus der "königlichen Kasse".

Leider ist der līmu bei der Bergung des Textes zerstört worden, aber in Analogie zu den vorherigen Texten dürfte es sich auch hier um Amēr-Ištar gehandelt haben.

# Nr. 124

Vs. 2 GIŠ 'na'-zi-nu ti-'ia'-r[u]

[š]a iš-tu A-za-am-ḥu-ul<sup>ki</sup>

1 GIŠ na-zi-'nu' ti-ia-'ru'

ša iš-tu Ti-il-le<sup>ki</sup>

5) il-le-qú-ú

1 GIŠ na-zi-nu x-ur?-šu-x

ša ki-iš-ka-ni-e (Rasur: 'LU<sub>2</sub> NAGAR')

ša Ik-šu-ud-ap-pa-šu LU<sub>2</sub> NAGAR

ú-ṭe<sub>4</sub>-eḫ-ḫu-ú

10) 1 GIŠ na-zi-nu a-da-ru

MU.DU Ba-a-ia-nu

Rs. [ x GIŠ n]a-zi-nu a-da-ru

[ša iš-tu <sup>10</sup>RU] še-bi-ša-a<sup>ki</sup>

[ ]-ba-nu

15) [ú]-ṭe<sub>4</sub>-eḫ-ḫu-ú

13 GIŠ 'na-zi-nu' [ ]

MU.DU <sup>11</sup>[ ]

[ ]

[ ]

20) [ITI ma]-na

[UD x KAM li-mu A-m]e-er-EŠ<sub>4</sub>.tār

\* \* \*

2 Speere aus Zedernholz, die aus Azamḥul (und) 1 Speer aus Zedernholz, der aus Tille gebracht wurde.

1 Speer aus ... einer Birke<sup>(7)</sup>, den Ikšud-appašu, der

Zimmermann, hergebracht hat.

1 Speer aus Pappelholz, Lieferung des Bayyānu(m).

[ ] Speere aus Pappelholz, [die ]-banu [aus] Šebišā hergebracht hat.

13 Speere ... Lieferung des ...

[x. Ma]na, [līmu: Amē]r-Ištar.

Der Text registriert die Lieferung von nazinu aus verschiedenen Holzarten.

1.3.6) GIŠ nazinu: "ein spitzer Gegenstand", s. AHW 773a; CAD/N 142a.

Er ist häufig in den Mari-Texten belegt, und wird von Durand, ARMT 21, S. 366 und ders., M.A.R.I. 5 (1987) 186 mit "javelot", d.i. ein "kurzer Wurfspieß", übersetzt.

1.3) tijāru: "eine Art Zeder, Weißzeder", s. AHW 1353a.

Vgl. A. Salonen, Türen 99; B. Lafont, AEM I/2 515f.

2) Azamḡul<sup>ki</sup>: Aus Mari und den Tell Brak-Texten geht hervor, daß A. nicht weit von Šehnā/Šubat-Enlil lag. D. Charpin vertritt die Meinung, daß A. mit dem Tall Mohammad Diyāb gleichzusetzen ist, s. zuletzt N.A.B.U. 1990/I (Beih.) 119ff. In dem Brief L87-492 wird A. im Zusammenhang mit Šunā, Nawali und Urpan erwähnt.

4) Tille<sup>ki</sup>: T. ist in aB und m/nA Texten belegt, s. RGTC 3, 236; 5, 261 sowie K.-H. Kessler, Topographie 9ff.

Die von Kessler vorgeschlagene Identifizierung (in der Region Rumailan) widerspricht ARMT 1, 26, wo T. als erste Station auf der Strecke von Šubat-Enlil nach Saggaratum genannt wird, s. dazu D. Charpin, Hamīdīya 2, 82 (54).

6) Die Zeichen am Ende der Zeile bedürfen einer Kollation.

7) kiškanū: Ein Baum, s. AHW 491a; CAD/K 453b. Das Wort ist vorher aB nicht belegt. Um welche Baumart es sich handelt, ist nicht klar, möglicherweise eine "Birke", vgl. A. Salonen, Möbel 220.

8) Ikšud-appašu: Akk. PN "seine Nase ist da!", s. ANG 127.

10) adaru: Eine Pappel oder Zitronenbaum?, s. AHW 11a; CAD/A I 102b; A. Salonen, Möbel 214.

13) Šebišā: Wahrscheinlich eine Variante zu dem Namen Šabišā, einem Ort im Gebiet zwischen Kaḡat und Nagar. S.

J.-M. Durand, M.A.R.I. 5 (1987) 220f.

Nr. 125

Vs. 1 GIŠ UR.MAḡ

1 GIŠ [ ]

1 [ ]

1 [ ]

5) 1 GIŠ GAL.BUR<sub>2</sub>

1 GIŠ SAG UR.MAḡ

a-na ka-an-ni

Rs. ŠU.TI.A

Ia-ku-un-su-mu-a-bi

10) i-nu-ma SI.LA<sub>2</sub>

[x] ḡI.A

ITI ma-na

UD 29 KAM

li-mu IŠ-me-AN

\* \* \*

Eine Löwenfigur aus Holz. Ein ... .. Eine Drachenfigur aus Holz. Ein Löwenkopf aus Holz, für ein kannu-Gefäß.

Empfänger: Yakūn-sūmu-abi. Als die Übergabe der ...? (stattfand).

29. Māna, līmu: IŠme-El.

\* \* \*

7) kannu(m): Eine Art Gefäß oder Gefäßständer, s. dazu zuletzt J.-M. Durand, ARMT 21, 361ff.

9) Yakūn-sūmu-abi: Amurr. PN, etwa "Er möge die Nachkommenschaft meines Vaters sein", s. APNM 154. 221. 247.

11) s. die Umzeichnung.

Nr. 126

- Vs. 1 SILA<sub>3</sub> I<sub>3</sub>.GIŠ  
i-na 1 SILA<sub>3</sub> <sup>d</sup>UTU  
a-na A-ḥu-um-ma-ar-<sup>r</sup>ṣum<sup>r</sup> LU<sub>2</sub> ḥa-ab-ba-tim  
1 SILA<sub>3</sub> I<sub>3</sub>.GIŠ
- 5) a-na Da-du-ma-ra-<sup>r</sup>aš<sup>r</sup> [GA]L MAR.[TU]  
LU<sub>2</sub> An-da-ri-ig  
<sup>URU</sup>Na-ḥu-ur<sup>ki</sup>  
1 SILA<sub>3</sub> I<sub>3</sub>.[GIŠ]
- Rs. a-na Da-du-x x x
- 10) GIR<sub>3</sub> <sup>d</sup>UTU-x x  
<sup>URU</sup>ḥe-eš-š<sup>i</sup><sub>ki</sub>  
[ŠU.NIG]IN<sub>2</sub> 3 SILA<sub>3</sub> I<sub>3</sub>.GIŠ  
<sup>r</sup>i-na 1 SILA<sub>3</sub> <sup>d</sup>UTU  
[Z]I.GA LU<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>.TAM.MEŠ
- 15) [i-na] <sup>URU</sup>Na-ḥu-ur<sup>ki</sup>  
<sup>r</sup>A<sup>r</sup>.RA<sub>2</sub> 2 KAM  
[ITI]na-ab-ri-i  
[UD x+]18 KAM  
[li-mu] I-pi-<sup>r</sup>iq<sup>r</sup>-EŠ<sub>4</sub>.tár  
\* \* \*

Ein qū (Liter) Öl, nach dem qū-Maß des Šamaš, an Aḥum-maršum, den ḥabbatum.

Ein qū Öl an Dadu-maraš, den Amurru-Anführer, den Mann aus Andarig. In Naḥur.

Ein qū Öl an Dadu-xxx.

Kontrolleur: Šamaš-x x. In Ḥešši.

Insgesamt drei qū Öl, nach dem qū-Maß des Šamaš.

Ausgabe der Šatammu (in) Naḥur, zum zweiten Male.

[x+]18. Nabrū, līmu: Ipiq-Ištar.

\* \* \*

2. 13): ina 1 qū Šamaš: Eine Maßeinheit wie (GIŠ 1 qū Šamaš, Nr. 127 4; GIŠ BAN<sub>2</sub> Šamaš, Nr. 128, 11), s. CAD/Q 288b.

3) Aḥum-maršum: Akk. PN, "Der kranke Bruder".

5) Dādu-maraš: Amurr. PN, "Der Onkel ist krank". maraš wird meist mit Verwandschaftsbezeichnungen kombiniert und hat eine stativische Bedeutung, s. Gelb, AS 21, 324f.; APNM 89. 233f.

7) Naḥur: Eine bereits bekannte Stadt im Wohngebiet der Ḥanāer am oberen Ḥābūr, s. RGTC 3, 173; 5, 201, mit weiterer Literatur.

11) Ḥešši: Dieser Ort ist mehrmals in den Mari-Texten belegt. Zuletzt äußerten D. Charpin und J.-M. Durand die Vermutung, daß Ḥ. = Chagar Bazar sei, s. M.A.R.I. 4 (1985) 318. Aus unserem Text jedoch geht hervor, daß Ḥ. in der Gegend von Naḥur lag, vgl. RGTC 3, 96 mit weiterer Literatur.

Nr. 127

- Vs. [ ]  
[ ]  
1 SILA<sub>3</sub> ḥa-za-an-nu  
i-na GIŠ 1 SILA<sub>3</sub> <sup>d</sup>UTU
- 5) ŠU.TI.A
- Rs. Ig-mil-<sup>d</sup>EN.ZU  
a-na E<sub>2</sub>.UZU  
i-nu-ma e-lu-un-ni  
ITI tam-ḥi-ri
- 10) [UD] 11 KAM  
[li-mu] A-me-<sup>r</sup>er<sup>r</sup>[-EŠ<sub>4</sub>.tár]

\* \* \*

... ..., 1 qū (Liter) ḥazannu, nach dem qū-Maß des Šamaš.

Empfänger: Igml-Sîn. Für das Fleischhaus, als das elunnu-Fest (stattfand).

11. Tamḫīrum, [līmu]: Amēr-Ištar.

\* \* \*

3) ḫazannu: (azannu) ein Kraut, bitterer Knoblauch, eine Art Gewürz, s. CAD/U 165b./A II 526a; AHW 92. 338.; vgl. z.B. ARMT 23: Nr. 367ff.

6) Igmil-Sīn: Akk. PN "Sīn hat (an ihm) Gnade geübt", s. ANG 190. Aus den H.-K.-Texten geht hervor, daß I. für die Lebensmittel zuständig war.

7) E<sub>2</sub>.UZU: = bīt šīrim (Haus des Fleisches). Zu diesem Gebäude als Teil des nakkamtum (Schatzhaus) und zu seiner Lage innerhalb des Palastes von Mari, s. J.-M. Durand, in: Ed. Lévy, Les systèmes palatiaux 50f. 75ff.

8) S. die Bemerkung zu Nr. 30, 21.

Nr. 128

Vs. 1 SILA<sub>3</sub> I<sub>3</sub>.GIŠ BARA<sub>2</sub> a-na SISKUR<sub>2</sub>.RE LUGAL

i-nu-ma ḫa-ma-an-du-ni

4 SILA<sub>3</sub> I<sub>3</sub>.GIŠ BARA<sub>2</sub>

a-na <sup>1</sup>Ta-ri-iš-ma-tīm

5) NIN.DINGIR

5 SILA<sub>3</sub> I<sub>3</sub>.GIŠ BARA<sub>2</sub>

a-na I<sub>3</sub>.BA

LU<sub>2</sub> Qú-ti-i MEŠ

Rs. i-na <sup>URU</sup>Te-eḫ-ḫi ki

10) ŠU.NIGIN<sub>2</sub> (1) BAN<sub>2</sub> I<sub>3</sub>.GIŠ BARA<sub>2</sub>.GA

i-na GIŠ BAN<sub>2</sub> <sup>4</sup>UTU

ZI.GA LU<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>.TAM.MEŠ

i-nu-ma LUGAL a-na <sup>URU</sup>Na-wa-li<sup>ki</sup>

il-li-ku

15) ITI na-ab-ri-i

UD 3 KAM

li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tār

\* \* \*

Ein qū (Liter) gefiltertes Öl für das Opfer des Königs, beim ḫamanduni?(-Fest).

Vier qū gefiltertes Öl an Tarīš-mātum, die ĕntu-Priesterin. Fünf qū gefiltertes Öl als Ölration für die Gutäer in Tehḫi. Insgesamt ein sūtu gefiltertes Öl, nach dem sūtu-Maß des Šamaš.

Ausgabe der šatammu, als der König nach Nawali ging.

3. Nabrūm, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

2) inuma ḫamanduni, ḫaman{du}ni?: Bei diesem Terminus, der m.W. bisher nicht belegt ist, dürfte es sich um den Namen eines Festes handeln. Vgl. parallele Konstruktionen für Festnamen wie inūma iḡrê

Nr. 26, 11 und inūma elunni Nr. 30, 2; 127, 8.

In den Leilān-Texten aus dem Jahr 1985 (unpubliziert) findet sich ḫajāru als Name für ein Fest. Dieser Name ist sicher mit dem hurritischen Monatsnamen ḫajāru in Nuzi in Verbindung zu bringen. Eine vergleichbare Namensübertragung könnte in unserem Text für den hurritischen Monat ḫamannu (Nuzi) in einer abweichenden Form ḫamandunu vorliegen. Es könnte sich jedoch auch um einen Schreibfehler handeln, so daß in ḫaman{du}nu zu emendieren wäre.

4.5) Dieselbe Priesterin wird in Nr. 8 als Weinlieferantin genannt.

8) In den Briefen werden die Gutäer als Leute, die dem König nahe standen, bezeichnet. Ihre Funktion war möglicherweise die einer königlichen Garde, s. J. Eidem, AJA 95 (1991).

9) Zu Tehḫi s. Nr. 13, 4.

Nr. 129

Vs. 1 UDU.NITA<sub>2</sub> [MAR.TU]

MU.DU LU<sub>2</sub> ŠU.GI.MEŠ

ša <sup>URU</sup>ḫi-la-bu-<sup>7</sup>ka<sup>7</sup>-nim<sup>ki</sup>

- 1 UDU.NITA<sub>2</sub> MAR.TU
- 5) MU.DU ṣa-at-ti-ia LU<sub>2</sub> A-pí
- ṣa URU<sub>2</sub>ḫi-la-b[u-k]a-nim<sup>ki</sup> wa-aš-bu
- [1 UDU].<sup>1</sup>NITA<sub>2</sub> [MAR.TU]
- [M]U.D[U ]
- [LU<sub>2</sub>] Ka-al-la-[ḫu-ub-ri]<sup>ki</sup>
- Rs.10) <sup>1</sup>UDU.NITA<sub>2</sub> MA[R.TU]
- MU.DU Ta-[ ]
- LU<sub>2</sub> ṣu-ri<sup>ki</sup>
- 4 UDU.ḫi.A
- MU.DU.ḫi.A [i-nu-m]a LUGAL
- 15) a-na URU<sub>2</sub>Ka-ḫa-at<sup>ki</sup> il-li-ku-<sup>1</sup>ma<sup>1</sup>
- a-na <sup>1</sup>qa-at<sup>1</sup> <sup>1</sup>sa-am-su-<sup>1</sup>a'-bi-<sup>1</sup>im<sup>1</sup>
- ITI ma-aq-ra-n[im]
- UD 28 [KAM]
- li-mu A-me-[er-EŠ<sub>4</sub>.tár]

\* \* \*

- 1 Amurru-Schaf, Lieferung der Ältesten von Ḫilabukānum.
- 1 Amurru-Schaf, Lieferung des Ṣattiya, des Apäers, der sich in Ḫilabukānum aufhält.
- 1 Amurru-Schaf, Lieferung des ..., des Mannes von Kallaḫubru.
- 1 Amurru-Schaf, Lieferung des Ta-..., des Mannes von Šuri.
- (Insgesamt) 4 Schafe, Lieferungen, als der König nach Kaḫat ging.
- Zu Händen von Samsu-abim.
28. Maqrānum, līmu: Amēr-lāstar.

\* \* \*

Der Text registriert den Empfang von Schafen, die von Männern aus den Orten Ḫilabukānum, Kallaḫubri und Šuri geliefert wurden. In den Z. 14-15 wird diese Lieferung mit einem Besuch des Königs in der Stadt Kaḫat verbunden. Das gibt Anlaß zu der Annahme, daß die genannten Orte zum Lande

Kaḫat gehörten, oder aber nicht weit davon entfernt lagen.

3.6) Ḫilabukānum: ON, bisher nicht belegt.

9) Kallaḫubri: Nördlich von Kaḫat, vielleicht in Tell Muhammad Kebīr zu suchen. Vgl. Kommentar zu Nr. 87, 5.

12) Šuri: Nach ausführlicher Diskussion der nA Belege für Š. ist Kessler zu der Ansicht gelangt, daß Š. mit Savur (Šaur), westlich von Midyat, gleichzusetzen sei. Damit weist er die von M. Astour geäußerte Vermutung, Š. sei im Ḫābūrgebiet, südlich des Ṭūr 'Abdīn zu suchen, zurück. Vgl. K.-H. Kessler, Topographie 57ff.

In seiner Zuordnung der mA Belege ist Kh. Nashef dem Lokalisierungsvorschlag Kesslers gefolgt, s. RGTC 5, 254.

Aus den neuen Belegen aus Leilān (auch der Brief L87-240) und Mari (ARMT 24: 32, Rs. 18'; 2: 1, 27 [Koll. von J.-M. Durand in M.A.R.I. 5, 231]), sowie den bereits länger bekannten Belegen aus Chagar Bazar (Gadd, Iraq 7 (1940) 52 [A.955]), muß man jedoch folgern, daß der hier genannte Ort Š. doch in Idamaraš oder im Ḫābūrgebiet, nordwestlich von Kaḫat und nicht im oberen Ṭūr 'Abdīn lag.

Es erhebt sich nun die Frage, ob sich alle Belege auf einen einzigen Ort Š. beziehen. Bereits Kessler postulierte die Existenz mehrerer Orte dieses Namens in unterschiedlichen Gebieten. Es ist aber nicht ausgeschlossen, daß auch viele der mA/nA Belege den im Ḫābūrgebiet gelegenen Ort Š. meinen. Dafür spricht, daß in ihnen Š. oft zusammen mit Ortschaften, die in diesem Gebiet gelegen haben, wie z.B. Ta'idu, Kaḫat, Amasakku erwähnt wird, s. z.B. RIMA 1: A.O.76.1; A.O.76.3. Wenn wir also den Vorschlag Kesslers akzeptieren, müssen wir einen zweiten Ort gleichen Namens im Ḫābūrgebiet annehmen.

5) Ṣattiya: Auch in L87-544, 19 und in Chagar Bazar (s. AOAT 3/1, 23) belegt.

Wahrscheinlich ist Ṣatti ein indo-arisches Element, das in hurr. Namen vorkommt, s. NPN 193f. 252b; G. Wilhelm, Hurriter 25 und vgl. ARMT 16/1, 195.

16) Samsu-abim: Amurr. PN, "Die Sonne des Vaters", APNM 250.

Nr. 130

- Vs. 1 AB<sub>2</sub>  
 5 UDU.NITA<sub>2</sub> MAR.TU  
 1 UDU.GUKKAL.NITA<sub>2</sub>  
 MU.DU LU<sub>2</sub> Ma-ri<sup>ki</sup>
- 5) i-nu-ma
- Rs. 1e<sub>4</sub>-mi Ša LUGAL  
 iš-ku-nu  
 [ITI <sup>d</sup>]DUMU.ZI  
 [UD x+] 4 KAM
- 10) li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

1 Kuh, 5 Amurru-Schafe, 1 gukallum-Schaf. Lieferung des Mannes von Mari, als man/er die Weisungen des Königs erteilte.

[x+] 4. Dumuzi, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

4) Mari: Ein Ort im südöstlichen Teil des Landes Apum. In dem Brief L87-531 wird deutlich, daß M. im Grenzbereich zwischen Apum und den Städten Razamā und Andarig liegt. Eine undatierte kleine Notiz (L87-278) der Form LU<sub>2</sub> ON führt M. zusammen mit Orts- oder Ländernamen, die offensichtlich in demselben Gebiet lagen auf (z.B. Yassan, Numahum).

Nr. 131

- Vs. 4 U<sub>8</sub> 'HI.A' MAR.TU  
 1 SILA<sub>4</sub>.GUB la-ka-dum  
 1 ANŠE  
 [pu]-ḥa-at LUGAL i-nu-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup>
- 5) <sup>r</sup>Ki<sup>r</sup>-pu-a-tal

- 'ù' AN-Di-ir LU<sub>2</sub> [ ]  
 x-ZU-x-ma-x?  
 1 UDU.NITA<sub>2</sub> MAR.TU  
 MU.DU Sa-am-su//ma-li[k]  
 10) LU<sub>2</sub> A-z[a-am-ḥu-ul<sup>ki</sup>]  
 Rs. 1 [UD]U 'NITA<sub>2</sub>' [MAR.TU]  
 MU.DU Ia-aš-kur-[AN]  
 LU<sub>2</sub> ḥa-ni-i  
 1 [UDU].NITA<sub>2</sub> MAR.[TU]  
 15) MU.'DU' Sa-am-[su- ]  
 'ù' A-na-a-i[a]  
 LU<sub>2</sub> SI<sup>?</sup>-li-na-[ ]  
 a-<sup>r</sup>na<sup>r</sup> qa-at Sa-[am-su-a-bi-im]  
 'pa'-aq-du  
 20) ITI <sup>d</sup>DUMU.ZI UD 22 KAM  
 li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

4 Amurru-Mutterschafe.

1 geschlechtsreifes Schaf ...

1 Esel.

Tausch(objekte) des Königs, als Kipu-atal und Ilī-Dīr, der ....

1 Amurru-Schaf, Lieferung des Samsu-Mālik, des Mannes von Az[amḥul].

1 Amurru-Schaf, Lieferung des Iaškur-El, des Ḥanāers.

1 Amurru-Schaf, Lieferung des Sam[su- ] und des Anāya, des Mannes von Si<sup>?</sup>-lina- , den Händen von Sa[msu-abim] anvertraut.

22. Dumuzi, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

2) lakādum: Diese Qualifizierung für ein Schaf ist m.W. bisher nicht belegt. Die Zeichen lassen keine andere Lesung zu, so daß eine Ableitung von der Wurzel lakādu "laufen"

nahe liegt. Die Bedeutung in diesem Fall bleibt jedoch unklar.

5) Kipu-atal: Hurr. PN, s. NPN 227b.207a; E. Laroche, Glossaire 145.

6) Ilī-Dīr: Amurr. PN, "Mein Gott ist Dīr", vgl. Nr. 122, 24, 25.

7) Diese Zeile enthielt wohl das Verbum des Temporalsatzes. Eine Kollation ist erforderlich.

9) Samsu-Mālik: "Mālik ist die Sonne", Amurr. PN (Epitheton und GN), s. APNM 230. 250. Derselbe Mann kommt in den H.-K.-Texten vor, und zwar ebenfalls mit der Bezeichnung LU<sub>2</sub> Azamḫul.

10) Iaškur-El: Amurr. PN, von SKR "erinnern, nennen" abzuleiten. S. Gelb, AS 21, 32. 599.

16) Anāya: Amurr. PN, s. ähnliche Namen in Gelb, AS 21, 560 und ARMT 16/1, 61.

17) Si?-lina-[: Die Lesung des ersten Zeichens ist unsicher, ähnliche ON sind mir nicht bekannt. Kollation notwendig.

18) Ergänzt nach Nr. 129, 16.

Nr. 132

Vs. x ma-na KU<sub>3</sub>.BABBAR

2 TUG<sub>2</sub>.ḪI.A

ṛ5ḠU4.ḪI.A

2 AB<sub>2</sub>.ḪI.A

5) 2 [ x x x ].ḪI.A

2 DUG GEŠTIN

Rs. 5 DUG ṛGEŠTINṛ

MU.DU

ṛi-nu-maṛ x-ma?-nim

10) [i]l-ṛliṛ-[kam]

ITI a-ia-ri

[UD] 15 [KA]M

[li-m]u ṛA-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tārṛ

\* \* \*

x Mine(n) Silber, 2 Stoffe, 5 Rinder, 2 Kühe, 2 (?), 2 Krüge Wein, 5 Krüge Wein - (das) ist die Lieferung, als X-manim kam.

15. Ayyārum, līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

Es handelt sich um eine Lieferung von verschiedenen Gegenständen und Vieh, in Listenform festgehalten.

5) Die Zeichen sind schlecht zu lesen, s. die Umzeichnung.

Nr. 133

Vs.

|     | x x x     | NINDA.SAG | NINDA.UŠ                  | NINDA.KUM             | em-ḡú [                                                |
|-----|-----------|-----------|---------------------------|-----------------------|--------------------------------------------------------|
|     | 1         |           | 1 S<br>1 S                | 1 B 6 S               | GAL MAR. [TU]                                          |
|     | 5 ḪI      |           | 5 S<br>2 1/2 S<br>2 1/2 S | 3 S<br>x x            | a-na 5? [ ]<br>ša Ku-[ ]                               |
| 5)  | 2         |           | 2 S<br>1 S                | 1 B 8 S               | a-na A-[ ]<br>LU <sub>2</sub> Ka-[ ]                   |
|     | x         |           | 1 S                       |                       | we-du-[tum]                                            |
|     | 1         |           | 1 S<br>1/2 S<br>1/2 S     |                       | ]mu-ṛdiṛ <sup>1</sup> -ú<br>ša Qú-[t]i-i <sup>rk</sup> |
| 10) | 1         |           | 1 S                       | 1 B 6 S?              | LU <sub>2</sub> [Ni-i]ḫ-ri-a <sup>ki</sup>             |
|     | 1<br>Ras. |           | 2 1/2 S<br>Rasur          |                       | a-n[a] Ma-šum                                          |
|     | ṛ1ṛ       | 8 S       | x x x x<br>x B 5 S        | x x 4 S<br>1 B 4 S (R | 40 a-na GIŠ.BANŠURx//<br>asur) LUGAL                   |



|     |   |  |                             |       |                       |                                                               |
|-----|---|--|-----------------------------|-------|-----------------------|---------------------------------------------------------------|
| 15) | 1 |  | 2/3 S 5 X<br>1/2 S<br>1/2 S | 1/3 X | 20                    | a-na LU <sub>2</sub> .TUR.MEŠ<br>ša I <sub>3</sub> -li-ma-lik |
|     |   |  | 2/3 S 5 X<br>15             |       | 20<br>LU <sub>2</sub> | a-na na-gi-ri<br>Ka-ḫa-at                                     |

Rs.

|     |   |         |         |        |    |                        |
|-----|---|---------|---------|--------|----|------------------------|
|     |   |         | 1/2 S   |        |    | ša-x-ri-ab?-tu?        |
|     |   |         | 15 S    |        |    | LU <sub>2</sub> im-[ ] |
| 20) | x | 1 2/3 S | 3 S     | x x    |    | LU <sub>2</sub> SUKKAL |
|     |   |         | 1/2 S   |        | 20 | [DUMU].MEŠ SUKKAL      |
|     | x |         | 1 B 6 S |        | 20 | [DUMU].MEŠ[ ]          |
|     |   |         | 1/2 S   |        | 20 | DUMU.MEŠ ŠU.I          |
|     | 1 |         | 14      |        |    | na-gi-rum              |
| 25) | x | 1/3 S   |         | 12 šu? |    | 30 LU <sub>2</sub>     |
|     |   |         |         |        | 20 | a-na DUMU.MEŠ LUGAL    |

10 ma-la-'ki' ša 10 [ ] 10 ṭā-ba-[ḫi-im

(1) BAN<sub>2</sub> NINDA.SAG 1 (BAN<sub>2</sub>) 'NINDA'.[UŠ(1) BAN<sub>2</sub> NINDA.KUM NIG<sub>2</sub>.DU [LUGAL]30) i-na 'E<sub>2</sub>'? [x-x-x-l]im

ITI ma-aq-ra-nim

UD 22 KAM

li-mu A-me-er-EŠ<sub>2</sub>.tār

\* \* \*

Von den im Rahmen dieser Arbeit untersuchten Texten sind dieser und der nächste Text die einzigen vollständigen Tafeln dieses Typs, was Aufbau und Inhalt betrifft (verschiedene Arten von NINDA anlässlich des naptan šarrim für Personen, mit Namen, Herkunft oder Amtsbezeichnung aufgeführt werden). Es wurden jedoch bereits 1985 etwa zwölf Tafeln desselben Typs (datiert nach dem līmu Pussāya) in

Leilān gefunden. s. R. Whiting, AJA 94 (1990) 568ff.

1) Die Spaltenüberschriften lauten: " xxx, aklu (Brot, Speise) erster Qualität, zweiter Qualität, zerstoßenes (KUM=ḫašlu) Brot und Sauerteigbrot (emšu)".

Zu diesen Brotsorten vgl. Gadd, Iraq 7 (1940) 48 (A.927); AOAT 3/1, S. 33f. (Index) und besonders die Texte Nr. 11. 36. 54. S. auch ARMT 7 S. 257ff; 9 S. 277ff; CAD/AI 238b. 242b.

2ff.) Die Zahlenangaben sind aufgrund des schlechten Zustandes der Tafel und der sehr eng gesetzten Keile nicht immer klar.

3-4) Die Ergänzung ana 5 [LU<sub>2</sub>.MEŠ] ša Qú-[ti-i<sup>ki</sup>] wäre möglich.

5) Am Ende der Zeile ist wohl ein PN, vielleicht A-[ku-ki], zu ergänzen, vgl. Nr. 140,2.

7) Zu wēdutum s. die Bemerkung zu Nr. 35, 6.

11) Mašum: Wahrscheinlich derselbe, der in Nr. 26, 7 genannt ist.

12) GIŠ BANŠUR<sub>2</sub> (=PISAN<sub>2</sub>+AŠ) LUGAL: = paššūr šarrim "Tisch des Königs" auch in Nr. 134, 1-6 in derselben Bedeutung wie naptan šarrim "Mahlzeit des Königs".

15) IIT-mēlik: Er ist wahrscheinlich identisch mit dem in Nr. 115, 11 Genannten.

20) LU<sub>2</sub> SUKKAL: = sukkallu "Minister, Wesir", s. dazu Pack, Admin. Structure 103ff.

27) In dieser Zeile wird die verbrauchte Fleischmenge erklärt. malāku bezeichnet einen Teil einer Leiche, vielleicht "ein Viertel", s. dazu J.-M. Durand, ARMT 21, 66ff. Nach der Zahl 10 dürfte der Name einer Viehgart gestanden haben. Die Aussage ist jedenfalls, daß 10 malāku gebraucht wurden, es also 10 Schlachtungen gab.

28) Bei NINDA.SAG stimmt die Summe mit den in der zugehörigen Spalte angegebenen Einzelposten überein, bei den anderen NINDA-Sorten ist sie jedoch unklar.

29) NIG<sub>2</sub>.DU LUGAL: = naptan šarrim "Mahlzeit/Verpflegung für den König", s. AHW 741b; CAD/N I 321a und weiter H. Lewy, OrNS 27 (1958) 55ff. J. M. Sasson, Zikir šumim 326ff.

"Mahlzeit" (in Mesopotamien) RIA 7 (1988) 259ff. (J. J. Glassner).

Nr. 134

Vs. ŠE SAG UŠ KUM

|      |       |       |      |                                                              |
|------|-------|-------|------|--------------------------------------------------------------|
| 3    |       | 3'    | [3]8 | 3 BANŠUR <sub>1</sub> LU <sub>1</sub> ħa-la-ab <sup>ki</sup> |
| 1    |       | 3     | 36   | 1 BANŠUR <sub>1</sub> .SAG? ša-x-bu-um                       |
| 1    |       | 2     | 12   | 2 BANŠUR <sub>1</sub> šu?-ti-x-a?                            |
| 5) 4 | 7     | 5     | 6    | BANŠUR <sub>1</sub> LUGAL                                    |
| 40?  | 1 1/3 | 3     | 36   | BANŠUR <sub>1</sub> SUKKAL                                   |
| 40?  | 1/3   |       | 22   | MI <sub>1</sub> .NIN                                         |
|      | 1/3   | 1/2 S |      | DUMU.MEŠ ŠU.I                                                |
|      | 1/3'  | 1/2 S |      | DUMU.MEŠ ša-qí                                               |
| 40)  | 2/3'  | 1 S   |      | LU <sub>2</sub> MU                                           |

Rs. x x x  
(freier Raum)

ŠU+NIGIN<sub>2</sub> (1) BAN<sub>2</sub> NINDA.SAG (1) BAN<sub>2</sub> 8 SILA<sub>2</sub> NINDA.UŠ  
1/2 [(GUR) NINDA.K]UM NIG<sub>2</sub>.DU LUGAL  
ITI a-bi-im UD 20 KAM  
15) li-mu A-me-er-[EŠ<sub>4</sub>.tár]

\* \* \*

Die Überschriften der vier Spalten nennen vier Sorten von NINDA (aklu), s. Kommentar zu Nr. 133, 1.

Die Zahlen in der ersten Spalte, besonders Z.6 und 7, sind mir unklar, vor allem da am Ende keine Summe davon gebildet wird, im Gegensatz zu den anderen Spalten, die in Z.12.13 korrekt addiert wurden. Die beschädigten Zahlen in Z.11 beziehen sich vermutlich auf die erste Spalte.

Es ist anzunehmen, daß hier drei verschiedene Gruppen verpflegt wurden:

1. (Z.2-4) Gäste??
2. (Z.5-7) Die Gastgeber (der König,

sein Wesir und die Königin).

3. (Z.8-10) Dienstleute (Barbier, Mundschenk und Koch).

Der Ausfall des Determinatives GIŠ vor BANŠUR<sub>1</sub> ist auffällig. BANŠUR<sub>1</sub> hat hier die Bedeutung "(Mahlzeit) Tisch".

2,3) Die Zeilen bedürfen einer Kollation.

Nr. 135

Vs.

| [ pí-ḫu                                 |                  |   |                                |                                                                                                       |
|-----------------------------------------|------------------|---|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                         |                  | 1 |                                | URU <sub>1</sub> Te-eb-ḫi <sup>ki</sup>                                                               |
|                                         |                  | 3 |                                | URU <sub>1</sub> A- <sup>ur</sup> mur <sup>1</sup> -sa-ak-ki                                          |
| 1                                       | 5                | 2 |                                | URU <sub>1</sub> šu-ut-ta-an-nu <sup>ki</sup>                                                         |
| 5) 1GU <sub>2</sub><br>1AB <sub>2</sub> |                  |   |                                | LU <sub>2</sub> ŠU.GI.MEŠ URU <sub>1</sub> Ib?-x <sup>ki</sup>                                        |
| 1                                       |                  |   |                                | LU <sub>2</sub> .ŠU.GI.MEŠ URU <sub>1</sub> Aš-na-ak-ki                                               |
|                                         |                  | 2 |                                | URU <sub>1</sub> š <sub>1</sub> -na-ab <sup>ki</sup>                                                  |
|                                         | 2                |   |                                | LU <sub>2</sub> .MEŠ Ia-ar-bi-EŠ <sub>4</sub> .tár<br>i-na URU <sub>1</sub> Aš-na-ak-ki <sup>ki</sup> |
| 10) 1                                   | 1                |   |                                | LU <sub>2</sub> ŠU.GI.MEŠ URU <sub>1</sub> ḫe-eš-š <sub>1</sub> <sup>ki</sup>                         |
| 1                                       |                  | 2 |                                | URU <sub>1</sub> š <sub>1</sub> -du-ḫi <sup>ki</sup>                                                  |
|                                         | 1                |   |                                | LU <sub>2</sub> [š]U.GI.MEŠ A-mu-ur-r-a-ju<br>i-na š <sub>1</sub> -du-ḫi <sup>ki</sup>                |
|                                         | 1                |   |                                | LU <sub>2</sub> ŠU.GI.MEŠ URU <sub>1</sub> ḫi-ir-da-zu-tim                                            |
| 15) 1                                   | 1                | 2 |                                | A-ki-ia LU <sub>2</sub> Na-ḫu-ur <sup>ki</sup>                                                        |
|                                         | 1GU <sub>2</sub> | 4 | 3                              | LU <sub>2</sub> ŠU.GI.MEŠ Ka-il-lu?-[ ]                                                               |
|                                         | 1                |   |                                | ḫa-zi-ip-š <sub>1</sub> -mi-[gi]<br>LU <sub>2</sub> Pú-ut-ri-im <sup>ki</sup>                         |
| Rs. 1                                   | 1                | 4 | 2                              | LU <sub>2</sub> ŠU.GI URU <sub>1</sub> A-x-x                                                          |
| 20) 1                                   |                  |   |                                | URU <sub>1</sub> š <sub>1</sub> -ru-zi <sup>ki</sup>                                                  |
| 1                                       |                  |   |                                | š <sub>1</sub> a iš-tu URU <sub>1</sub> Ka-wa-la <sup>ki</sup>                                        |
| 1                                       | 1                | 4 | 3                              | Ia-ku-un-Di-ir                                                                                        |
|                                         | 1                | 1 | 2                              | LU <sub>2</sub> ŠU.GI URU <sub>1</sub> Gi-du <sup>ki</sup>                                            |
| 1                                       | 1                |   | 12                             | LU <sub>2</sub> ŠU.GI URU <sub>1</sub> <sup>ur</sup> ḫur <sup>1</sup> -ra-za-a <sup>ki</sup>          |
| 25) 1                                   |                  |   |                                | ḫa-at-nam-mu-ru                                                                                       |
| 1                                       | 1                | 2 | 1š <sub>1</sub> š <sub>1</sub> | As <sub>2</sub> -di-EŠ <sub>4</sub> .tár LU <sub>2</sub> Aš <sub>2</sub> -la-ak-ka                    |

11 18 27 KASKAL Na-ḫu-ur  
 ITI Na-ab-ri-[i]m  
 li-mu I-pi-ig-EŠ<sub>4</sub>.tār

\* \* \*

Dieser Text ist für historisch-topographische Fragestellungen einer der Wichtigsten im Archiv von Šehnā/Šubat-Enlil und zwar weil er uns mehrere Ortsnamen aus einem begrenzten geographischen Raum vorstellt.

Aus Z. 21 kann man entnehmen, daß es sich um Lieferungen der genannten Personen und der angeführten Orte handelt. Die Zahlenangaben in den ersten beiden Spalten dürften sich aufgrund von Z. 5 und 16 auf Vieharten beziehen; die der vierten Spalte, wie angegeben, auf Bierkrüge, wobei allein für diese keine Summe gebildet wurde. Die Art der in der dritten Spalte aufgeführten Lieferungen ist unklar.

Eine wichtige Aussage bildet die Erklärung am Ende des Textes "KASKAL Naḫur". Man darf sie wohl als Überschrift auffassen und daraus folgern, daß alle erwähnten Orte in dem Gebiet entlang der Straße von Šehnā/Šubat-Enlil nach Naḫur, d.h. im westlichen Teil des Ḫābūr-Dreiecks, im Lande Idamarāš lagen. Eine Überprüfung der Mari-Belege bestätigt diese Annahme in den meisten Fällen.

Die erwähnten Ortsnamen sind:

- 2) Tehḫi: s. Kommentar zu Nr. 13, 4.
- 3) Amursakku: s. Kommentar zu Nr. 3, 8.
- 4) Šuttannu: Bisher nicht belegt. Jedoch findet er sich mehrfach in anderen Texten dieses Archives, wo Š. in Verbindung mit Putrum erwähnt wird.
- 5) Zu der Lesung des ON s. die Umzeichnung.
- 6.9) Ašnakku: A. ist häufig im Archiv von Mari bezeugt und wird dort meistens in Verbindung mit Šinaḫ, Urgiš und Šurušum genannt. S. RGTC 3, 25 und zuletzt AEM I/1 S. 16 (Anm. 42), Nr. 354, 12ff.
- 7) Šinaḫ: S. RGTC 3, 222, Der ON kommt weiter zusammen mit Urgiš in ARMT 21: 141, 8; 23: 504, 9 vor.
- 10) Hešši: S. Kommentar zu Nr. 126, 11.
- 11.13) Šuduḫi: Š. wird neben Naḫur, Ašnakkum und Hurra genannt, vgl. die Belege in RGTC 3, 326 sowie die

ausführliche Diskussion von K.-H. Kessler, Topographie 57ff.

14) Ḫirdazutim: Bisher nicht belegt.

15) Naḫur: S. Kommentar zu Nr. 126, 7.

16) Ka-il-lu?[]: Vgl. die Umzeichnung.

18) Putrum: Den bisher einzigen Beleg für Putru(m) enthält die Jahresformel des 23. Jahres von Samsu-iluna (TCL XI 221). Dort wird die Zerstörung von P. zusammen mit der von Šahnā, Hauptstadt von Apum, Zarḫanum und Šuša<sup>a</sup> berichtet.

20) Šuruzu: (= Šurušum) Zu dem Wechsel von š und z und der Annahme, daß Š. im Einflußbereich des Königs von Ilānšurā lag, und ein wichtiger Verwaltungssitz im Lande Idamarāš neben Urgiš und Ašlakkā war, s. AEM I/1 S. 367 (Anm. b); I/2 S. 127 (zu Nr. 354, 18).

21) Kawalā: S. RGTC 1, 71; 3, 136.

23) Gidu: Bisher nicht belegt.

24) Hurrazā: Vgl. den Kommentar zu Nr. 24, 5.

26) Ašlakkā: A. lag etwa auf derselben Höhe wie Talḫayūm, jedoch westlich davon. S. J.-M. Durand, N.A.B.U. 1987/12 und RGTC 3, 24; AEM I/1, S. 367 (zu Nr. 184, 9).

Die erwähnten Lieferanten sind:

- 9) Yarbi-Ištar: Amurr. PN, von rby abzuleiten, s. APNM 260; Gelb, AS 21, 599.
- 15) Akiya: Hurr. PN, s. NPN 199; J.M. Sasson, UF 6 (1974) 357. 375. Anscheinend wurde der Name jedoch auch von Amurritern getragen, s. APNM 161 und vgl. Aki-Eraḫ, Nr. 115, 5. Derselbe Name kommt auch in Nr. 136, 4 vor.
- 17) Ḫazip-Šimigi: Hurr. PN, aus ḫazip (<ḫašip) "hören" und Šimigi, dem Namen des hurritischen Sonnengottes, gebildet. Vgl. Ḫazip-Kuzuḫ (gebildet mit dem Namen des Mondgottes) in Nr. 98, 3. In dem Brief L87-498 wird seine Flucht nach Šuttannum erwähnt.
- 22) Yakūn-Dīr: S. Nr. 122, 25.
- 25) Ḫatnamuru: Amurr. PN, vermutlich aus ḫtn und dem GN Amurru zusammengesetzt. Vgl. dazu einige Namen in ARMT 16/1, 104.
- 26) Asdi-Ištar: Amurr. PN, s. APNM 169 und vgl. ARMT 16/1, 67.

Nr. 136

Vs. [ ] 10 GU<sub>4</sub>  
[a-na ]-di-uk-ki

IR<sub>3</sub> AN?-x-iaGIR<sub>3</sub> A-ki-ia

Rs.5) ITI a-ia-ri

UD 25 KAM

li-mu Az-zu-"bi"-ia

\* \* \*

... 10 Rinder, [an "-]di-ukki, Diener des Ili-x-ia.

Kontrolleur: Akiya.

25 Ayyāru(m), līmu: Azzubiya.

\* \* \*

2) Aufgrund des zweiten Elementes (-ukki) dürfte der Name hurr. sein, s. NPN 271a.

4) Akiya: S. Nr. 135, 15.

7) Azzubiya: Die Etymologie des Namens ist unklar. A. ist auch in Tall al-Rimah als līmu belegt, s. OBTR S. 146. Weiter vgl. dazu die Einleitung.

Nr. 137

Vs. qa-ta-at Na-wa-ar-[  
DUMU Ia-ar-š[i ]

LU<sub>2</sub> x-KAL-š[u? ]ki-ma 2 ma.n[a KU<sub>3</sub>.BA]BBAR

5) Da-[ ]-na?

LU<sub>2</sub> Ur-gi-"išk<sup>ki</sup>

Rs. li-qi

URU<sup>x</sup>Še-eb-na-a<sup>ki</sup>

ITI a-ia-ri

10) UD 17 KAM

li-mu I-pi-iq-EŠ<sub>4</sub>.tār

\* \* \*

Bürgschaft des Nawar-..., Sohn des Yarši-..., des Mannes von ... im Wert von 2 Minen Silber ist von Da-..., dem Mann von Urgiš übernommen.

Šehnā, 17. Ayyāru(m), līmu: Ipiq-Ištar.

\* \* \*

1) qātāt: Pl. St. constr. von qātu(m) "Sicherheit, Bürgschaft", s. AHW 910b. Zu vergleichbaren Bürgschaftstexten s. ARMT 8, Nr. 62-72; sowie S. 217ff.

Nawar-[ : Amurr. PN, von \*NWR, s. Gelb, AS 21, 628; APNM 237.

2) Yarši-[ : Amurr. PN, von \*RŠ', s. Gelb, AS 21, 599; APNM 265.

3) Es dürfte ein ON hier zu ergänzen sein. Eine Kollation ist erforderlich.

Nr. 138

Vs. abgebrochen

Rs. ZI.GA LU<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>.TAM.MEŠURU<sup>x</sup>Še-eb-na-a<sup>ki</sup>ITI ŠE.GUR<sub>10</sub>.KUD MIN<sub>3</sub>

UD 22 KAM

5') 'li-mu I-pi-iq'-//[EŠ<sub>4</sub>.tār]

\* \* \*

Die Vs. der Tafel ist abgebrochen. Wahrscheinlich geht es um die Ausgabe von Textilien oder Metallobjekten und nicht um Wein, da wir keinen Text haben, der die Ausgabe von Wein dokumentiert.

Es ist der einzige Text aus unserem Teil des Archives, der auf den zweiten Addārum datiert ist. In den H.-K.-Texten dagegen ist dieser Monat oft bezeugt.

Nr. 139

Vs. [ ]  
[ ]-ri  
[ ]

Rs. ZI.GA Ṭà-bi-ṛia'

5) URU Na-wa-li<sup>ki</sup>

ITI tam-ḫi-ri

UD 28 KAM

[li-mu ]-EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

... .. Ausgabe des Ṭabiya (in) Nawali.

28. Tamḫīru(m), [līmu: ...-]Ištar.

\* \* \*

4) Dies ist der einzige Beleg unter unseren Texten für eine Ausgabe, die nicht von den Šatammu, sondern von einer namentlich genannten Person durchgeführt worden ist.

Ṭ. war nach den Ḫ.-K.-Texten ein Palastbeamter. Wir kennen ihn als Empfänger eines Briefes L87-163 von seinem Bruder Warad-Ištar. Als līmu ist wahrscheinlich Amēr-Ištar zu ergänzen, da der Text mit dem Siegel des Til-abnū gesiegelt ist.

Nr. 140

Vs. [ Ḫ]I.A. SAG  
a-na A-ku-k[i]

LU<sub>2</sub> Ka-[

Rs. ITI ni-ṛiq'-[mi]

5) UD [x+]15 K[AM]

li-mu A-me-er-[EŠ<sub>4</sub>.tár]

\* \* \*

... .. erster Qualität an Akuki, den Mann von Ka-... .

[x+] 15. Niqmu(m), līmu: Amēr-Ištar.

\* \* \*

2) Zu dem Namen s. Nr. 101, 2 und vgl. Nr. 133, 5-6.

Nr. 141

Vs. 1 TUG<sub>2</sub> ku-ša-túmLU<sub>2</sub> MU[š]a Bī-in<sub>1</sub>-dam-mu

Rs. [ITI k]i-nu-nim

5) [UD] 9 KAM

[li-m]u A-me-er EŠ<sub>4</sub>.tár

\* \* \*

1 Kušatum-Kleid an den Koch des Bīn-Dammu.

9. Kinūnum, līmu: Amēr-Ištar.

Diese kleine Notiz wirft eine interessante Frage auf. War der Koch wirklich von Bīn-Dammu (dem Agenten des Herren von Ḫalab, s. Nr. 90, 2) mitgebracht worden, oder aber gehörte er dem Palastpersonal von Šehnā/Šubat-Enlil an, und war lediglich zur Bedienung des Bīn-Dammu abgestellt?

1) TUG<sub>2</sub> kušatum: (kuššatum) "ein Gewand", s. CAD/K 600; AHw 517.

Der Begriff ist auch in Mari belegt, s. ARMT 23: 164, 1. 5. 7; 23: 375, 11. 14. 16. 18. Er bezeichnet ein gutes, teures Kleidungsstück, oder auch einen gewebten Stoff. S. dazu K. R. Veenhof, Aspects 162f.

Nr. 142

Vs. [ ] ḫa-aš?-x [

a-na GIR<sub>3</sub> LUGAL

ŠU.TI.A [

2 BAN<sub>2</sub> [

- 5) a-[  
ša ku?-[  
Rs. ŠU.TI.A Sa-ma?-[  
i-na qa-bi-[e]  
Ba-a-ia-[nim]  
10) ZI.GA 'LU<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>'. [TAM.MEŠ]  
[ITI] ma-am-m[i-tim]  
[UD x+]3 K[AM]  
[li-mu A-]me-er-<sup>r</sup>EŠ<sub>4</sub>.tár<sup>r</sup>

... .. für die Füße (?) des Königs. Empfänger: ... ..  
2 Sūtu ... .. Empfänger: Sama?...  
Im Auftrag des Bayyānum. Ausgabe der Ša[tammu].  
[x+]3. Mammītum, [līmu: A]mēr-Ištar.

## Nr. 143

Eine große Tafel in schlechtem, sehr fragmentarischem Zustand.

Anscheinend geht es um naptan šarrim, vgl. die Nrn. 133. 134. Die letzten vier Zeilen lauten:

NIG<sub>2</sub>.DU LUGAL  
ITI Ma-aq-ra-nim  
UD 3 KAM  
li-mu A-me-er-EŠ<sub>4</sub>.tár

## Nr. 144

Der Text ist mit dem līmu A-[me]-er-EŠ<sub>4</sub>. [tár] datiert. Eine Reinigung der Tafel war aufgrund ihres zersplitterten Zustandes unmöglich. Durch Anwendung eines Konservierungsmittels konnte zwar die Tafel als Ganzes gerettet werden, jedoch sind die Zeichen größtenteils

verschwunden oder nur noch als schwache, unlesbare Spuren vorhanden.

## Nr. 145

Acht kleine Fragmente. Auf einigen davon sind nur unlesbare Zeichenspur. Auf dreien kann man folgendes lesen:

ŠU.GUR Ni?-[  
]-ma LU<sub>2</sub> DIRI[.GA]  
]-aš-hu-[  
-----  
]-DU  
-----  
[l]i-mu A-[me-er-EŠ<sub>4</sub>.tár]  
\* \* \*

LU<sub>2</sub>. DIRI.[GA]: = wattaru(m) "Ein Ersatzmann, Reservist", s. AHW 1493a.

## Nr. 146

Rechter Teil einer Tafel in sehr schlechtem Zustand. Die letzten drei Zeichen von Z. 1 (NINDA em-šú) lassen darauf schließen, daß es sich um Rationen von aklu(m) "Brot, Speise" handelte, vgl. Nrn. 133. 134.

Der Text ist mit dem Datum [x Ad]darum [līmu Niwē]r-Kūbi versehen. Die übrigen erhaltenen Zeichen lassen sich kaum lesen.

## Nr. 147

Fragment

Vs. 3 GAL [  
1 ŠU.GUR [  
[ ] x [

Rs. [ ]  
 5') UD [ ]  
 u.R. li-mu Ni-w[e-er]-Ku-bi

## I. Verzeichnis der Ortsnamen

**Amaz:** [A-ma]-áz<sup>ki</sup> 11,5.  
**Amur(a) sakku(m):** A-mur-a-sa-ak-ki<sup>ki</sup> 3,8  
 A-mur-sa-ak-ki<sup>ki</sup> 103,17  
 URU A-<sup>r</sup>mur-sa-ak-ki 135,3.  
**Amurru:** A-mu-ur-ra-yu (Nisbe) 135,12.  
**Andarig:** An-da-ri-ig<sup>ki</sup> 16,4  
 An-da-ri-ig 126,6.  
**Apum:** <sup>d</sup>NIN A-pí-im 2,7.  
<sup>d</sup>NIN A-pí 25,2 ; 65,15  
 LU<sub>2</sub> A-pí 129,5.  
**Arraphu(m):** Ar-ra-ap-ḫa-we-e 24,15  
 Ar-ra-ap-ḫi<sup>ki</sup> 42,3; 79,7.  
**Ašlakkā:** Aš2-la-ak-ka 135,26.  
**Ašnakku(m):** URU Aš-na-ak-ki 135,6  
 URU Aš-na-ak-ki<sup>ki</sup> 135,9.  
**Azamḫul:** A-za-am-ḫu-ul<sup>ki</sup> 124,4; 131,[10].  
  
**Bābilm:** KA<sub>2</sub>.DINGIR.RA<sup>ki</sup> 34,10;  
 43,5;50,5.9;61,5  
 KA<sub>2</sub>.DINGIR.RA 115,21.  
**Bizunē:** Bi-zu?-ni-e<sup>ki</sup> 79,8.  
**Burullum:** Bu-ru-ul-li-im 23,3  
 Bu-ru-ul-li-im<sup>ki</sup> 37,11  
 URU Bu-ru-ul-li-im<sup>ki</sup> 34,12; 35,9;  
 44,<sup>r</sup>4<sup>r</sup>; 47,4  
 Bu-ru-ul-li-e<sup>ki</sup> 38,11; 78,[6]  
 URU Bu-ru-ul-li-e 56,4  
 URU Bu-ru-ul-li-e<sup>ki</sup> 57,4; 64,[8];  
 68,11  
 Bu-ru-ul-li<sup>ki</sup> 46,9; 51,7  
 URU Bu-ru-ul-li<sup>ki</sup> 67,3; 79,11.  
**Buzaḫu(m):** Bu-za-ḫi<sup>ki</sup> 115,15.  
  
**Gidu:** URU Gi-du<sup>ki</sup> 135,23.  
  
**Ḫalab:** Ḫa-la-ab<sup>ki</sup> 82,<sup>r</sup>3<sup>r</sup>; 91,4; 96,4; 134,2

|              |                                                |
|--------------|------------------------------------------------|
| Ḫālabā:      | Ḫa-la-ab 82, 7.                                |
| Ḫanū:        | Ḫa-la-ba-a <sup>ki</sup> 5,4.                  |
| Ḫeššu(m):    | Ḫa-ni-i 103,13; 131,13.                        |
| Ḫilabukānum: | URUḪe-eš-ši <sup>ki</sup> 126,11; 135, 10.     |
| Ḫirdazutum:  | URUḪi-la-bu-ka-nim 129,3.6.                    |
| Ḫur(r)azā:   | URUḪi-ir-da-zu-tim 135,14.                     |
|              | Ḫu-ra-za 24,5                                  |
|              | URUḪur-ra-za-a <sup>ki</sup> 135,24.           |
| Ḫušlā:       | Ḫu-úš-la 90,5.                                 |
|              | [Ḫu]-úš-la-a <sup>ki</sup> 72,3.               |
| Iḷānšurā:    | I-la-an-šú-ra-a <sup>ki</sup> 104,4.           |
| Kaḫat:       | Ka-ḫa-at 115,25; 133,17                        |
|              | Ka-ḫa-at <sup>ki</sup> 16,6; 53,3; 83,5;       |
|              | 103,42; 110,10; 123,5'.7'                      |
|              | URUKa-ḫa-at <sup>ki</sup> 97,10; 129,15.       |
| Kaillu?-:    | Ka-il-lu?-[ ] 135,16.                          |
| Kakmu(m):    | Ka-ak-mu 94,1.3.                               |
| Kallaḫubri:  | Ka-al-la-ḫu-ub-ri 115,10                       |
|              | Ka-al-la-ḫu-ub-ri <sup>ki</sup> 87,5; 129,[9]. |
| Kawalā:      | URUKa-wa-la <sup>ki</sup> 135,21.              |
| Kimar:       | URUKi-mar <sup>ki</sup> 83,7.                  |
| Kirān:       | Ki-ra-an <sup>ki</sup> 115,8.                  |
| Kirdaḫat:    | Ki-ir-da-ḫa-at <sup>ki</sup> 108,3; 122,7.29.  |
| Kubšu:       | URUKu-ub-šu <sup>ki</sup> 89,3.                |
| Kušāya:      | Ku-ša-a-ia <sup>ki</sup> 99,3.                 |
| Labadi:      | La-ba-di <sup>ki</sup> 120,2.                  |
| Mari:        | Ma-ri <sup>ki</sup> 130,4.                     |
| Muzilāni:    | URUMu-zi-la-ni <sup>ki</sup> 80,.5             |
| Nadbun:      | Na-ad-bi <sup>ki</sup> 112,.4                  |
|              | Na-ad-bi-im <sup>ki</sup> 6,3; 111,4.          |
| Nagabbu(m):  | URUNa-ga-ab-bi <sup>ki</sup> 122,34.           |
| Naḫur:       | KASKAL Na-ḫu-ur 135,27                         |
|              | Na-ḫu-ur <sup>ki</sup> 135,15                  |

|              |                                                         |
|--------------|---------------------------------------------------------|
| Nawali:      | URUNa-ḫu-ur <sup>ki</sup> 126,7.15.                     |
|              | Na-wa-li <sup>ki</sup> 8,'5'; 10,7; 12,4; 84,'4'        |
| Nihriš:      | URUNa-wa-li <sup>ki</sup> 128,13; 139,5.                |
| Numaḫum:     | URUNi-iḫ-ri-a <sup>ki</sup> 101,3; 133,'10'.            |
|              | Nu-ma-[ḫi-im <sup>ki</sup> ] 14,4.                      |
| Putrum:      | Pú-ut-ri-im <sup>ki</sup> 135,18.                       |
| Qutū(m):     | Qú-ti-i 128,8; 133,'9'.                                 |
| Silina-[ ]:  | SI?-li-na-[ ] 131,17.                                   |
| Šebišā:      | {URU}Še-bi-ša-a <sup>ki</sup> 124,13.                   |
| Šeḫnā:       | URUŠe-eḫ-na-a <sup>ki</sup> 3,9; 4,3'; 82,10;           |
|              | 84,10; 95,6; 108,5; 137,8; 138,2'.                      |
| Šeḫuwā:      | Še-ḫu-wa-a <sup>ki</sup> 79,9                           |
|              | URUŠe-ḫu-a <sup>ki</sup> 28,11; 69,7.                   |
| Šinaḫ:       | URUŠi-na-aḫ 135,7.                                      |
| Šubat-Enlil: | Šu-bat- <sup>d</sup> En-111 <sup>ki</sup> 98,10.        |
| Šuduhū(m):   | Šu-du-ḫi <sup>ki</sup> 135,13                           |
|              | URUŠu-du-ḫi <sup>ki</sup> 135,11.                       |
| Šunā:        | Šu-na-a <sup>ki</sup> 103,15                            |
|              | URUŠu-na-a <sup>ki</sup> 114,7.                         |
| Šunḫum:      | Šu-un-ḫa-am 25,4.                                       |
| Šuri:        | Šu-ri <sup>ki</sup> 129,12.                             |
| Šuruzu(m):   | URUŠu-ru-zi <sup>ki</sup> 135,20.                       |
| Šuttannu(m): | URUŠu-ut-ta-an-nu <sup>ki</sup> 135,4.                  |
| Tehḫu(m):    | Te-eḫ-ḫi <sup>[ki]</sup> 13,4 URUTe-eḫ-ḫi <sup>ki</sup> |
|              | 128,9; 135,2.                                           |
| Tille:       | Ti-il-le <sup>ki</sup> 124,4.                           |
| Urgiš:       | Ur-gi-iš <sup>ki</sup> 3,4; 137,6.                      |
| Uri:         | U <sub>1</sub> -ri <sup>ki</sup> 120,4.                 |
| Zabalum:     | URUZa-ba-li[m] 88,5.                                    |
| Zatumri:     | Za-tu-um-ri <sup>ki</sup> 110,4 URUZa-tum-ri            |
|              | 42,6.10 URUZa-tum-ri <sup>ki</sup> 77,3.                |



Zurrā: Zu-úr-ra 91,5.

|                                              |         |
|----------------------------------------------|---------|
| A-[ ]:                                       | 95,3.   |
| URU A-[ x x ]:                               | 135,19. |
| URU Ib?- x <sup>ki</sup> :                   | 135,5.  |
| LU <sub>2</sub> Ka-[ x x x ]:                | 133,6.  |
| URU Ta- x -di?-a <sup>ki</sup> :             | 87,8.   |
| URU U <sub>2</sub> - x -a-PI <sup>ki</sup> : | 23,6.   |
| x -ma- x x <sup>ki</sup> :                   | 115,3.  |
| URU x -gu-a-x <sup>ki</sup> :                | 21,6.   |
| x - x -bu-bi- x -[ ]:                        | 23,10.  |

II. Verzeichnis der Personennamen

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Abdi-Ištar:  | Ab-di-Eš <sub>4</sub> .tár 33,3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Abdu-Ami:    | Ab-du-A-mi 65,11.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Abdu-Ištar:  | [A]b-du- <sup>d</sup> Eš <sub>4</sub> .tár 20,4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Abdum:       | Ab-du- <sup>r</sup> um <sup>1</sup> 29,4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Abi-Samas:   | A-bi-Sa-ma-ás 122,11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Abi-[ ]-ri:  | A-bi-[ x x x ]-ri 122,22.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Adad-bāni:   | <sup>d</sup> IM-ba-ni (līmu) 102,14; 103,53.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Aḫum-maršum: | A-ḫu-um-ma-ar- <sup>r</sup> sum <sup>1</sup> 126,3 (LU <sub>2</sub> ḫabbatim).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Aḫūni:       | A-ḫu-ni 91,2 (mār šipri LU <sub>2</sub> ḫa <sup>ab</sup> <sup>ki</sup> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Aki-Erah:    | A-ki-E-ra-aḫ 115,5.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Akiya:       | A-ki-ia 135,15 (LU <sub>2</sub> Naḫur <sup>ki</sup> ); 136,4 (GIR <sub>3</sub> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| (f) Akkuya:  | <sup>lf</sup> Ak-ku-ia 32,5.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Akuki:       | A-ku-ki 101,2 (DUMU.SIG <sub>3</sub> ) A-ku-k[i] 140,2 (LU <sub>2</sub> Ka-[ ]).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Ali-waqrūm:  | A-li-wa-aq-[rum] 15,2 (LU <sub>2</sub> DAM.ḤAR <sub>3</sub> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Amēr-Ištar:  | A-me-er-Eš <sub>4</sub> .tár (līmu) 5,7; 6,6; 7,7; 8,9; 9,7; 10,10; 11,8; 12,7; 13,7; 14, 12; 15,6; 16,12; 17,11; 18,7; 19,4'; 89,10; 90,12; 91,10; 92,7; 93,12; 94,12; 95,5; 96,8; 97,13; 98,14; 99,10; 100,11; 101,8; 109,13; 110,18; 111,10; 112,11; 113,12; 114,10; 115,26; 116,7; 117,9; 118,9; 119,40'; 120,11; 121,10'; 122,35; 123,[13']; 124,21; 127,11; 128,17; 129,19; 130,10; 131,21; 132,13; 133,33; 134,15; 139,8; 140,6; 141,6; 142,13; 143,4'; 145,[5']. |
| AnaIš:       | A-na-i-iš 122,4 (aus Kirdahat).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Anatān:      | A-na-ta-[an?] 122,30.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Anāya:       | A-na-a-i[a] 131,16 (LU <sub>2</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                |                                                                                                         |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | SI?-lina-[]).                                                                                           |
| (f) Aribatum:  | <sup>f</sup> A-ri-ba-tim 39,4.                                                                          |
| Asdi-Ištar:    | As2-di-Eš <sub>4</sub> .tár 135,26 (LU <sub>2</sub><br>Ašlakkā).                                        |
| Asrum:         | A-si-ri 2,10; A-si-rum 122,5 (aus<br>Kirdaḥat).                                                         |
| Aššur-asū:     | <sup>d</sup> A'-šur-a-sú 23,2.                                                                          |
| Aššur-kašid:   | <sup>d</sup> A-šur-ka-ši-id (līmu) 104,8.                                                               |
| Aššur-taklāku: | <sup>d</sup> A-šur-ták-la-ku (līmu) 1,11; 2,14.                                                         |
| Aya-abu:       | A-ia-a-bu 24,12; 72,4.                                                                                  |
| Aya-ḥamu:      | A-ia-ḥa-mu 94,4.                                                                                        |
| Azzubiya:      | Az-zu- <sup>f</sup> bi'-ia (līmu) 136,7.                                                                |
| Bayyānum:      | Ba-a-ia-nim 80,8; 100,8; 124,11;<br>142,9 <sup>1</sup> .                                                |
| Bēlšunu:       | Be-el-šū-nu 39,3 (LU <sub>2</sub> KU <sub>3</sub> .DIM <sub>2</sub> ).                                  |
| Bin-Dammu:     | Bi-in <sub>4</sub> -Dam-mu 90,2; 110,6 <sup>1</sup> 13;<br>141,3.                                       |
| Būnu-Ištar:    | Bu-nu-Eš <sub>4</sub> .tár 5,3 (LU <sub>2</sub> Ḥālabā <sup>ki</sup> ).                                 |
| Dādi-[ : ]     | <sup>1</sup> Da?-di-[ ] 74,3.                                                                           |
| Dādu-[ : ]     | Da-du-[ ] 126,9.                                                                                        |
| Dādu-maraš:    | Da-du-ma-ra- <sup>f</sup> aš' 126,5 (GAL MAR.TU,<br>LU <sub>2</sub> Andarig).                           |
| Ea-mālik:      | <sup>d</sup> E-a-ma-lik 115,3.                                                                          |
| Erīššā(nu):    | E-ri-iš-ša 37,7; 38,7; 92,2 <sup>1</sup><br>(DUMU.SIG <sub>5</sub> ); <sup>f</sup> E'-ri-iš-ša-nu 80,3. |
| Ḥabdu-Kūbi:    | Ḥa-ab-du-Ku-bi 122,31 (LU <sub>2</sub> Šāqi).                                                           |
| Ḥadna-abi:     | Ḥa-ad- <sup>f</sup> na'-a-bi 120,5.                                                                     |
| Ḥalami-El:     | Ḥa-la-mi-AN 99,2 (LU <sub>2</sub> Kušāya <sup>ki</sup> ).                                               |
| Ḥalu-rabi:     | <sup>1</sup> Ḥa-lu-ra-bi 85,3.                                                                          |
| Ḥalum-abi:     | Ḥa-lu-um-a-bi 122,16 (LU <sub>2</sub> mākir).                                                           |
| Ḥammi-[ : ]    | Ḥa-am-mi-[ ] 122,19.                                                                                    |
| Ḥammu-[ : ]    | Ḥa-am-mu-[ ] 122,9.                                                                                     |
| Ḥammu-lbal:    | Ḥa-am-mu- <sup>&lt;I&gt;</sup> -ba-al 122,28 (LU <sub>2</sub><br>Kirdaḥat).                             |

|                 |                                                                                                                                                                    |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ḥar-ummaḥḥū:    | Ḥa-ar-um-ma-ni-šu 88,2 <sup>1</sup> ; 101,5;<br>102,5;<br>109,9; 116,4; 117,4.                                                                                     |
| Ḥaru-[ : ]      | Ḥa-ru-[ ] 122,15.                                                                                                                                                  |
| Ḥatnamuru:      | Ḥa-at-nam-mu-ru 135,25.                                                                                                                                            |
| Ḥawurni-atal:   | Ḥa-wu- <sup>f</sup> ur'-ni- <sup>f</sup> tal' 84,3 (LU <sub>2</sub><br>Nawali <sup>ki</sup> ).                                                                     |
| Ḥazi-Kakku:     | Ḥa-zi-Kā-ak-ku 65,9.                                                                                                                                               |
| Ḥazip-Kuzuḥ:    | Ḥa-zi-ip-Ku-zu-uḥ 98,3 (GIR <sub>3</sub> ,<br>LU <sub>2</sub> .TUR Mannum-balti-ilim).                                                                             |
| Ḥazip-Šimigi:   | Ḥa-zi-ip-Ši-mi-[gi] 135,17 (LU <sub>2</sub><br>Putrim <sup>ki</sup> ).                                                                                             |
| Ḥidātum:        | Ḥi-da-a-tum 68,5.                                                                                                                                                  |
| Ḥindu:          | Ḥi-in-du 115,14 (LU <sub>2</sub> Buzah <sup>ki</sup> ).                                                                                                            |
| Ḥubidam:        | Ḥu-bi-dam 100,4                                                                                                                                                    |
| Ibal-Sabi-[ : ] | I-ba-al-Sa-bi-[x] 110,16 (GIR <sub>3</sub> )                                                                                                                       |
| Ibbi-Sin:       | Ib-bi- <sup>d</sup> EN.ZU 88,3 (LU <sub>2</sub> NIMGIR)                                                                                                            |
| Igmil-Sin:      | Ig-mil- <sup>d</sup> EN.ZU 127,6                                                                                                                                   |
| Ikšud-appašū:   | Ik-šu-ud-ap-pa-šu 124,8 (LU <sub>2</sub><br>NAGAR).                                                                                                                |
| Ilī-Dīr:        | AN-Di-ir 131,6 (LU <sub>2</sub> [ ]).                                                                                                                              |
| Ilī-emūqi:      | I <sub>3</sub> -lī-e-mu-qī 28,8; 62,7 ([GIR <sub>3</sub> ]);<br>97,2 <sup>1</sup> .                                                                                |
| Ilī-Epuḥ:       | I <sub>3</sub> -lī-E-pu-uḥ 64,10.                                                                                                                                  |
| Ilī-Lim:        | I <sub>3</sub> -lī-Li-im 122,24.                                                                                                                                   |
| Ilī-mālik:      | I <sub>3</sub> -lī-ma-lik 115,11; 133,15.                                                                                                                          |
| Ilīya:          | I <sub>3</sub> -lī-ia 9,3 (LU <sub>2</sub> x-[ ]).                                                                                                                 |
| Ilurānu:        | I-lu-ra-nu 83,10 (ša šiprātīm);<br>96,3.                                                                                                                           |
| Imgur-Šamaš:    | Im-gur- <sup>d</sup> UTU 110,2.                                                                                                                                    |
| Ipiq-ilīšū:     | I-pi-iq-i-lī-šu 37,12 (GIR <sub>3</sub> ); 38,12<br>(GIR <sub>3</sub> ); 78,8 <sup>1</sup> ([GIR <sub>3</sub> ]).                                                  |
| Ipiq-Ištar:     | I-pi-iq-Eš <sub>4</sub> .tár (līmu) 3,12; 4,6 <sup>1</sup> ;<br>82,13; 83,14; 84,13; 85,9; 86,9;<br>87,11; 88,8; 105,11; 106,13;<br>107,17; 108,8; 126,19; 135,29; |

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | 137,11; 138,5'.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Irimunu:           | I-ri-im-mu-n[u] 82,6.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Išme-El:           | Iš-me-AN (līmu) 29,8; 30,25; 31,8;<br>32,20; 33,7; 34,15; 35,13; 36,10;<br>37,15; 38,15; 39,10; 40,8; 41,11;<br>42,15; 43,10; 44,7; 45,6; 46,12;<br>47,7; 48,8; 49,12; 50,13; 51,10;<br>52,9; 53,9; 54,10; 55,8; 56,7;<br>57,7; 58,5; 59,7; 60,9; 61,9;<br>62,10; 63,9; 64,14; 65,23; 66,9;<br>67,6; 68,14; 69,10; 70,10; 71,6;<br>72,13; 73,3'; 74,7; 75,7'; 76,11;<br>77,8; 125,14. |
| Kabi-larīm:        | Ka-bi-la-ri-im 16,3 (LU <sub>2</sub> Andarig <sup>ki</sup> );<br>50,7.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Kabiya:            | Ka-bi-ia 122,17 (LU <sub>2</sub> [ ]).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Kabizza:           | Ka-bi-iz-za 24,4 (LU <sub>2</sub> Hurazā).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Kaza- :            | Ka-za-[ 122,20.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Kazikūk:           | Ka-zi-ku-uk 104,2 (LU <sub>2</sub> .TUR<br>Yakūn-Ašar LU <sub>2</sub> llānšurā <sup>ti</sup> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Kigamiku?:         | Ki-ga-mi-'ku' 120,3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Kipu-atal:         | *Ki-pu-a-tal 131,5.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Kizuriya:          | Ki-'zu-?-ri-ya 120,7.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Kizzi-Kawari:      | Ki-iz-zi-Ka-wa-ri 28,6; 36,3; 37,8;<br>41,7'.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Kizziya:           | 'Ki-iz'-zi-ya 40,4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Kuzuḫ-[ :          | Ku-zu-uḫ-[ 122,21.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Maliya:            | Ma-li-ia 21,7' (GIR <sub>3</sub> ); 23, 7'<br>(GIR <sub>3</sub> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Mannum-balti-ilim: | Ma-an-nu-um-ba-al-ti-AN 98,4;<br>Ma-an-nu-ba-al-ti-AN 103,40.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Masum-atal:        | Ma-su-um-a-tal 122,23.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Maši-Lim:          | Ma-ši-Li-im 36,4'; 70,6'.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Maškiya:           | Ma-aš-ki-ia 26,6; 65,10; 107,15.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Mašum:             | Ma-šum 26,7; 133,11; Ma-ši-im 103,4<br>(LU <sub>2</sub> mākisi); 105,2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|               |                                                                                                                                   |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Menna:        | Me-en-n[a] 122,1 (aus Kirdaḫat).                                                                                                  |
| Mešiba:       | Me-ši-ba 120,2.                                                                                                                   |
| Milku-Ištar:  | Mi-il-ku-EŠ <sub>4</sub> .tār 111,2; 112,2<br>(LU <sub>2</sub> .TUR Qarrādu).                                                     |
| Mutu-Dagan:   | Mu-tu- <sup>d</sup> Da-gan 122,26.                                                                                                |
| Muziya:       | Mu-zi-ia 90,9 (GIR <sub>3</sub> ).                                                                                                |
| Naḫaštim:     | [N]a-ḫa-aš-tim 86,4.                                                                                                              |
| Nai-ukku:     | [N]a-i-uk-ku 38,8.                                                                                                                |
| Nanna-mansum: | DINGIR.ŠEŠ.KI-ma.an.sum 28,7.                                                                                                     |
| Narām-El:     | Na-ra-am-AN 98,7 (GIR <sub>3</sub> , LU <sub>2</sub> AGRIG).                                                                      |
| Narāmtum:     | Na-ra-am-[tim] 121,4' (GEME <sub>2</sub><br>šapiṭim).                                                                             |
| Nawar- :      | Na-wa-ar-[ 137,1.                                                                                                                 |
| Nim/wēr-Kūbi: | (līmu) Ni-me-er-Ku-bi 21,13';<br>24,18; Ni-we-er-Ku-bi 20,9; 22,6;<br>23,16; 28,14; 147,6'.<br>Ne-me-er-Ku-bi 25,9; 26,14; 27,11. |
| Niqmiya:      | Ni-iq-mi-ia 40,3.                                                                                                                 |
| Niqmiya-El:   | *Ni-iq-mi-ia-AN 115,4.                                                                                                            |
| Nuḫūmi-Addu:  | Nu-ḫu-mi- <sup>d</sup> IM 108,2 (LU <sub>2</sub> Kirdaḫat <sup>ki</sup> ).                                                        |
| Pilaḫ-Sin:    | Pi-la-aḫ- <sup>d</sup> EN.ZU (līmu) 81,18.                                                                                        |
| Qarrādu:      | Qar-ra-du 111,3; Qar-ra-di 6,2;<br>112,3 (LU <sub>2</sub> Nadhim <sup>ki</sup> ).                                                 |
| Sakliya:      | Sa-ak-li-ia 21,3'; 59,3; 65,12.                                                                                                   |
| Sali-[ :      | Sa-li-[ 122,8.                                                                                                                    |
| Samsi-Eraḫ:   | Sa-am-si-E-[ra-aḫ] 122,12.                                                                                                        |
| Samsu- :      | Sa-am-[su- ] 131,15.                                                                                                              |
| Samsu-abim:   | Sa-am-su-'a'-bi-'im' 129,16;<br>131, [18].                                                                                        |
| Samsu-Mālik:  | Sa-am-su-Ma-lik 131,9 (LU <sub>2</sub><br>Az[amḫul <sup>ki</sup> ]).                                                              |
| Sillabi:      | Si-il-'la'-bi 100,2.                                                                                                              |
| Sin-abušū:    | <sup>d</sup> EN.ZU-a-bu-šu 122,27 (LU <sub>2</sub> x-x-da).                                                                       |
| Sullulum:     | Su-ul-lu-[lum] 122,10.                                                                                                            |

|                 |                                                                                                                                                    |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Šidqiya:        | Ši-id-qí-ia 86,5 (LU <sub>2</sub> TUG <sub>2</sub> -DU <sub>1</sub> ).                                                                             |
| Šadu-[ :]       | Ša-du-[ 115,12 (LU <sub>2</sub> x -ma- x x ki).                                                                                                    |
| Šamaš-[ :]      | <sup>d</sup> UTU-[ 126,10 (GIR <sub>3</sub> ).                                                                                                     |
| Šānbari:        | <sup>f</sup> Ša-a-an-ba-r[i] 121,2' (GEME <sub>2</sub> Šāpiṭim).                                                                                   |
| Šāp-namar:      | Ša-ap-na-mar 118,2.                                                                                                                                |
| Šattiya:        | Ša-at-ti-ia 129,5 (LU <sub>2</sub> Api Ša URU Ḫilabukānim <sup>ki</sup> wašbū).                                                                    |
| Šū-bēli:        | Šu-be-li (līmu) 80,11.                                                                                                                             |
| Šubram:         | Šu-ub-ra-am 98,6.                                                                                                                                  |
| Šupirnanu:      | Šu-pí-ir-na-nu 16,5 ([LU <sub>2</sub> ] Kaḫat <sup>ki</sup> ); 115,6'.                                                                             |
| Tagi:           | [T]a-gi 48,4.                                                                                                                                      |
| Taḫē:           | Ta-ḫi-e 115,10 (LU <sub>2</sub> Kallaḫubri).                                                                                                       |
| Take-radu:      | <sup>h</sup> Ta-ke-ra-du 68,3.                                                                                                                     |
| (f)Takūn-mātum: | <sup>f</sup> Ta-ku-un-ma-tim 111,6;<br><sup>f</sup> Ta-ku-un-ma-tim 94,2; 112,6.                                                                   |
| (f)Tarīš-mātum: | <sup>f</sup> Ta-ri-iš-ma-tim 8,3 (NIN.DINGIR [Ša Na]wal[i <sup>ki</sup> ]).<br><sup>f</sup> Ta-ri-iš-ma-tim 128,4 (NIN.DINGIR).                    |
| (f)Tasmi:       | <sup>f</sup> Ta-as-mi 86,3.                                                                                                                        |
| Tatturru:       | Ta-a[t]-t-[u]-ur-ru 7,3 (GAL MAR.TU).                                                                                                              |
| (f)Tatūr-mātum: | <sup>f</sup> Ta-túr-ma-tim 94,7 (GEME <sub>2</sub> LUGAL).                                                                                         |
| Teššena:        | Te-eš-še-na 50,8.                                                                                                                                  |
| Tišwēn-atal:    | Ti-iš-we-en-a-tal 1,3; 24,7. <sup>f</sup> 13'; 26,5; 28,5; 45, <sup>f</sup> 2' ([GAL] MAR.TU); 49,4 (GAL MAR.TU); 52, <sup>f</sup> 4'; 65,5; 68,4. |
| Tūram-El:       | Tu-ra-am-AN 85,5.                                                                                                                                  |
| Tābiya:         | Tā-bi- <sup>f</sup> ia' 139,4.                                                                                                                     |
| Uku:            | Uk-ku 12,3 (LU <sub>2</sub> Nawali <sup>ki</sup> ).                                                                                                |

|                           |                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ulluba:                   | Ul-lu-bal 109,5 (lāsimu).                                                                                                                                                                                          |
| Ummaṭtar:                 | Um?-ma-aṭ-ṭar 118,3.                                                                                                                                                                                               |
| Uštāp-ulme:               | Uš-tap-ul-me 10,3 (Šangû Ša <sup>d</sup> IM LUGAL Nawali <sup>ki</sup> ).                                                                                                                                          |
| Warad-[ :]                | LU <sub>2</sub> .IR3 - x - da? 89,7 (DUMU.SIG <sub>3</sub> ).                                                                                                                                                      |
| Watram:                   | Wa-at-ra-[am] 110,3 (LU <sub>2</sub> Zatumri <sup>ki</sup> ).                                                                                                                                                      |
| Wirri-Šati:               | Wi-ir-ri- <sup>f</sup> Ša'-ti 54,6 (LU <sub>2</sub> ḫabbati).                                                                                                                                                      |
| Yadin-Addu:               | Ia-di-in- <sup>d</sup> I[M] 84,2 (LU <sub>2</sub> .TUR Ḫawurni-atal LU <sub>2</sub> Nawali <sup>ki</sup> ).<br><sup>f</sup> Ia-di-in- <sup>d</sup> IM 10,4 (Šangû Ša <sup>d</sup> IM LUGAL Nawali <sup>ki</sup> ). |
| Yahmiš-El?:               | Ia-aḫ-mi-i[š-AN?] 122,13.                                                                                                                                                                                          |
| Yahzib- <sup>d</sup> [ :] | Ia-aḫ-zi-ib- <sup>d</sup> [ 122,18                                                                                                                                                                                 |
| Yahzira:                  | Ia-aḫ-zi-ra 122,3 (aus Kirdaḫat).                                                                                                                                                                                  |
| Yakūn-Ašar:               | Ia-ku-un-A-šar 104,3 (LU <sub>2</sub> lānšura <sup>ki</sup> ).                                                                                                                                                     |
| Yakūn-Dīr:                | Ia-ku-un-Di-ir 122,25; 135,22.                                                                                                                                                                                     |
| Yakūn-sūmu-abi:           | Ia-ku-un-su-mu-a-bi 125,9.                                                                                                                                                                                         |
| Yarbi-Ištar:              | Ia-ar-bi-EŠ <sub>4</sub> .tār 135,8.                                                                                                                                                                               |
| Yaridi-Addu:              | Ia-ri-di-Ad-du 82,2 (mār Šipri LU <sub>2</sub> Ḫalab <sup>ki</sup> ).                                                                                                                                              |
| Yarš[i- :]                | Ia-ar-š[i 137,2.                                                                                                                                                                                                   |
| Yasniq:                   | Ia-[as]-ni-iq 122,6 (aus Kirdaḫat).                                                                                                                                                                                |
| Yašeḫa:                   | Ia-še-ḫa 103,44.                                                                                                                                                                                                   |
| Yaškur-El?:               | Ia-aš-kur-[AN?] 131,12 (LU <sub>2</sub> Ḫanī).                                                                                                                                                                     |
| Yatni-Eraḫ:               | Ia-at-ni-E-r[a-aḫ] 122,14.                                                                                                                                                                                         |
| Zaziya:                   | Za-z[i-ia] 13,3 (LU <sub>2</sub> Teḫḫi <sup>ki</sup> ).                                                                                                                                                            |
| Zigē:                     | Zi-gi-e 11,4 (LU <sub>2</sub> [A-ma]-āz <sup>ki</sup> ).                                                                                                                                                           |
| Zimri-Eraḫ:               | Zi-im-ri-E-ra-aḫ 122,2 (aus Kirdaḫat).                                                                                                                                                                             |
| A-[ :]                    | 133,5 (LU <sub>2</sub> Ka-[ :]).                                                                                                                                                                                   |
| AN?- x -ia:               | 136,3.                                                                                                                                                                                                             |

|                     |                                                      |
|---------------------|------------------------------------------------------|
| Da-[ ]-na?:         | 137,5 (LU <sub>1</sub> Urgiš <sup>ki</sup> ).        |
| Ha-[ ]:             | 119,11.                                              |
| Hi-[ ]:             | 119,12.                                              |
| I-[ ]:              | 97,6.                                                |
| Ia-[ ]:             | 95,2 (LU <sub>1</sub> A-[ ]).                        |
| Li/Tu-il/NE?-ni?- x | 115,7 (LU <sub>1</sub> Kirān <sup>ki</sup> ).        |
| Sa-ma?-[ ]:         | 142,7.                                               |
| Šu-[ ]:             | 14,5.                                                |
| Šu?-ti- x -a:       | 134,4.                                               |
| Ta-[ ]:             | 129,11 (LU <sub>1</sub> Šuri <sup>ki</sup> ).        |
| Zi-[ ]:             | 110,9 (LU <sub>1</sub> Kaḫat <sup>ki</sup> ); 119,8. |
| [ ]-di-uk-ki:       | 136,2.                                               |
| x -ma?-nim:         | 132,9.                                               |
| x - x -ša-ra-nu:    | 87,3.                                                |
| x - x -WA-ri:       | 116,3.                                               |
| x - x - x -ba-nu:   | 124,14.                                              |
| [ ]-ul-li-[ ]:      | 24,14.                                               |
| [ ]-mi:             | 18,3.                                                |

### III. Verzeichnis der Götternamen

|               |                                                                                                                          |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Adad/Addu:    | ( <sup>d</sup> IM, Addu) Adad-bāni; Nuḫūmi-Addu; Yadin-Addu; Yaridi-Addu. Šangē ša <sup>d</sup> IM 10,6.                 |
| Ami:          | Abdu-Ami.                                                                                                                |
| Ašar:         | Yakūn-Ašar.                                                                                                              |
| Aššur:        | Aššur-asū; Aššur-kašid; Aššur-taklāku.                                                                                   |
| Aya:          | Aya-abu; Aya-ḫamu.                                                                                                       |
| Bēlet Api(m): | ( <sup>d</sup> NIN A-pi-(im)) 2,7; 25,2; 65,15.                                                                          |
| Dagan:        | Mutu-Dagan.                                                                                                              |
| Dammu:        | Bin-Dammu.                                                                                                               |
| Dīr:          | Ilī-Dīr; Yakūn-Dīr.                                                                                                      |
| Dumuzi:       | ( <sup>d</sup> DUMU.ZI) als Monatsname.                                                                                  |
| Ea:           | Ea-mālik.                                                                                                                |
| El:(AN)       | Ḫalami-El; Išme-El; Narām-El; Niqmiya-El; Tūram-El; Yaḫmiš-El, Yaškur-[El]                                               |
| Enlil:        | <sup>d</sup> EN.LÍlin dem Ortsnamen Šubat-Enlil 98,10                                                                    |
| Epuḫ:         | Ilī-Epuḫ.                                                                                                                |
| Eraḫ:         | Aki-Eraḫ; Samsi-Eraḫ; Yatni-Eraḫ; Zimri-Eraḫ.                                                                            |
| Ibal:         | Ḫammu-Ibal; Ibal-Sabi[ ].                                                                                                |
| Ištar:        | (Eš <sub>4</sub> .tār) Abdi-Ištar; Abdu-Ištar; Amēr-Ištar; Asdi-Ištar; Būnu-Ištar; Ipiq-Ištar; Milku-Ištar; Yarbi-Ištar. |
| Kakku:        | (Var. zu Kakka) Ḫazi-Kakku.                                                                                              |
| Kūbi:         | Ḫabdu-Kūbi; Nim/wēr-Kūbi.                                                                                                |
| Kuzuḫ:        | Ḫazip-Kuzuḫ; Kuzuḫ-[ ].                                                                                                  |
| Lim:          | Ilī-Lim; Maši-Lim.                                                                                                       |

|              |                                                                                                                                                                               |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mammītum:    | als Monatsname.                                                                                                                                                               |
| Nanna:       | (DINGIR.ŠEŠ.KI) Nanna-mansum.                                                                                                                                                 |
| Nergal:      | ( <sup>d</sup> NE.ER <sub>11</sub> .GAL) 65, 16.                                                                                                                              |
| Sîn:         | ( <sup>d</sup> EN.ZU) ) Ibbi-Sîn; Igmil-Sîn; Pilaḫ-Sîn; Sîn-abūšu. 107, 13.                                                                                                   |
| Šamaš/Samas: | ( <sup>d</sup> UTU) Imgur-Šamaš; Šamaš-[     ]. Abi-Šamaš. 107, 12<br>SILA <sub>3</sub> <sup>d</sup> UTU 126, 2.13; 127, 4.<br>GIŠ.BAN <sub>1</sub> <sup>d</sup> UTU 128, 11. |
| Šimigi:      | Ḫazip-Šimigi.                                                                                                                                                                 |

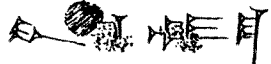
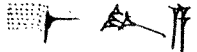
## IV. Verzeichnis der kommentierten Wörter

|                                       |         |
|---------------------------------------|---------|
| adaru(m)                              | 124, 10 |
| akkima                                | 103, 9  |
| aširtu(m)                             | 103, 10 |
| balāṭu(m) (bulluṭ kaspim)             | 103, 49 |
| BAR.KAR.RA                            | 88, 1   |
| <sup>DU</sup> G <sub>6</sub> buzum    | 39, 2   |
| DUMU.(MEŠ) SIG <sub>5</sub>           | 2, 3    |
| elunnu(m)                             | 30, 21  |
| E <sub>2</sub> birmi(m)               | 109, 3  |
| E <sub>2</sub> iltim                  | 30, 10  |
| E <sub>2</sub> kunuki(m)              | 14, 9   |
| E <sub>2</sub> UZU                    | 127, 7  |
| GAL MAR.TU                            | 7, 4    |
| GIR <sub>3</sub>                      | 8, 6    |
| GU <sub>2</sub>                       | 81      |
| GU <sub>2</sub> .NIM                  | 81, 4   |
| GUR <sub>7</sub> .ME                  | 107, 6  |
| ḫabbatum                              | 4, 1'   |
| ḫamanduni                             | 128, 2  |
| ḫamrum                                | 32, 2   |
| ḪAR                                   | 114, 1  |
| ḫazannu(m)                            | 127, 3  |
| <sup>KU</sup> ṣ <sub>7</sub> ḫimtu(m) | 89, 1   |
| ḫurruru(m)                            | 93, 2   |
| išrû(m)                               | 26, 11  |
| kannu(m)                              | 125, 7  |
| kār LU <sub>2</sub> ON                | 103, 15 |
| kinku(m)                              | 115, 5  |
| kiškanûm                              | 124, 7  |

|                                                   |         |
|---------------------------------------------------|---------|
| kušatum                                           | 141, 1  |
| lakādu(m)                                         | 131, 2  |
| lāsimu(m)                                         | 27, 7   |
| LU <sub>2</sub> .TUR                              | 84, 3   |
| LU <sub>2</sub> TUG <sub>2</sub> .DU <sub>8</sub> | 86, 6   |
| KUŠ <sub>2</sub> mešenu(m)                        | 82      |
| mubabbilu(m)                                      | 114, 3  |
| KUŠ <sub>2</sub> nadu(m)                          | 82      |
| GIŠ <sub>2</sub> nazinu(m)                        | 124, 1  |
| TUG <sub>2</sub> NI/NU?                           | 81, 10  |
| NIG <sub>2</sub> .DU                              | 133, 29 |
| TUG <sub>2</sub> NIM                              | 81, 4   |
| ḏNIN Apim                                         | 2, 7    |
| NIN.DINGIR                                        | 8, 4    |
| NINDA.SAG/UŠ/KUM/emšu(m)                          | 133, 1  |
| GI <sub>2</sub> PISAN LUGAL                       | 103, 2  |
| qātu(m) (qātāt)                                   | 137, 1  |
| qurpisu(m)                                        | 80, 1   |
| rakāsu(m) (ana rakas PN)                          | 85, 2   |
| RI.BAD                                            | 83, 3   |
| SAG NIG <sub>2</sub> .GA                          | 103, 7  |
| TUG <sub>2</sub> SI.SA <sub>2</sub>               | 91, 1   |
| SISKUR <sub>2</sub> .RE                           | 26, 9   |
| SUD.A                                             | 98, 5   |
| šamādum (ana šamad šēp PN)                        | 86, 2   |
| ša ḥuppi                                          | 80, 2   |
| ša suni(m)                                        | 100, 1  |
| ša šipirātim                                      | 83, 11  |
| ŠA <sub>2</sub> .TAM.MEŠ                          | 21, 10  |

|                                    |          |
|------------------------------------|----------|
| šangû(m)                           | 10, 5    |
| šapiṭum                            | 21, 9    |
| šerṭum                             | 90, 8    |
| ŠU.GI.MEŠ                          | 3, 3     |
| ŠU.GUR                             | 114, 4   |
| TUG <sub>2</sub> šutû(m)           | 97, 1    |
| tijāru(m)                          | 124, 1   |
| GIŠ <sub>2</sub> TUKUL.BAD         | 104, 1   |
| TUG <sub>2</sub> UT.BA             | 81, 3    |
| wabālum (ublūni)                   | 34, 12   |
| wašābum (ušba)                     | 1, 5     |
| wēdūtum                            | 35, 6    |
| zīnu(m)                            | 107, 3   |
| TUG <sub>2</sub> zīru(m)           | 119, 28' |
| TUG <sub>2</sub> zuljū(m) Kakmu(m) | 94, 1    |

Kopien zu unsicheren Textstellen, auf die in der Arbeit  
verwiesen wird.

|        |                                                                                     |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 81,14  |    |
| 95,3   |    |
| 115,16 |    |
| 115,13 |    |
| 116,3  |    |
| 125,11 |    |
| 132,5  |    |
| 135,5  |   |
| 135,14 |  |
| 135,16 |  |
| 135,19 |  |